GEMENGEBUET

Aerenzdallgemeng

N°1/2023

ISSN: 2354-5348

Table des matières / Inhaltsverzeichnis

Informations utiles / Nützliche Informationen	5 - 6
Séances du conseil communal / Gemeinderatssitzungen	7 - 61
2 mars 2022 / 2. März 2022	7 - 15
1er juin 2022 / 1. Juni 2022	16 - 25
29 juin 2022 / 29. Juni 2022	26 - 29
11 obtobre 2022 / 11. Oktober 2022	30 - 36
16 novembre 2022 / 16. November 2022	37 - 43
21 décembre 2022 / 21. Dezember 2022	44 - 58
25 janvier 2023 / 25. Januar 2023	59 - 61
Changement politique / politischer Wechsel	62
Avis au public / öffentliche Bekanntmachungen	63
Projets / Projekte	64 - 71
Parc public Medernach / öffentlicher Park Medernach	64 - 68
Cimetière forestier « Wansheck » à Stegen / Waldfriedhof „Wansheck“ in Stegen	69
Parc éolien à Eppeldorf / Windpark in Eppeldorf	70
Collecteur d'eaux usées à Medernach / Schmutzwasserkollektor in Medernach	71
Déménagement à la nouvelle Mairie / Umzug in das neue Gemeindehaus	72 - 73
Nouveau complexe scolaire & maison relais / Neue Grundschule & Maison Relais	74 - 75
Nouveau hall sportif / Neue Sporthalle	76 - 77
Règlement aides financières énergie 2022 / Verordnung über Finanzhilfen für Energie	78 - 81
Divers / Verschiedenes	82 - 96
Facture électronique / Rechnung per E-mail	82
Vente de bois de chauffage / Brennholzverkauf	83 - 84
Bummelbus	85
Klimabonus	85
Klima Agence	86
Energie Spuerconcours	87
E-mobility	88
Pacte Climat 2.0 / Klima Pakt 2.0	89 - 90
Prévention des cambriolages / Einbruchsprävention	91
Conseiller de sécurité pour seniors / Senioren Sicherheitsberatung	92
Silver Surfer - surfer sur internet en toute sécurité / Silver Surfer - Seniore sécher am Internet	93
Nordstadjugend	94 - 96

Table des matières / Inhaltsverzeichnis

Élimination des déchets / Abfallentsorgung	**97 - 101**
Calendrier des déchets / Abfallkalender	97 - 98
Valorlux	99
Superdreckskëscht	100 - 101
Évènements / Veranstaltungen	**102 - 114**
Calendrier des évènements / Veranstaltungskalender	102
Assemblée générale / Generalversammlung « Schalke Frënn Norden »	103
Assemblée générale / Generalversammlung « Gaart an Heem »	104
Fête « 30 ans » association des parents d'élèves / 30 Jahr-Feier der Elternvereinigung	104
Veille de la fête nationale 2022 / Vorabend des Nationalfeiertages 2022	105
WAKE UP festival	106
Fête d'été de l'administration communale de la Vallée de l'Ernz et honorations / Sommerfest der Ernztalgemeinde und Ehrungen	107
Open Air Kino 2022	108
Visite de la caserne de pompiers à Stegen par Madame la Ministre Taina Bofferding / Besuch der Ministerin Taina Bofferding im Feuerwehrgebäude in Stegen	108
Concert à l'église d'Eppeldorf / Konzert in der Eppeldorfer Kirche	109
Stroossemaart Lëtzebuerger Produkter	109
Réunion d'information & Workshop - projet parc public à Medernach / Informationsversammlung & Workshop - Projekt öffentlicher Park in Medernach	110
Assemblée générale / Generalversammlung « Elterevereenegung »	111
Lecture et présentation de livre de Renée Wagener / Lesung und Buchvorstellung von Renée Wagener	111
Buergbrennen	112
Assemblée générale / Generalversammlung « Schalke Frënn Norden »	113
Assemblée générale / Generalversammlung « Entente vun de Veräiner »	113
Fotoconcours 2022	114

Photos et images :
Tun Thiefels (Cover), Commune de la Vallée de l'Ernz, Melanie Elsen, gap architectes, (Alasdair Braxton) -pexels.com, Nordstadjugend asbl, Gerry Huberty, Bob Welter, Bob Bintz, (Brett Jordan) - unsplash.com, (ekrulila) - pexels.com, Maison Relais, Steve Batista, Laura Dimmer, Lisa Friederes.

Administration communale
Gemeindeverwaltung

Maison communale
Rathaus

18, rue de Larochette
L-7661 Medernach

Tel.: 83 73 02 - 1
Fax: 87 96 65

secretariat@aerenzdall.lu
www.aerenzdall.lu

Secrétariat / Sekretariat

Monique Glesener
secrétaire communal / Gemeindesekretärin
Tél. : 83 73 02 - 20
monique.glesener@aerenzdall.lu

Heures d'ouverture / Öffnungszeiten :
Lundi à vendredi de / Montag bis Freitag :
08h00 - 12h00 et de 14h00 - 17h00

Bureau de la population et Etat Civil / Bürgerbüro und Standesamt

Melanie Elsen
rédacteur / Redakteur
Tél. : 83 73 02 - 29
melanie.elsen@aerenzdall.lu

Claude Schaack
rédacteur / Redakteur
Tél. : 83 73 02 - 24
claude.schaack@aerenzdall.lu

Carole Vital-Krier
employée / Angestellte
Tél. : 83 73 02 - 25
carole.krier@aerenzdall.lu

Heures d'ouverture / Öffnungszeiten :
Lundi à vendredi de / Montag bis Freitag : 08h00 - 12h00 et de 14h00 - 17h00
Nocturne tous les jeudis jusqu'à 19h00 / Längere Öffnungszeiten jeden Donnerstag bis 19h00

Recette communale / Gemeindeeinnehmer

Tim Steffes
receveur communal / Gemeindeeinnehmer
Tél. : 83 73 02 - 22
tim.steffes@aerenzdall.lu

Heures d'ouverture / Öffnungszeiten :
Lundi à vendredi de / Montag bis Freitag :
08h00 - 12h00 et de 14h00 - 17h00

Service technique / Technischer Dienst

Bob Welter
ingénieur-technicien / Gemeindetechniker
Tél. : 83 73 02 - 32 (nouveau numéro de téléphone / neue Telefonnummer)
Gsm : 621 49 81 98
bob.welter@aerenzdall.lu

Heures d'ouverture / Öffnungszeiten :
Uniquement sur rendez-vous / Nur nach Vereinbarung

Service forestier / Forstrevier

Tom Scholtes
préposé forestier / Förster
Tél. : 83 73 02 - 23
tom.scholtes@anf.etat.lu

Heures d'ouverture / Öffnungszeiten :
Lundi à vendredi de / Montag bis Freitag :
08h00 - 09h00
ou sur rendez-vous / oder nach Vereinbarung

Ouvriers communaux / Gemeindearbeiter

Mike Stein
Responsable service des régies / Vorarbeiter
Tél. : 691 83 73 21
mike.stein@aerenzdall.lu

Mirnes Babacic
Tél. : 621 83 73 28

Roger Gros
Tél. : 691 83 73 87

Louis Hoffmann
Tél. : 621 83 73 17

Jean-Michel Lardennois
Tél. : 621 83 73 25

Claude Muller
Tél. : 691 83 73 23

Ken Thinnes
Responsable des bâtiments communaux / Gebäudeverantwortlicher
Tél. : 621 83 73 27
ken.thinnes@aerenzdall.lu

Cindy Paladino - Colling
Tél. : 691 83 73 24

Fernando Rocha Felix
Tél. : 691 83 73 83

Conny Schickes
Tél. : 621 83 73 26

Guy Weckering
Tél. : 691 83 73 22

Fränk Welter
Tél. : 691 83 73 89

MÄRZ
MARS
2

Séance publique / Öffentliche Sitzung

Date de l'annonce publique : 23 février 2022
Öffentliche Bekanntgabe : 23. Februar 2022

Date de la convocation des conseillers : 23 février 2022
Einberufung der Gemeinderäte : 23. Februar 2022

Présents / Anwesend

M. André Kirschten, bourgmestre ;
M. Bob Bintz, échevin ;
M. Jean-Pierre Schmit, échevin ;
M. Daniel Baltes, conseiller communal ;
M. Claude Hoffmann, conseiller communal ;
M. Francis Ries, conseiller communal ;
M. Marc Feller, conseiller communal ;
M. Léonard Wies, conseiller communal ;
M. Steve Batista, conseiller communal ;
Mme. Monique Glesener, secrétaire communal.

Absent / Abwesend
Excusé / Entschuldigt

M. Eugène Unsen, échevin.

Sans motif / Unentschuldigt

/

1 Désignation d'un local particulier pour la tenue des séances du conseil communal – dérogation temporaire

Festlegung eines Lokals für die Gemeinderatssitzungen – vorübergehende Ausnahmeregelung

A l'instar des séances antérieures, le conseil communal décide que dans le contexte de la pandémie du Covid-19, les séances du conseil communal se tiendront dans la salle de fêtes du centre culturel 26, rue de Savelborn à Medernach.

Wie bereits in den vorherigen Gemeinderatssitzungen beschließt der Gemeinderat, dass im Zusammenhang mit der Covid-19-Pandemie, die Gemeinderatssitzungen im Festsaal des Kulturzentrums 26, rue de Savelborn in Medernach stattfinden.

☑ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

2 Plan pluriannuel de financement pour les années 2022 à 2025 – information du conseil communal

Mehrjähriger Finanzierungsplan für die Jahre 2022 bis 2025 – Information des Gemeinderats

Le conseil communal prend note du plan pluriannuel de financement 2022 portant sur les années 2022, 2023, 2024 et 2025, tel que présenté par le collège échevinal.

Der Gemeinderat nimmt den mehrjährigen Finanzierungsplan 2022 für die Jahre 2022, 2023, 2024 und 2025, wie dieser vom Schöffenrat vorgelegt wird, zur Kenntnis.

☑ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

3 Lotissement de fonds sis à Medernach, conformément aux dispositions de l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain

Neuparzellierung von Grundstücken gelegen in Medernach, gemäß Artikel 29 des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 bezüglich der kommunalen Gestaltung und des urbanen Wachstums

Lotissement de fonds sis rue du cimetière à Medernach, section MA de Medernach

Le conseil communal marque son accord au morcellement pour le compte de la commune même, d'un fonds sis à Medernach aux abords de la rue du cimetière, inscrit au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section MA de Medernach sous le numéro 621/3239 afin de vendre le lot 1. Le morcellement découle de la décision du conseil communal du 29 juin 2021, par laquelle les membres ont été d'accord avec la vente d'une partie de la parcelle communale en question afin de permettre à un particulier la construction de deux maisons jumelées sur son terrain adjacent. Le nombre des places de stationnement publiques projetées par la commune sur les fonds sera réduit de ce chef de 11 à 9.

Neuparzellierung eines Grundstücks gelegen in der „rue du cimetière" in Medernach

Der Gemeinderat stimmt der von der Ernztalgemeinde selbst geplanten Neuparzellierung eines Grundstücks in Medernach, rue du cimetière, eingetragen im Kataster der Ernztalgemeinde, Sektion MA von Medernach unter der Nummer 621/3239 zu. Dies hinsichtlich des Verkaufs von Los 1. Die Aufteilung ergibt sich aus dem Beschluss des Gemeinderats vom 29. Juni 2021, durch welchen die Gemeinderatsmitglieder dem Verkauf eines Teils des fraglichen Gemeindegrundstücks zustimmten, um einer Privatperson den Bau von zwei Doppelhäusern auf seinem angrenzenden Grundstück zu ermöglichen. Die Anzahl der von der Gemeinde geplanten öffentlichen Parkplätze wird dadurch von 11 auf 9 reduziert.

✓ 9 x oui / Ja ✗ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

Lotissement de fonds sis à Medernach, rue « Wantergaass », section MA de Medernach

Le conseil communal marque son accord au morcellement d'un fonds sis à Medernach, 1, Wantergaass, inscrit au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section MA de Medernach sous le numéro 252/4632, sollicité par Monsieur et Madame Daniel et Myriam Baltes-Alt respectivement par leur fils Sven Baltes, en vue d'un futur changement d'affectation en bâtiment résidentiel d'une partie des annexes existantes.

Monsieur Daniel Baltes, conseiller communal, ne participe ni aux discussions ni au vote pour satisfaire aux dispositions de l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

Neuparzellierung eines Grundstücks gelegen in der „Wantergaass" in Medernach

Der Gemeinderat stimmt der von Herr und Frau Baltes-Alt bzw. ihrem Sohn Sven Baltes beantragten Parzellierung eines Grundstücks gelegen in Medernach, Wantergaass 1 zu, eingetragen im Kataster der Ernztalgemeinde, Sektion MA von Medernach unter der Nummer 252/4632. Dies hinsichtlich einer zukünftigen Nutzungsänderung eines Teils der bestehenden Nebengebäude in ein Wohngebäude.

Herr Daniel Baltes, Gemeinderat, nimmt weder an der Diskussion noch an der Abstimmung teil, um den Bestimmungen von Artikel 20 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 nachzukommen.

✓ 8 x oui / Ja ✗ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

4 Approbation d'un contrat de transport pour le transport des écoliers de la maison relais

Genehmigung eines Vertrages betreffend den Schülertransport der „Maison relais"

Le conseil communal approuve le contrat de transport du 15 décembre 2021 entre le collège échevinal et l'entreprise de transport Alltra SA. Le prix de transport hebdomadaire s'élève à 2.795,46 € TTC pour la période du 3 janvier 2022 au 15 juillet 2022 (dépense totale de 72.681,96 € TTC).

Der Gemeinderat genehmigt den am 15. Dezember 2021 unterzeichneten Vertrag zwischen dem Schöffenrat und dem Transportunternehmen Alltra SA für den Zeitraum zwischen dem 3. Januar 2022 und dem 15. Juli 2022. Der wöchentliche Transportpreis beläuft sich auf 2.795,46 € inklusiv der MwSt. Dies entspricht einer Gesamtausgabe von 72.681,96 €

✓ 9 x oui / Ja ✗ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

5 Approbation du décompte intermédiaire dans l'intérêt de la construction d'une maison relais et de l'agrandissement de l'école fondamentale à Medernach

Le conseil communal approuve le décompte intermédiaire ou provisoire dressé le 23 février 2022 par le collège échevinal relatif aux travaux de construction d'une nouvelle maison relais et de l'agrandissement de l'école fondamentale à Medernach. La dépense effective s'élève au 31 janvier 2022 à 15.580.266,32 € TTC.

Le décompte provisoire est établi afin de pouvoir solliciter le solde de subside s'élevant à 1.491.000 euros auprès du Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

Genehmigung der vorläufigen Abrechnung betreffend den Bau einer „Maison relais" und der Erweiterung der Grundschule in Medernach

Der Gemeinderat genehmigt die am 23. Februar 2022 vom Schöffenrat erstellte vorläufige Abrechnung für die Bauarbeiten einer neuen Kinderbetreuungsstätte (maison relais) und die Erweiterung der Grundschule in Medernach. Die tatsächlichen Ausgaben belaufen sich am 31. Januar 2022 auf 15.580.266,32 € inkl. MwSt.

Die provisorische Abrechnung dient dazu die noch ausstehende staatliche Beihilfe seitens des Unterrichtsministeriums in Höhe von 1.491.000 Euro beantragen zu können.

✓ 9 x oui / Ja ✗ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

6 Approbation du décompte pour la construction d'un nouveau réservoir d'eau potable à Stegen

Le conseil communal approuve le décompte dressé le 23 février 2022 par le collège échevinal relatif aux travaux de construction d'un nouveau réservoir d'eau potable à Stegen pendant les années 2012 à 2021. La dépense effective s'élève à 1.057.269,19 € alors que le devis afférent approuvé par le conseil communal le 4 octobre 2013 s'est élevé à 961.854,94 €.

Genehmigung der Abrechnung für den Bau eines neuen Trinkwasserreservoirs in Stegen

Die am 23. Februar 2022 vom Schöffenrat erstellte Abrechnung betreffend den Bau eines neuen Trinkwasserreservoirs in Stegen, während den Jahren 2012 bis 2021, wird vom Gemeinderat genehmigt. Der Kostenpunkt beläuft sich auf 1.057.269,19 € wogegen der am 4. Oktober 2013 genehmigte Kostenvoranschlag sich auf 961.854,94 € belief.

✓ 9 x oui / Ja ✗ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

7 Approbation du décompte pour la pose d'une conduite d'adduction entre Ermsdorf et Savelborn (partie réservoir Haller/Savelborn)

Le décompte dressé le 23 février 2022 par le collège échevinal relatif aux travaux de pose d'une conduite d'adduction entre Ermsdorf et Savelborn, notamment pour la partie entre le réservoir d'eau potable à Haller (commune de Waldbillig) et Savelborn (commune de la Vallée de l'Ernz) pendant les années 2014 à 2020 est approuvé. La dépense effective s'élève à 486.896,62 € alors que le devis afférent approuvé par le conseil communal le 15 avril 2016 s'est élevé à 445.000 € (ce qui correspond à 70% du devis total d'un montant de 636.409,80 € alors que 30% du devis sont à charge de la commune de Waldbillig sur la partie de son territoire).

Genehmigung der Abrechnung für die Verlegung einer Wasserleitung zwischen Ermsdorf und Savelborn (Teil des Reservoirs Haller/Savelborn)

Die am 23. Februar 2022 vom Schöffenrat erstellte Abrechnung wird genehmigt. Sie betrifft die Arbeiten während den Jahren 2014 bis 2020, zur Verlegung einer Wasserleitung zwischen Ermsdorf und Savelborn, sprich für den Teil zwischen dem Trinkwasserreservoir in Haller (Gemeinde Waldbillig) und Savelborn (Ernztalgemeinde). Die Ausgaben belaufen sich auf 486.896,62 €. Der vom Gemeinderat am 15. April 2016 genehmigte Kostenvoranschlag belief sich auf 445.000€ (was 70% des Gesamtkostenvoranschlags in Höhe von 636.409,80 € entspricht. Die übrigen 30% des Kostenvoranschlags sind zu Lasten der Gemeinde Waldbillig auf dem Teil ihres Gebietes).

✓ 9 x oui / Ja ✗ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

8

Approbation du décompte pour la pose d'une conduite d'adduction entre Ermsdorf et Savelborn (partie Fiirtchen/Savelborn)

Le décompte dressé le 23 février 2022 par le collège échevinal relatif aux travaux de pose d'une conduite d'adduction entre Ermsdorf et Savelborn est approuvé, notamment pour la partie entre le nouveau réservoir d'eau potable Fiirtchen et Savelborn pendant les années 2013 à 2015. La dépense effective s'élève à 401.532,89 € alors que le devis approuvé par le conseil communal le 2 septembre 2013 s'est élevé à 497.295,65 €.

Genehmigung der Abrechnung für die Verlegung einer Wasserleitung zwischen Ermsdorf und Savelborn (Teil des Reservoirs Fiirtchen/ Savelborn)

Die am 23. Februar 2022 vom Schöffenrat erstellte Abrechnung betreffend die Arbeiten während den Jahren 2013 bis 2015 zur Verlegung einer Wasserleitung zwischen Ermsdorf und Savelborn, das heißt für den Teil zwischen dem Trinkwasserreservoir Fiirtchen und Savelborn wird genehmigt. Die Ausgaben belaufen sich auf 401.532,89 €, während sich der vom Gemeinderat am 2. September 2013 genehmigte Kostenvoranschlag auf 497.295,65 € belief.

☑ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

9

Approbation du décompte pour la pose d'une conduite d'adduction entre Ermsdorf et Savelborn (partie Ermsdorf/Fiirtchen)

Le décompte dressé le 23 février 2022 par le collège échevinal relatif aux travaux de pose d'une conduite d'adduction entre Ermsdorf et Savelborn est approuvé, notamment pour la partie entre Ermsdorf et Fiirtchen pendant les années 2012 à 2013. La dépense effective s'élève à 294.811,53 € alors que le devis approuvé par le conseil communal le 26 juin 2012 s'est élevé à 197.806,90 €.

Genehmigung der Abrechnung für die Verlegung einer Wasserleitung zwischen Ermsdorf und Savelborn (Teil des Reservoirs Ermsdorf/ Fiirtchen)

Die am 23. Februar 2022 vom Schöffenrat erstellte Abrechnung wird genehmigt. Sie betrifft die Arbeiten während den Jahren 2012 bis 2013, zur Verlegung einer Wasserleitung zwischen Ermsdorf und Savelborn, das heißt das Teilstück zwischen Ermsdorf und Fiirtchen. Die tatsächlichen Ausgaben belaufen sich auf 294.811,53 €, während sich der vom Gemeinderat am 26. Juni 2012 genehmigte Kostenvoranschlag auf 197.806,90 € belief.

☑ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

10

Approbation du décompte pour la pose d'une conduite d'adduction entre Savelborn et le réservoir Fiirtchen (partie Schieberschacht Savelborn Kreuzungsbereich)

Le décompte dressé le 23 février 2022 par le collège échevinal relatif aux travaux de pose d'une conduite d'adduction entre Savelborn et le réservoir Fiirtchen effectués en 2014 est approuvé notamment en ce qui concerne la partie « Schieberschacht Savelborn Kreuzungsbereich ». La dépense effective s'élève à 200.152,98 € alors que le devis approuvé par le conseil communal le 13 décembre 2013 s'est élevé à 185.838,85 €.

Genehmigung der Abrechnung für die Verlegung einer Wasserleitung zwischen Savelborn und dem Behälter Fiirtchen (Teil Schieberschacht Savelborn Kreuzungsbereich)

Die am 23. Februar 2022 vom Schöffenrat erstellte Abrechnung wird genehmigt. Sie betrifft die in 2014 ausgeführten Arbeiten, zur Verlegung einer Wasserleitung zwischen Savelborn und dem Behälter Fiirtchen, insbesondere für den Teil „Schieberschacht Savelborn Kreuzungsbereich“. Die Ausgaben belaufen sich auf 200.152,98 € während sich der vom Gemeinderat am 13. Dezember 2013 genehmigte Kostenvoranschlag auf 185.838,85 € belief.

☑ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

11 Approbation du décompte pour la pose d'une conduite d'adduction entre le réservoir « Op Fiirtchen » et Ermsdorf (partie chemin forestier)

Le décompte dressé le 23 février 2022 par le collège échevinal relatif aux travaux de pose d'une conduite d'adduction entre Ermsdorf et Savelborn en ce qui concerne la partie du chemin forestier est approuvé. La dépense effective s'élève à 13.685,65 €.

Genehmigung der Abrechnung für die Verlegung einer Wasserleitung zwischen dem Behälter „Op Fiirtchen" und Ermsdorf (Teil Waldweg)

Die am 23. Februar 2022 vom Schöffenrat erstellte Abrechnung wird genehmigt. Sie betrifft die Arbeiten, zur Verlegung einer Wasserleitung zwischen Ermsdorf und Savelborn, insbesondere für den Teil des Waldweges. Die Ausgaben belaufen sich auf 13.685,65 €.

☑ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

12 Approbation du décompte pour l'élaboration d'un concept d'alimentation en eau potable – frais d'études d'infrastructure et d'aménagement

Le conseil communal approuve le décompte dressé le 23 février 2022 par le collège échevinal au sujet des études relatives à l'élaboration d'un concept d'alimentation en eau potable dans l'intérêt des deux communes de Waldbillig et de la Vallée de l'Ernz pendant les années 2013 à 2015. La dépense effective s'élève à 17.042,34 €.

Genehmigung der Abrechnung für die Erarbeitung eines Trinkwasserversorgungskonzepts – Kosten für Infrastruktur- und Raumplanungsstudien

Die am 23. Februar 2022 vom Schöffenrat erstellte Abrechnung, betreffend die Ausarbeitung eines Trinkwasserkonzepts für die Gemeinden Waldbillig und Ernztalgemeinde für den Zeitraum zwischen 2013 und 2015, wird genehmigt. Die Ausgaben belaufen sich auf 17.042,34 €.

☑ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

13 Approbation du décompte pour le réaménagement du « chemin repris » à l'intérieur de la localité de Savelborn

Le conseil communal approuve le décompte dressé le 23 février 2022 par le collège échevinal relatif aux travaux pour le réaménagement du CR à l'intérieur de la localité de Savelborn par l'Administration des Ponts et Chaussées pendant les années 2016 à 2020. La dépense effective s'élève à 708.540,77 €.

Genehmigung der Abrechnung für die Neugestaltung des „chemin repris" innerhalb der Ortschaft Savelborn

Der Gemeinderat genehmigt die am 23. Februar 2022 vom Schöffenrat erstellte Abrechnung betreffend die Arbeiten durch die Straßenbauverwaltung für die Neugestaltung der Straße innerhalb der Ortschaft Savelborn während den Jahren 2016 bis 2020. Die Ausgaben belaufen sich auf 708.540,77 €.

☑ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

14 Approbation du compte de gestion de l'exercice 2020

Le conseil communal arrête provisoirement le compte de gestion de l'exercice 2020 avec un boni définitif de 16.477.069,09 €.

Genehmigung der Jahresrechnung des Gemeindeeinnehmers für den Haushalt 2020

Der Gemeinderat genehmigt vorläufig die Jahresrechnung des Gemeindeeinnehmers für das Haushaltsjahr 2020 mit einem Abschlussbonus von 16.477.069,09 €.

☑ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

15 Approbation du compte administratif de l'exercice 2020

Le conseil communal arrête provisoirement le compte administratif de l'exercice 2020 avec un boni de 16.477.069,09 €.

Genehmigung der Jahresrechnung des Schöffenrates für den Haushalt 2020

Der Gemeinderat genehmigt vorläufig die Jahresrechnung des Schöffenrates für den Haushalt 2020 welcher mit einem Bonus von 16.477.069,09 € abschließt.

☑ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

16 Approbation d'une convention pour la cession des fonds réservés à la voirie et aux équipements publics nécessaires à la viabilité du plan d'aménagement particulier « quartier existant », rue du cimetière à Medernach

Le conseil communal approuve la convention du 23 février 2022 entre le collège échevinal et Monsieur et Madame Ricardo Afonso Pires Simoes et Judite Fernandes Luis, domiciliés à Reuland, par laquelle ces derniers cessent à titre gratuit un fonds inscrit au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section MA de Medernach sous le numéro 79/4633 d'une superficie de 0,37 ares. Ce fonds est réservé à la voirie et aux équipements publics nécessaires à la viabilité du PAP « quartier existant » en vue de la construction de deux maisons unifamiliales jumelées, et permet un élargissement du chemin vicinal existant longeant la parcelle cadastrale en question.

Genehmigung einer Vereinbarung betreffend das Abtreten von Grundstücken, reserviert für den Straßenbau und die öffentlichen Infrastrukturen im Rahmen der Umsetzung des Teilbebauungsplanes „quartier existant" in der „rue du cimetière" in Medernach

Der Gemeinderat genehmigt die Vereinbarung vom 23. Februar 2022 zwischen dem Schöffenrat und Herrn und Frau Ricardo Afonso Pires Simoes und Judite Fernandes Luis, wohnhaft in Reuland, durch die letztere unentgeltlich das im Kataster der Ernztalgemeinde, Sektion MA von Medernach unter der Nummer 79/4633 eingetragene Grundstück mit einer Fläche von 0,37 Ar abtreten. Dieses Grundstück ist für den Straßenbau und die öffentlichen Einrichtungen reserviert, die für die Erschließung des Teilbebauungsplanes „QE (quartier existant)" im Hinblick auf den Bau von zwei Einfamilien-Doppelhäusern erforderlich sind, und ermöglicht eine Verbreiterung des bestehenden Vizinalwegs, der an der betreffenden Katasterparzelle entlangführt.

☑ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

17 Modification du règlement de la circulation à l'occasion des travaux de raccordement d'un bassin d'orage à la canalisation publique à Eppeldorf (confirmation)

Les conseillers communaux confirment la modification d'urgence du règlement de la circulation prise par le collège échevinal en date du 12 janvier 2022 suivant laquelle le chemin repris CR357 doit être barré partiellement au trafic moyennant des feux tricolores à l'entrée du village venant de la « Hessemühle » à partir du mercredi, 12 janvier 2022 jusqu'au vendredi, 29 avril 2022 inclus pendant la durée des travaux de raccordement d'un bassin d'orage à la canalisation publique à Eppeldorf.

Änderung der Verkehrsordnung anlässlich der Arbeiten zum Anschluss eines Regenbeckens an die öffentliche Kanalisation in Eppeldorf (Bestätigung)

Die vom Schöffenrat am 12. Januar 2022 beschlossene dringende Abänderung der Verkehrsordnung wird von den Ratsmitgliedern bestätigt. Während der Dauer der Arbeiten zum Anschluss eines Regenwasserbeckens an die öffentliche Kanalisation in Eppeldorf muss die Straße CR357 am Ortseingang von Eppeldorf (aus Richtung Hessemühle kommend) ab Mittwoch, den 12. Januar 2022 bis einschließlich Freitag, den 29. April 2022 mittels einer Ampel teilweise für den Verkehr gesperrt werden.

☑ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

18 Modification du règlement communal instituant un régime d'aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de la durabilité, de l'utilisation rationnelle de l'énergie et des ressources naturelles et de la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement

Le conseil communal instaure un nouveau règlement concernant des aides financières en question lequel annule et remplace les règlements antérieurs du 22 juillet 2020 et du 17 mars 2021. Le règlement entre en vigueur le 1er mars 2022 conformément aux dispositions de l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

Le texte intégral du règlement est publié dans ce bulletin communal ainsi que sur notre site www.aerenzdall.lu.

Änderung der Gemeindeverordnung zur Einrichtung eines Finanzhilfeprogramms für Privatpersonen zur Förderung der Nachhaltigkeit, der rationellen Nutzung von Energie und natürlichen Ressourcen und der Entwicklung erneuerbarer Energien im Wohnungsbereich

Der Gemeinderat erlässt eine neue Verordnung über die betreffenden Finanzhilfen, die die Verordnungen vom 22. Juli 2020 und vom 17. März 2021 aufhebt und ersetzt. Die Verordnung tritt gemäß den Bestimmungen von Artikel 82 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 am 1. März 2022 in Kraft.

Den Text des Gemeindereglementes finden Sie in diesem Informationsblatt sowie auf unserer Internetseite www.aerenzdall.lu.

✓ 9 x oui / Ja ✗ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

19 Fixation des nuits blanches générales pour l'année 2022

Suivant décision du conseil communal, les heures d'ouverture des débits de boissons alcooliques sont prorogées de façon générale jusqu'à 3 heures du matin pendant certains jours sous réserve des dispositions légales édictées par le Gouvernement et existantes le moment donné en matière de lutte contre la pandémie du Covid-19.

Festlegung der allgemeinen „freien Nächte" für das Jahr 2022

Durch Beschluss des Gemeinderates wird die Sperrstunde für den Alkoholausschank an verschiedenen Tagen bis 3:00 Uhr morgens verlängert. Dies unter Vorbehalt der von der Regierung erlassenen und zum gegebenen Zeitpunkt bestehenden gesetzlichen Bestimmungen im Zusammenhang mit der Covid-19 Pandemie.

✓ 9 x oui / Ja ✗ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

20 Règlement relatif à l'introduction d'une taxe de séjour

Le conseil communal refuse d'introduire une taxe de séjour, proposée par l'Office Régional du Tourisme Région Mullerthal pour les personnes non inscrites au registre de la population de la commune et ayant pris en location des chambres ou des appartements garnis dans les hôtels, auberges, gîtes locatifs et pensions de famille respectivement un emplacement sur un terrain de camping.

Reglement betreffend die Einführung einer Kurtaxe

Der Gemeinderat lehnt es ab, eine vom Tourismusverband Region Mullertal vorgeschlagene Kurtaxe für Personen einzuführen, die nicht im Kommunalregister eingetragen sind und die Zimmer oder Wohnungen in Hotels, Gasthöfen, Herbergen, Mietwohnungen und Pensionen bzw. einen Stellplatz auf einem Campingplatz mieten.

✓ 9 x oui / Ja ✗ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

21 Approbation d'un contrat de bail pour la location d'un emplacement couvert au parking « op der Lann » à Medernach à Monsieur José Gomes de Medernach

Le conseil communal approuve le bail à loyer du 5 janvier 2022 par lequel le collège échevinal donne en bail à Monsieur José Gomes de Medernach un emplacement dans le parking couvert souterrain au lieu-dit « Op der Lann » à Medernach au prix mensuel de 60 €. Il s'agit du renouvellement d'un contrat existant.

Genehmigung eines Mietvertrags mit Herrn Gomes José aus Medernach für einen Stellplatz in der Tiefgarage „Op der Lann" in Medernach

Der Gemeinderat stimmt dem Mietvertrag vom 5. Januar 2022 zu, mittels dem der Schöffenrat Herrn José Gomes aus Medernach einen Stellplatz in der Tiefgarage „Op der Lann" in Medernach zu einem monatlichen Preis von 60 € vermietet. Es handelt sich um die Erneuerung eines bestehenden Vertrages.

☑ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

22 Personnel communal : approbation d'un avenant à un contrat de travail à durée indéterminée

Le conseil communal approuve l'avenant du 5 janvier 2022 au contrat de travail à durée indéterminée signé entre le collège échevinal et Madame Carole Krier, épouse Vital, occupée comme employée communale auprès de l'administration communale de la Vallée de l'Ernz depuis le 1er avril 2020, relatif à l'augmentation du degré d'occupation de 70% à 100% (soit 40 heures par semaine), ceci avec effet au 1er décembre 2021.

Gemeindepersonal: Genehmigung eines Nachtrages betreffend einen unbefristeten Arbeitsvertrag

Der Gemeinderat bewilligt den Nachtrag vom 5. Januar 2022 des unbefristeten Arbeitsvertrages zwischen dem Schöffenrat und Frau Carole Vital-Krier, die seit dem 1. April 2020 als Gemeindeangestellte im Dienst der Gemeindeverwaltung Ernztal steht. Der Beschäftigungsgrad wird von 70% auf 100% erhöht (d.h. 40 Stunden pro Woche) dies mit Wirkung auf den 1. Dezember 2021.

☑ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

23 Demandes de subside

Les subsides suivants sont accordés par le conseil communal :

Subsidienanträge

Der Gemeinderat gewährt folgende Zuschüsse :

Télévie 2022 Centre de promesses 2022 à Mertzig / « Centre de promesses » 2022 in Mertzig	**100 €**
Memoshoah Luxembourg asbl subside ordinaire 2022 / ordentlicher Zuschuss für das Jahr 2022	**100 €**
Le soleil dans la main asbl Don afin de soutenir le geste financier des artistes du cours de peinture / Spende zur Unterstützung der finanziellen Geste der Künstler des örtlichen Malkurses	**200 €**
FC Blo-Wäiss Medernach pour couvrir une partie du déficit de l'exercice 2021 en relation avec les entraîneurs / um einen Teil des Defizits für das Geschäftsjahr 2021 im Zusammenhang mit den Trainern zu decken	**10.000 €**

☑ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

24 Approbation de titres de recette

Les conseillers communaux approuvent des titres de recette pour l'exercice 2021 s'élevant à 970.659,38 € ainsi que des titres de recette pour l'exercice 2022 d'un montant total de 844.561.71 €

Genehmigung von Einnahmebescheiden

Die Gemeinderäte bewilligen Einnahmebescheide für das Jahr 2021 über einen Gesamtbetrag von 970.659,38 € sowie für das Jahr 2022 über einen Gesamtbetrag von 844.561,71 €.

☑ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

25 Communications du collège échevinal et questions du conseil communal

Le conseil communal décide que le hall sportif à Medernach, la salle des fêtes à Ermsdorf et la salle des fêtes du centre culturel à Stegen pourront de nouveau et avec effet immédiat être utilisés par des particuliers pour l'organisation de leurs fêtes et manifestations privées en respectant le règlement communal de taxe y relatif.

On décide également que les infrastructures du centre culturel à Eppeldorf (« Härenhaus ») continueront à rester fermées au public pour l'organisation de fêtes privées etc aussi longtemps qu'elles serviront de locaux pour la maison relais Medernach/Eppeldorf.

Mitteilungen des Schöffenrats und Fragen des Gemeinderates

Der Gemeinderat beschließt, dass die Sporthalle in Medernach, der Festsaal in Ermsdorf sowie der Festsaal des Kulturzentrums in Stegen ab sofort wieder von Einwohnern für die Organisation ihrer Privatfeiern und Veranstaltungen, unter Einhaltung der entsprechenden kommunalen Gebührenverordnung, genutzt werden können.

Es wird desweiteren beschlossen, dass die Infrastrukturen des Kulturzentrums in Eppeldorf („Härenhaus“) weiterhin für Privatfeiern der Einwohner geschlossen bleibt, solange die Räumlichkeiten durch die Maison Relais Medernach/Eppeldorf genutzt werden.

☑ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

Photo : Melanie Elsen

JUNI
JUIN
1

Séance publique / Öffentliche Sitzung

Date de l'annonce publique : 25 mai 2022
Öffentliche Bekanntgabe : 25. Mai 2022

Date de la convocation des conseillers : 25 mai 2022
Einberufung der Gemeinderäte : 25. Mai 2022

Présents / Anwesend

M. André Kirschten, bourgmestre (points 1 à 16) ;
M. Bob Bintz, échevin ;
M. Jean-Pierre Schmit, échevin ;
M. Eugène Unsen, échevin ;
M. Daniel Baltes, conseiller communal ;
M. Claude Hoffmann, conseiller communal ;
M. Francis Ries, conseiller communal ;
M. Marc Feller, conseiller communal ;
M. Léonard Wies, conseiller communal ;
M. Steve Batista, conseiller communal ;
Mme. Monique Glesener, secrétaire communal.

Absent / Abwesend

Excusé / Entschuldigt

M. André Kirschten, bourgmestre (points 17 & 18).

Sans motif / Unentschuldigt

/

1 Désignation d'un local particulier pour la tenue des séances du conseil communal – dérogation temporaire

Festlegung eines Raumes für die Abhaltung von Gemeinderatssitzungen – vorübergehende Ausnahmeregelung

A l'instar des séances antérieures, le conseil communal décide que dans le contexte de la pandémie du Covid-19, les séances du conseil communal se tiendront dans la salle de fêtes du centre culturel 26, rue de Savelborn à Medernach.

Wie bereits in den vorherigen Gemeinderatssitzungen beschließt der Gemeinderat, dass im Zusammenhang mit der Covid-19-Pandemie, die Gemeinderatssitzungen im Festsaal des Kulturzentrums 26, rue de Savelborn in Medernach stattfinden.

✓ 10 x oui / Ja ✗ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

2 Approbation des modifications ponctuelles du plan d'aménagement général de la commune de la Vallée de l'Ernz comprenant partie graphique et partie écrite et portant sur des fonds sis dans les localités d'Ermsdorf, de Medernach et de Stegen

Genehmigung der punktuellen Abänderung des allgemeinen Bebauungsplans der Ernztalgemeinde bestehend aus einem grafischen und einem schriftlichen Teil betreffend Grundstücke in den Ortschaften Ermsdorf, Medernach und Stegen

Le conseil communal approuve le projet des modifications ponctuelles du plan d'aménagement général de la commune élaboré par le bureau d'études en aménagement du territoire et d'urbanisme « Pact sàrl » comportant partie graphique et partie écrite, et portant sur des fonds sis dans les localités d'Ermsdorf (« Beim Wesert »), de Medernach (« Halsbach », « Neimillen », « Vor Langert », « rue de Savelborn ») et de Stegen (« Medernacherstrooss », « Haaptstrooss », « In Hochsloch »).

La délibération reste soumise à l'approbation du Ministère de l'Intérieur et du Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable.

Der Gemeinderat genehmigt den Entwurf der punktuellen Abänderung des Bebauungsplans der Gemeinde, der vom Büro für Raumplanung und Städtebau Pact sàrl ausgearbeitet wurde. Dieser besteht aus einem grafischen und einem schriftlichen Teil und bezieht sich auf Grundstücke in den Ortschaften Ermsdorf („Beim Wesert“), Medernach („Halsbach“, „Neimillen“, „Vor Langert“, „rue de Savelborn“) und Stegen („Medernacherstrooss“, „Haaptstrooss“, „In Hochsloch“).

Die Beschlussfassung unterliegt der Genehmigung des Innenministeriums und des Ministeriums für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung.

✓ 10 x oui / Ja ✗ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

3 Approbation des modifications ponctuelles de la partie écrite et du plan de repérage des plans d'aménagement particulier « quartiers existants (PAP-QE) » de la commune de la Vallée de l'Ernz

Le conseil communal approuve le projet des modifications ponctuelles de la partie écrite et des plans de repérage des plans d'aménagement particulier « quartiers existants (PAP-QE) », version mai 2022, de la commune de la Vallée de l'Ernz, élaboré par le bureau Pact sàrl de Grevenmacher sur l'initiative de la commune respectivement adapté sur base de l'avis du 9 décembre 2021 de la cellule d'évaluation auprès du Ministère de l'Intérieur. La délibération reste soumise à l'approbation du Ministère de l'Intérieur.

Genehmigung der punktuellen Abänderungen des schriftlichen Teils und der Lagepläne der Teilbebauungspläne „quartiers existants (PAP-QE)" der Ernztalgemeinde

Der Gemeinderat genehmigt den Entwurf der punktuellen Abänderungen des schriftlichen Teils und der Lagepläne der Teilbebauungspläne „quartiers existants (PAP-QE)", Version Mai 2022, der Ernztalgemeinde. Dieser wurde ausgearbeitet vom Büro Pact sàrl aus Grevenmacher auf Initiative der Gemeinde bzw. auf Grundlage des Gutachtens der „Cellule d'évaluation" des Innenministeriums vom 9. Dezember 2021 angepasst. Die Beschlussfassung unterliegt der Genehmigung des Innenministeriums.

☑ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

4 Approbation de la convention et du projet d'exécution du plan d'aménagement particulier « Am Dolenberg » à Medernach

Le conseil communal approuve le projet d'exécution et la convention du 25 mai 2022 conclue entre le collège échevinal et la société GICOS Sàrl de Schifflange relatif à la construction de 11 maisons unifamiliales (isolées et jumelées) sur des fonds situés au Dolenberg à Medernach, inscrits au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section MA de Medernach, sous les numéros 554/4556 et 211/4554 d'une superficie totale de 62,67 ares et dont les terrains cédés à la commune s'élèvent à 25% de la superficie.

Genehmigung der Vereinbarung und des Ausführungsprojekts des Teilbebauungsplanes „Am Dolenberg" in Medernach

Der Gemeinderat genehmigt das Ausführungsprojekt und die Vereinbarung vom 25. Mai 2022 zwischen dem Schöffenrat und der Gesellschaft GICOS Sàrl aus Schifflingen betreffend den Bau von 11 Einfamilienhäusern (Einzel- und Doppelhaushälften) auf zwei Grundstücken gelegen in Medernach, Dolenberg, eingetragen im Kataster der Ernztalgemeinde, Sektion MA von Medernach, unter den Nummern 554/4556 und 211/4554. Die Gesamtfläche des Projektes beläuft sich auf 62,67 Ar, wobei die an die Gemeinde abgetretenen Flächen 25% betragen.

☑ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

5 Lotissement d'un fonds sis rue de Larochette à Medernach, section MA de Medernach, conformément aux dispositions de l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain

Le conseil communal marque son accord au morcellement d'un fonds sis à Medernach aux abords de la rue de Larochette, inscrit au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section MA de Medernach sous le numéro 1489/3620 sollicité en date du 18 mars 2022 par Monsieur John Damgé, ayant été domicilié à Medernach, ceci en vue de la vente d'une partie de la parcelle sur laquelle se trouve l'ancienne fabrique de viandes s'élevant à environ 36,90 ares.

Parzellierung eines Grundstückes gelegen in der „rue de Larochette" in Medernach gemäß Artikel 29 des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 bezüglich der kommunalen Gestaltung und des urbanen Wachstums

Der Gemeinderat stimmt der Parzellierung eines Grundstücks, gelegen in Medernach „rue de Larochette", eingetragen im Kataster der Ernztalgemeinde, Sektion MA von Medernach unter der Nummer 1489/3620 zu. Die Parzellierung wurde bereits am 18. März 2022 von Herrn John Damgé beantragt, wohnhaft zum Zeitpunkt der Antragstellung in Medernach, hinsichtlich des Verkaufs eines Teils des Grundstücks auf dem sich die ehemalige Fleischfabrik befindet, von einer Fläche von zirka 36,90 Ar.

☑ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

6 Lotissement d'un fonds sis Millewee à Medernach, section MA de Medernach, conformément aux dispositions de l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain

Le conseil communal marque son accord au morcellement d'un fonds sis à Medernach aux abords de la rue Millewee, inscrit au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section MA de Medernach sous le numéro 315/4090, sollicité en date du 16 mai 2022 par Monsieur Nico Herschbach de Medernach en vue de la vente d'une partie de la parcelle.

Parzellierung eines Grundstückes gelegen im „Millewee" in Medernach gemäß Artikel 29 des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 bezüglich der kommunalen Gestaltung und des urbanen Wachstums

Der Gemeinderat stimmt der Parzellierung eines Grundstücks, gelegen in Medernach „Millewee" zu, eingetragen im Kataster der Ernztalgemeinde, Sektion MA von Medernach unter der Nummer 315/4090. Die Parzellierung wurde am 16. Mai 2022 von Herrn Nico Herschbach aus Medernach beantragt im Hinblick auf den Verkauf eines Teils der Parzelle.

☑ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

7 Adhésion au Pacte Climat 2.0

Il est décidé d'adhérer au Pacte Climat 2.0. mis en place par le Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable tout en portant son choix sur un conseiller climat externe (géré par My Energy).

Le Pacte Climat 2.0 a pour but de continuer et de fortifier l'engagement des autorités locales, qui a déjà été amorcé par le Pacte Climat 1.0, en renforçant les objectifs et en étendant le catalogue de mesures notamment en matière de réduction des émissions des gaz à effet de serre, d'efficacité énergétique et de promotion des énergies renouvelables .

Beitritt zum Klimapakt 2.0

Es wird beschlossen, dem vom Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung eingeführten Klimapakt 2.0. beizutreten und einen externen Klimaberater (verwaltet von My Energy) zu beauftragen.

Der Klimapakt 2.0 soll das Engagement der lokalen Behörden, das bereits mit dem Klimapakt 1.0 begonnen wurde, fortsetzen und stärken, indem die Ziele verstärkt und der Maßnahmenkatalog insbesondere in Bezug auf die Reduzierung der Treibhausgasemissionen, die Energieeffizienz und die Förderung erneuerbarer Energien erweitert wird.

☑ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

KlimaPakt | EUROPEAN ENERGY AWARD
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Klima

8 Programme annuel des travaux à effectuer dans l'intérêt de la voirie rurale pour l'exercice 2023

Le conseil communal établit le programme des travaux d'amélioration et de mise en état de la voirie rurale dans la commune de la Vallée de l'Ernz pour l'exercice 2023. L'Administration des services techniques de l'agriculture est invitée à établir le devis y relatif.

Sont planifiés pour l'année 2023 les chemins ruraux suivants :

Feldwegeprogramm für das Jahr 2023

Für das Haushaltsjahr 2023 beschließt der Gemeinderat Arbeiten zur Verbesserung und Instandsetzung der Feldwege in der Ernztalgemeinde durchzuführen und beauftragt die technischen Dienste der Ackerbauverwaltung den entsprechenden Kostenvoranschlag zu erstellen.

Geplant ist die Instandsetzung der folgenden Wege für 2023 :

chemin	Lieu	mètres
« **Millebierg** »	Eppeldorf	345 m
« **Fuerwee** »	Ermsdorf	575 m
« **Stackbuer** »	Medernach	150 m
« **Belzheck** »	Stegen	320 m
chemin des bois	Stegen	260 m
« **Koonshéicht** » (en collaboration avec la commune de Waldbillig)	Medernach	1100 m

☑ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

9 Modifications budgétaires ordinaires relatives à l'exercice 2022 (frais des produits pétroliers)

Haushaltsabänderungen des gewöhnlichen Haushaltsplans 2022 (Kosten der Erdölprodukte)

Modification No 1-2022

Le conseil communal vote des crédits supplémentaires pour différents articles budgétaires ordinaires respectifs afin de pouvoir procéder au règlement des frais supplémentaires en relation avec la fourniture du gasoil de chauffage et des produits pétroliers. Le total des crédits supplémentaires s'élève à 135.000 €. La délibération est soumise à l'approbation du Ministère de l'Intérieur.

Abänderung Nr. 1-2022

Der Gemeinderat bewilligt zusätzliche Kredite für mehrere Artikel des gewöhnlichen Haushaltes, dies um die Mehrkosten im Zusammenhang mit der Lieferung von Heizöl und Erdölprodukten begleichen zu können. Die zusätzlichen Kredite belaufen sich auf insgesamt 135.000 €. Die Beschlussfassung unterliegt der Genehmigung des Innenministeriums.

Article du budget	Libellé de l'article	Justification sommaire de la demande de modification budgétaire	Montant des recettes ou des dépenses admises antérieurement	Dépenses nouvelles / Dépenses en plus / Recettes en moins	Nouveaux montants
3/242/616000/99001	Mazout des bâtiments communaux	Hausse constante des prix du gasoil de chauffage depuis février 2022	7 000,00 €	7 000,00 €	14 000,00 €
3/627/603600/99001	Mazout de chauffage (atelier forestier)	Hausse constante des prix du gasoil de chauffage depuis février 2022	4 000,00 €	4 000,00 €	8 000,00 €
3/627/603120/99001	Mazout de chauffage bâtiments (ateliers communaux)	Hausse constante des prix du gasoil de chauffage depuis février 2022	15 000,00 €	15 000,00 €	30 000,00 €
3/627/603600/99001	Carburants pour véhicules	Hausse constante des prix des carburants depuis février 2022	30 000,00 €	30 000,00 €	60 000,00 €
3/821/603120/99001	Mazout de chauffage bâtiments (terrain de sports)	Hausse constante des prix du gasoil de chauffage depuis février 2022	9 000,00 €	9 000,00 €	18 000,00 €

Article du budget	Libellé de l'article	Justification sommaire de la demande de modification budgétaire	Montant des recettes ou des dépenses admises antérieurement	Dépenses nouvelles / Dépenses en plus / Recettes en moins	Nouveaux montants
3/822/603120/99001	Mazout de chauffage de bâtiments (hall sportif)	Hausse constante des prix du gasoil de chauffage depuis février 2022	25 000,00 €	25 000,00 €	50 000,00 €
3/831/603120/99001	Mazout de chauffage de bâtiments centres culturels)	Hausse constante des prix du gasoil de chauffage depuis février 2022	15 000,00 €	15 000,00 €	30 000,00 €
3/910/603120/99001	Mazout de chauffage de bâtiments (écoles fondamentales)	Mazout de chauffage de bâtiments centres culturels)	30 000,00 €	30 000,00 €	60 000,00 €
			135 000,00 €	**135 000,00 €**	**270 000,00 €**

✓ 10 x oui / Ja ✗ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

10 Modifications budgétaires ordinaires relatives à l'exercice 2022 (subsides sociétés locales)

Modification No 2-2022

Les conseillers votent des crédits supplémentaires pour plusieurs articles du chapitre ordinaire du budget de l'exercice 2022 dans l'intérêt de l'octroi de subsides supplémentaires à l'ensemble des sociétés locales en tant que compensation pour les pertes financières dues à la pandémie du Covid-19 pendant les années 2020, 2021 et 2022 respectivement en tant que participation financière communale dans le cadre du patronage d'une manifestation culturelle dite « Wake Up Festival ».

La décision est prise comme suite à une demande écrite du 28 mars 2022 émanant des sociétés locales K.C. 92 Medernach, D.T. Olympic Medernach et F.C. Blo Wäiss Medernach ayant sollicité un subside extraordinaire en tant que compensation pour les pertes de recettes subies par leurs sociétés respectives en 2020, 2021 ou encore en 2022.

Haushaltsabänderung N° 2-2022 für den gewöhnlichen Haushaltsplan 2022 (Vereinszuschüsse)

Abänderung Nr. 2-2022

Die Gemeinderäte votieren zusätzliche Kredite für verschiedene Artikel des gewöhnlichen Haushaltsplanes für das Jahr 2022 hinsichtlich zusätzlicher finanziellen Beihilfen an sämtliche lokale Vereine. Die Zuschüsse gelten als Ausgleich für die erlittenen finanziellen Verluste bedingt durch die Covid-19-Pandemie in den Jahren 2020, 2021 und 2022 bzw. als finanzielle Beteiligung der Gemeinde im Rahmen der Schirmherrschaft der kulturellen Veranstaltung „Wake Up Festival".

Der Beschluss erfolgt aufgrund einer schriftlichen Anfrage vom 28. März 2022 der lokalen Vereine K.C. 92 Medernach, D.T. Olympic Medernach und F.C. Blo Wäiss Medernach, die einen außerordentlichen Zuschuss als Ausgleich für die Einnahmeverluste ihrer jeweiligen Vereine in den Jahren 2020, 2021 oder auch 2022 beantragt haben.

✓ 10 x oui / Ja ✗ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

11 Octroi de subsides supplémentaires aux sociétés locales

Après avoir voté des crédits afférents sous le point 10 de l'ordre du jour, le conseil communal décide de fixer des subsides supplémentaires en faveur des sociétés locales pour l'exercice 2022 en tant que subsides spéciaux destinés à compenser en partie les pertes financières subies en raison ou lors de la pandémie du Covid-19, comme déjà mentionné au point 10 ci-avant. L'ensemble des sociétés touchera un subside correspondant à 50% du subside annuel normal.

Eppelduerfer Jugend	**200 €**
Club des Jeunes Ermsdorf et Fleedermais	**200 €**
Club des Jeunes Medernach	**200 €**
Amicale Sapeurs-Pompiers Medernach	**875 €**
Amicale Sapeurs-Pompiers Stegen/ Ermsdorf	**1.750 €**
Jugendpompjeen (section Ermsdorf)	**200 €**
Coin de terre et du foyer Medernach	**250 €**
Syndicat d'initiative Vallée de l'Ernz	**900 €**
F.C. Blo-Wäiss Miedernach	**1.250 €**
F.C. Blo-Wäiss Miedernach *subside pour les jeunes*	**750 €**
F.C. Blo-Wäiss Miedernach *participation frais des entraineurs*	**5.000 €**
D.T. Olympic Medernach	**1.250 €**

Il est décidé de verser un subside d'un montant de 10.000 € à l'association locale Fanfare de Medernach en tant que participation aux frais fixes du festival de musique organisé le 18 juin 2022 sous le patronage de la commune de la Vallée de l'Ernz. Le collège échevinal avait laissé entrevoir une somme de 5.000 €, correspondant à environ 50% des frais fixes.

Festlegung zusätzlicher Vereinszuschüsse

Nachdem die Gemeinderäte die entsprechenden Zusatzkredite unter Punkt 10 der Tagesordnung beschlossen haben, werden die zusätzlichen Zuschüsse an die lokalen Vereine für das Haushaltsjahr 2022 festgelegt, um, wie bereits erwähnt, die finanziellen Verluste, welche aufgrund oder während der Covid-19-Pandemie entstanden sind, teilweise auszugleichen. Sämtliche Vereine erhalten einen Zuschuss welcher sich auf 50% des normalen jährlichen Zuschusses beläuft.

Keeleclub 92	**200 €**
Schalkefrënn	**100 €**
Lasep Medernach/Ermsdorf - section locale	**200 €**
Fanfare de Medernach	**3.750 €**
Fanfare de Medernach (« Jugendensemble »)	**1.750 €**
Chorale Ste-Cécile Medernach	**450 €**
Chorale Ste-Cécile Eppeldorf	**450 €**
Chorale Concordia Ermsdorf	**450 €**
Chorale de Stegen	**450 €**
Radioorganisatioun Medernach	**350 €**
Iermsdréfer Uergelfrënn asbl	**150 €**
Association des parents d'élèves primaire	**200 €**

☑ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

Es wird beschlossen, einen Zuschuss in Höhe von 10.000 € an die „Fanfare de Medernach" zu zahlen als Beteiligung an den Fixkosten des Musikfestivals, das am 18. Juni 2022 unter der Schirmherrschaft der Ernztalgemeinde veranstaltet wird. Der Schöffenrat hatte ursprünglich eine Summe von 5.000 € in Aussicht gestellt, was zirka 50 % der Fixkosten entsprechen würde.

☑ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

Un subside d'un montant de 400 € sera versé à l'association « IslandPäerd Vereenegung Lëtzebuerg asbl » avec siège à Stegen en tant que subside ordinaire pour l'année 2022.

Man beschließt einen ordentlichen Zuschuss für das Jahr 2022 in Höhe von 400 € an die „IslandPäerd Vereenegung Lëtzebuerg asbl" mit Sitz in Stegen zu gewähren.

☑ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

On décide d'ailleurs de ne pas accorder un subside au profit de l'association « K.C. Medernach-Gilzem » pour la fondation de leur club étant donné que la commune ne subventionne qu'un seul club de jeu de quilles, en l'occurrence le K.C. 92 Medernach. Selon les documents remis 2 membres du comité sont domiciliés dans la commune seulement.

Desweiteren wird beschlossen, dem Verein „K.C. Medernach-Gilzem" keinen Zuschuss für die Gründung ihres Vereins zu gewähren, da die Gemeinde nur einen einzigen Kegelverein, den K.C. 92 Medernach, subventioniert. Gemäß den vorgelegten Unterlagen haben lediglich 2 Vorstandsmitglieder ihren Wohnsitz in der Gemeinde selbst.

☑ 9 x oui / Ja ☒ 1 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

12 Attribution d'une adresse aux stations d'épuration et à diverses fermées isolées dans la commune de la Vallée de l'Ernz

Anschrift für die Kläranlagen und die abgelegenen Höfe in der Ernztalgemeinde

Vu que le service informatique auprès de l'inspection du travail et des mines souhaite dans le cadre de la préparation de l'E-commodo voir attribuer des dénominations ou des adresses officielles pour différents sites dans la commune, il est décidé d'attribuer aux stations d'épuration et aux maisons isolées énumérées ci-après l'adresse officielle suivante afférente:

In Anbetracht dessen, dass der Informatikdienst der Gewerbeinspektion im Rahmen der Vorbereitung des E-commodo offizielle Bezeichnungen oder Adressen für verschiedene Standorte in der Gemeinde zugewiesen bekommen möchte, wird beschlossen den nachstehend aufgeführten Kläranlagen und einzelgelegenen Bauernhöfen eine offizielle Anschrift zu geben:

Lieu	numéros cadastraux	Adresse
Station d'épuration de Medernach	363/3808 et 367/4547, section MA de Medernach	39, rue d'Ermsdorf L-7662 Medernach
Station d'épuration de Stegen	479/1967, section EA de Stegen	1, Am Laar
Ferme Hertz à Folkendange	126/292, section EB de Folkendange	1, rue Broderbour
Ferme Schmit à Stegen	405, 406/944, 435/1798, 436 et 438/1801, section EA de Stegen	1, Am Kleebour

☑ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

13 Ancienne commune de Medernach : approbation du décompte pour les travaux de rénovation de l'église paroissiale à Medernach

Ehemalige Gemeinde Medernach: Genehmigung der Abrechnung für die Renovierungsarbeiten der Pfarrkirche in Medernach

Le conseil communal approuve le décompte dressé le 4 mai 2022 par le collège échevinal relatif aux travaux de rénovation de l'église paroissiale à Medernach par l'ancienne commune de Medernach pendant les années 1997 à 2006. La dépense effective s'élève à 926.456,75 € alors que le devis approuvé par le conseil communal de l'ancienne commune de Medernach le 8 mai 2001 s'est élevé à 711.483 €. Les subsides touchés s'élèvent à 246.733,89 €.

Der Gemeinderat genehmigt die am 4. Mai 2022 vom Schöffenrat erstellte Abrechnung betreffend die Renovierungsarbeiten der Pfarrkirche in Medernach durch die ehemalige Gemeinde Medernach in den Jahren 1997 bis 2006. Die reellen Ausgaben belaufen sich auf 926.456,75 € wogegen sich der, am 8. Mai 2001, vom Gemeinderat der früheren Gemeinde Medernach genehmigte Kostenvoranschlag auf 711.483 € belief. Die erhaltenen Zuschüsse belaufen sich auf 246.733,89 €.

☑ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

14 Demandes de subside / Subsidiengesuche

Les subsides suivants sont accordés par le conseil communal :

Der Gemeinderat gewährt folgende Zuschüsse :

Fondation Lëtzebuerger Blannevereenegung/La Canne Blanche asbl subside ordinaire 2022 / ordentlicher Zuschuss für das Jahr 2022	**50 €**
Sécurité Routière Luxembourg asbl subside ordinaire pour l'année 2022 / ordentlicher Zuschuss für das Jahr 2022	**150 €**
Een Häerz fir Kriibskrank Kanner en tant que don en mémoire de feu Monsieur Olinto Roveredo, ancien ouvrier communal auprès de la commune de Medernach / Spende im Gedenken an den verstorbenen Herrn Olinto Roveredo, ehemaliger Arbeiter der Gemeinde Medernach	**100 €**

☑ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

15 Approbation de titres de recette – exercices 2021 et 2022 / Genehmigung von Einnahmebescheiden für die Jahre 2021 und 2022

Les conseillers communaux approuvent des titres de recette pour l'exercice 2021 s'élevant à 9.957.809,88 € ainsi que des titres de recette pour l'exercice 2022 d'un montant total de 351.722,67 €.

Die Gemeinderäte bewilligen Einnahmebescheide für das Jahr 2021 über einen Gesamtbetrag von 9.957.809,88 € sowie für das Jahr 2022 über einen Gesamtbetrag von 351.722,67 €.

☑ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

16 Communications du collège échevinal et questions du conseil / Mitteilungen des Schöffenrats und Fragen des Gemeinderates

Le conseil communal est d'accord avec la mise à disposition du hall sportif à Medernach pour l'organisation d'une exposition sur le Lego.

Der Gemeinderat ist einverstanden, die Sporthalle in Medernach für eine Legoausstellung zur Verfügung zu stellen.

☑ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

17 Présentation d'un avant-projet pour l'aménagement d'un parc sur le site « Am Weier » à Medernach par le bureau d'architecture « gap architectes » / Präsentation eines Vorentwurfs betreffend die Gestaltung eines Parks auf dem Gelände „Am Weier" in Medernach durch das Architekturbüro „gap architectes"

Après avoir suivi la présentation par le bureau gap architectes d'un avant-projet, le conseil communal se prononce en faveur de l'aménagement d'un parc sur le site "Am Weier" à Medernach permettant aux habitants, aux enfants et jeunes, aux familles et aux élèves de l'enseignement fondamental et des structures d'accueil de la maison relais de pouvoir disposer d'une zone de loisirs offrant des possibilités de détente, des activités culturelles ou sportives.

Nachdem die Ratsmitglieder die Präsentation eines Vorentwurfs durch das Architekturbüro gap architectes verfolgt haben, spricht sich der Gemeinderat für das Anlegen eines öffentlichen Parks auf dem Gelände „Am Weier" in Medernach aus. Dieses Freizeitangebot soll den Einwohnern, Kindern und Jugendlichen, Familien sowie den Schülern der Grundschule und der Maison Relais, Möglichkeiten zur Entspannung, zu kulturellen oder sportlichen Aktivitäten bieten.

Le collège échevinal est chargé de se renseigner auprès des différents ministères respectivement d'entreprendre les démarches nécessaires pour connaître les conditions d'octroi et le taux des subsides étatiques du Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural, du Ministère du Tourisme, du Ministère des Sports et du Ministère de la Culture dont le projet pourra profiter.

Le budget communal de l'exercice 2022 prévoit une tranche de crédit de 200.000 € pour entamer le projet.

En 2016 déjà, le fonds « Am Weier » a été reclassé comme « zone de parc » par délibération du conseil communal du 7 juin 2016 lors de l'élaboration du nouveau plan d'aménagement général de la commune, ceci suite à l'avis du Ministère de l'Environnement du 18 février 2016.

Le bourgmestre ayant quitté la séance avant le point 17 de l'ordre du jour n'assistait pas à la présentation. Ceci vaut également pour la présentation sous le point 18.

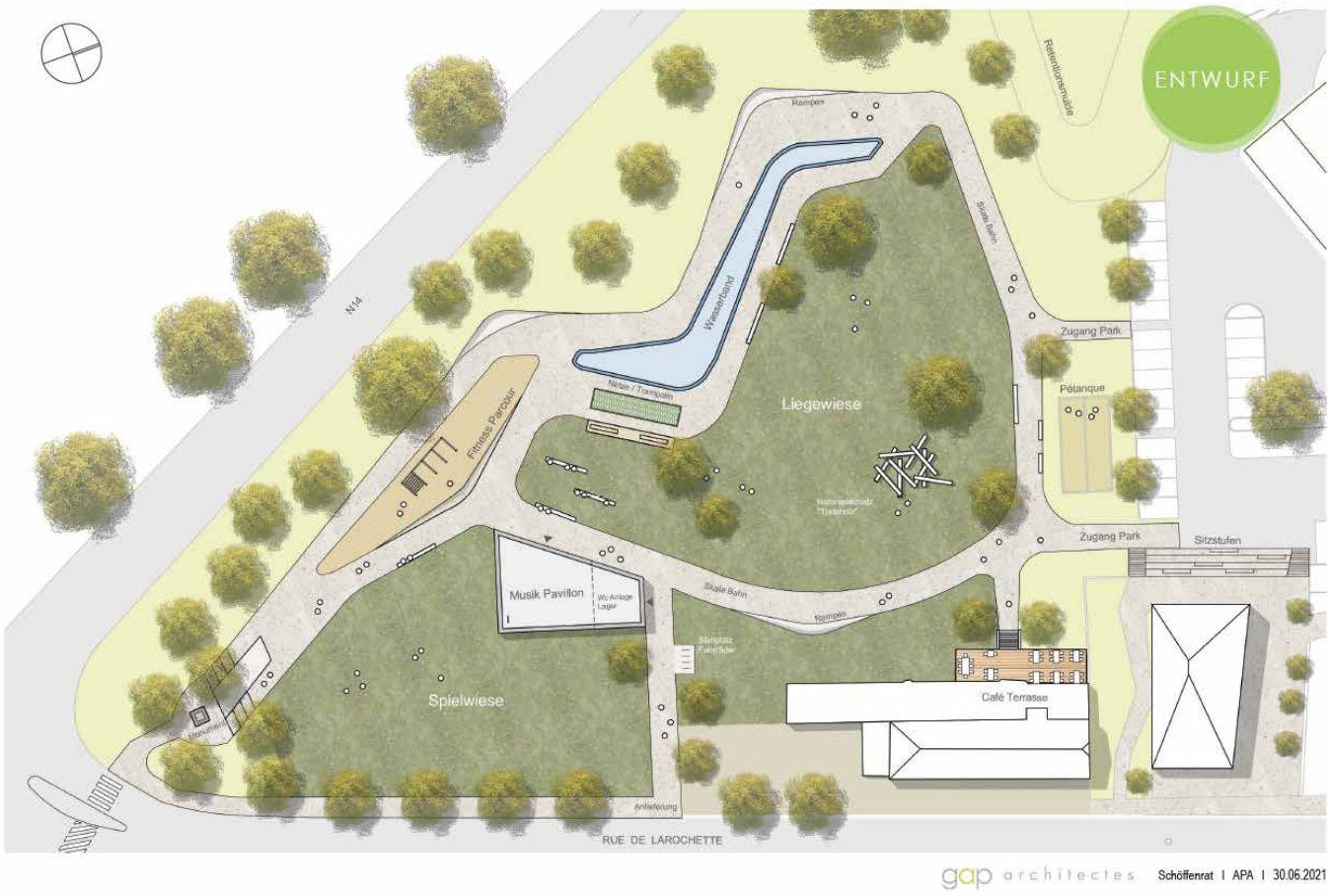
Das Schöffenkollegium wird beauftragt, sich bei den verschiedenen Ministerien zu erkundigen, beziehungsweise die notwendigen Schritte zu unternehmen, um die Bedingungen sowie die Höhe der staatlichen Subventionen des Ministeriums für Landwirtschaft, Weinbau und ländliche Entwicklung, des Ministeriums für Tourismus, des Ministeriums für Sport und des Ministeriums für Kultur, von denen das Projekt profitieren kann, in Erfahrung zu bringen.

Der Gemeindehaushalt des Jahres 2022 sieht einen Kreditrahmen von 200.000 € vor um das Projekt in Angriff nehmen zu können.

Im Jahr 2016 bereits wurde das Grundstück „Am Weier" bei der Erstellung des neuen allgemeinen Bebauungsplanes durch Beschlussfassung des Gemeinderates vom 7. Juni 2016 als „Parkgebiet" umklassiert, dies auf Grund des Gutachtens des Umweltministeriums vom 18. Februar 2016.

Der Bürgermeister, der die Sitzung vor Punkt 17 der Tagesordnung verlassen hatte, wohnte der Präsentation nicht bei. Dies gilt auch für die Präsentation unter Punkt 18.

☑ 8 x oui / Ja ☒ 1 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung



Version initiale de l'avant projet présenté / Ursprüngliche Version des vorgestellten Entwurfes

Présentation d'un avant-projet pour le réaménagement de la place publique respectivement de l'arrêt de bus « op der Lann » à Medernach par le bureau d'architecture « gap architectes »

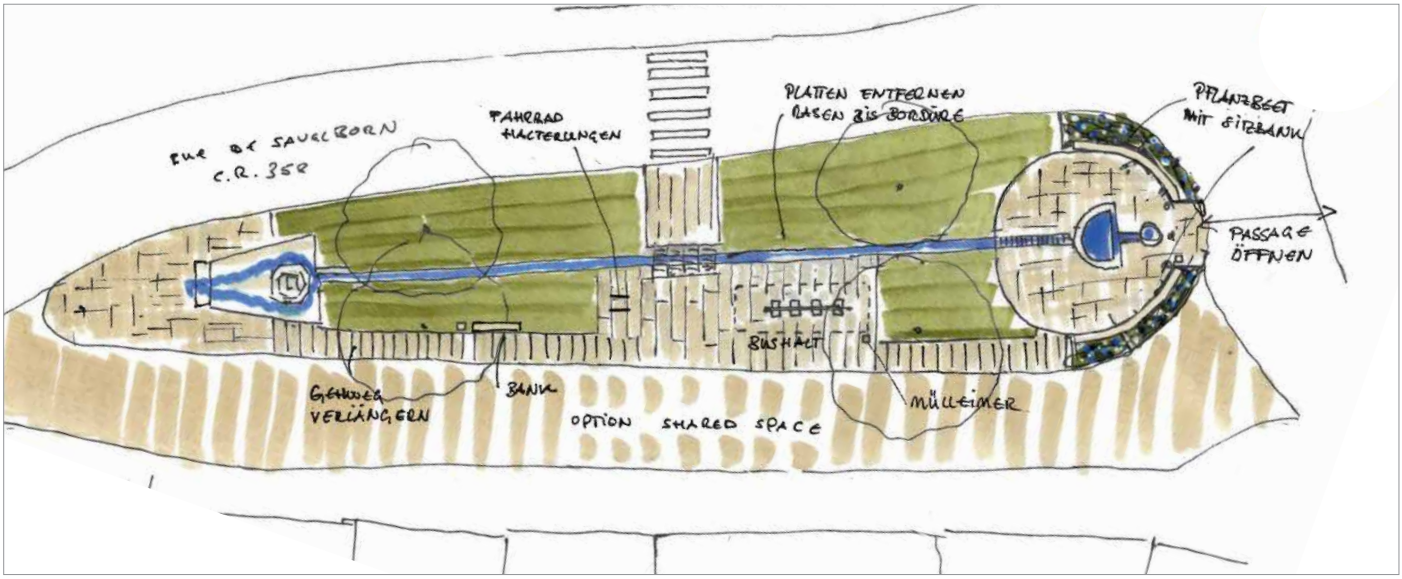
Präsentation eines Vorentwurfs betreffend die Neugestaltung des öffentlichen Platzes bzw. der Bushaltestelle „op der Lann" in Medernach durch das Architekturbüro „gap architectes"

18

Sous le dernier point de l'ordre du jour, le conseil communal se prononce également en faveur d'un réaménagement de la place publique respectivement de l'arrêt de bus "op der Lann" à Medernach avec l'aménagement d'un deuxième quai pour les voyageurs permettant une mise en conformité de l'arrêt existant respectivement l'aménagement d'un shared space entre l'arrêt de bus et les maisons 16 à 24, rue de Savelborn, ceci après avoir suivi la présentation afférente par le bureau d'architecture.

Unter dem letzten Punkt der Tagesordnung, spricht sich der Gemeinderat desweiteren für eine Neugestaltung des öffentlichen Platzes bzw. der Bushaltestelle „op der Lann" in Medernach mit der Einrichtung einer zweiten Plattform für die Fahrgäste aus, dies im Anschluss an die Präsentation durch das Architekturbüro. Hiermit wird eine Anpassung (Konformsetzung) der bestehenden Haltestelle, bzw. die Einrichtung eines Shared Space zwischen der Bushaltestelle und den Häusern 16 bis 24, rue de Savelborn, ermöglicht.

☑ 8 x oui / Ja ☒ 1 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung



Images : gap architectes

JUNI
JUIN
29

Séance publique / Öffentliche Sitzung

Date de l'annonce publique : 22 juin 2022
Öffentliche Bekanntgabe : 22. Juni 2022

Date de la convocation des conseillers : 22 juin 2022
Einberufung der Gemeinderäte : 22. Juni 2022

Présents / Anwesend

M. André Kirschten, bourgmestre ;
M. Bob Bintz, échevin ;
M. Jean-Pierre Schmit, échevin ;
M. Daniel Baltes, conseiller communal ;
M. Francis Ries, conseiller communal ;
M. Marc Feller, conseiller communal ;
M. Léonard Wies, conseiller communal ;
M. Steve Batista, conseiller communal ;
Mme. Monique Glesener, secrétaire communal.

Absent / Abwesend

Excusé / Entschuldigt

M. Eugène Unsen, échevin ;
M. Claude Hoffmann, conseiller communal.

Sans motif / Unentschuldigt

/

1 Désignation d'un local particulier pour la tenue des séances du conseil communal – dérogation temporaire

Festlegung eines Lokals für Gemeinderatssitzungen – vorübergehende Ausnahmeregelung

A l'instar des séances antérieures, le conseil communal décide que dans le contexte de la pandémie du Covid-19, les séances du conseil communal se tiendront dans la salle de fêtes du centre culturel 26, rue de Savelborn à Medernach.

Wie bereits in den vorherigen Gemeinderatssitzungen beschließt der Gemeinderat, dass im Zusammenhang mit der Covid-19-Pandemie, die Gemeinderatssitzungen im Festsaal des Kulturzentrums 26, rue de Savelborn in Medernach stattfinden.

☑ 8 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

2 Etat des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2021

Restantenetat der ausstehenden Einnahmen für das Geschäftsjahr 2021

Les recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2021 s'élèvent à un montant total de 34.084,58 €. Il s'agit en l'occurrence des factures communales non payées par les particuliers relatives à l'enlèvement des poubelles, les taxes d'eau et des eaux usées respectivement concernant l'impôt foncier. Le conseil communal décide d'accorder différentes décharges alors que la majeure partie des sommes dues reste à recouvrer par le receveur communal.

Beim Abschluss des Geschäftsjahres 2021 steht eine Summe von insgesamt 34.084,58 € an Einnahmen aus. Es handelt sich hierbei um die von Privatpersonen unbezahlten Gemeinderechnungen betreffend die Müllabfuhrtaxen, den Wasserverbrauch, die Abwassertaxen sowie die Grundsteuer. Der Gemeinderat beschließt verschiedene Beträge zu erlassen wobei der größte Teil der geschuldeten Summen durch den Einnehmer einzutreiben bleibt.

	Total
à poursuivre	**32.183,75 €**
décharges proposées	**1.900,83 €**
Total des arrérages	**34.084,58 €**

☑ 8 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

3 Approbation de l'organisation scolaire provisoire pour l'année 2022/2023

Le conseil communal arrête l'organisation provisoire de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2022/2023.Les détails de l'organisation scolaire ont été publiés dans le bulletin scolaire de l'année scolaire 2022-2023.

Genehmigung der provisorischen Schulorganisation für das Jahr 2022/2023

Der Gemeinderat beschließt die provisorische Schulorganisation für das Schuljahr 2022/2023 anzunehmen. Die Einzelheiten der Schulorganisation wurden im „Schoulbuet" für das Schuljahr 2022-2023 veröffentlicht.

✓ 8 x oui / Ja ✗ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

4 Approbation du plan d'encadrement périscolaire pour l'année scolaire 2022/2023

Le conseil communal adopte le plan d'encadrement périscolaire (PEP) pour l'année scolaire 2022/2023, lié à l'organisation scolaire annuelle. Le PEP est à considérer comme un instrument permettant d'atteindre un objectif commun, qui est celui d'offrir un cadre éducatif cohérent et de qualité aux enfants. Ainsi il s'agit d'augmenter les chances de réussite scolaire des enfants et de préserver notre cohésion sociale en garantissant l'accès de tous à des activités culturelles, sportives et récréatives. Une offre éducative de qualité soutient les familles dans leur organisation quotidienne ainsi que dans leur mission éducative.

Genehmigung des außerschulischen Betreuungsplans für das Schuljahr 2022/2023

Der Gemeinderat nimmt den außerschulischen Betreuungsplan (PEP) für das Schuljahr 2022/2023 an, welcher an die jährliche Schulorganisation gebunden ist. Dieser Plan ist als Instrument anzusehen, welches erlaubt ein gemeinsames Ziel zu erreichen, das darin besteht den Kindern ein ganzheitliches und kohärentes Bildungs-, Betreuungs- und Erziehungsangebot zu bieten. Außerschulische Förderangebote, sportliche und kulturelle Aktivitäten die allen Kindern zugänglich sind, vergrößern die Chancen einer erfolgreichen Schullaufbahn und fördern die soziale Kohäsion. Ein qualitativ hochwertiges Betreuungs- und Bildungsangebot entlastet zudem die Familien im Alltag, unterstützt die Eltern in ihren Erziehungsaufgaben und trägt zu einer besseren Entwicklung der Kinder bei.

✓ 8 x oui / Ja ✗ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

5 Approbation de la convention et d'un avenant (No 1) entre le Conservatoire de musique du Nord et la commune de la Vallée de l'Ernz concernant l'enseignement musical

Le conseil communal approuve :

- la convention avec le Conservatoire de Musique du Nord concernant l'enseignement musical et ayant pour objet de régler la participation financière de la commune aux frais de l'enseignement musical pour ses élèves et citoyens inscrits au CMNord à partir de l'année scolaire 2022/2023 ;
- l'avenant numéro 1 à la convention signée entre le Conservatoire de Musique du Nord et la commune relative à la mise à disposition de l'infrastructure, des locaux appropriés et du matériel pédagogique nécessaire pour les cours de formation musicale, pour les cours d'éveil musical et les cours individuels.

Genehmigung der Vereinbarung und eines Nachtrags (N° 1) zwischen dem „Conservatoire de musique du Nord" und der Ernztalgemeinde bezüglich des Musikunterrichts

Der Gemeinderat genehmigt:

- die Vereinbarung mit dem Musikkonservatorium (Conservatoire de Musique du Nord) bezüglich des Musikunterrichts, die zum Ziel hat, die finanzielle Beteiligung der Gemeinde an dem Musikunterricht ihrer Schüler und Bürger, die ab dem Schuljahr 2022/2023 am CMNord eingeschrieben sind, zu regeln;
- den Nachtrag N°1 betreffend die Vereinbarung zwischen dem Musikkonservatorium und der Gemeinde bezüglich der Bereitstellung der Infrastruktur, der geeigneten Räumlichkeiten und des erforderlichen Lehrmaterials für die Musikausbildung, für die musikalische Früherziehung und den Einzelunterricht.

✓ 8 x oui / Ja ✗ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

6 Approbation de deux contrats de concession au cimetière communal de Medernach

Le conseil communal marque son accord pour deux contrats de concession au cimetière de Medernach permettant à des particuliers d'y fonder une sépulture de famille :

Genehmigung von zwei Konzessionsverträgen betreffend den kommunalen Friedhof in Medernach

Der Gemeinderat stimmt zwei Friedhofskonzessionen zu, welche es den Antragsstellern erlauben eine Familiengrabstätte auf dem Friedhof in Medernach zu errichten:

contrat du 19 mai 2022	durée de 15 ans für die Dauer von 15 Jahren
contrat du 23 mai 2022	durée de 30 ans für die Dauer von 30 Jahren

☑ 8 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

7 Demandes de subside

Les subsides suivants sont accordés par le conseil communal :

Subsidiengesuche

Der Gemeinderat gewährt folgende Zuschüsse:

Unicef – Corne de l'Afrique / Horn von Afrika enfants menacés par la faim en raison de la grande sécheresse / Kinder die aufgrund der grossen Dürre von Hungersnot bedroht sind	**100 €**
Médecins du monde asbl subside ordinaire 2022 (accès à la santé pour tous) / ordentlicher Zuschuss für das Jahr 2022 (Zugang zu Gesundheitsdiensten für alle)	**100 €**
Médecins sans Frontières subside pour intervenir à la population en Ukraine (guerre) / Zuschuss zugunsten der ukrainischen Bevölkerung (Krieg)	**100 €**
« Gebuertshaus Lëtzebuerg » asbl *avec siège à Eppeldorf, commune de la Vallée de l'Ernz* subside ordinaire pour l'année 2022 / ordentlicher Zuschuss für das Jahr 2022	**400 €**

☑ 8 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

8 Approbation de titres de recette exercice 2022

Les conseillers communaux approuvent des titres de recette pour l'exercice 2022 s'élevant à 79.072,97 €.

Genehmigung von Einnahmebescheiden für das Jahr 2022

Die Gemeinderäte bewilligen Einnahmebescheide für das Jahr 2022 über einen Gesamtbetrag von 79.072,97 €.

☑ 8 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

9 Transfert des bureaux de l'administration communale vers la nouvelle mairie à Medernach

Etant donné que les bureaux de l'administration communale déménageront début juillet 2022 dans la nouvelle mairie, il est retenu par une délibération officielle de transférer le siège 26, rue de Savelborn à Medernach ainsi que l'antenne 23, Gilsduerferstrooss à Ermsdorf vers le nouveau bâtiment administratif sis 18, rue de Larochette à Medernach, ceci à partir du 4 juillet 2022. Les conseillers sont d'accord d'ajouter la décision à l'ordre du jour de la séance, initialement non prévue.

Verlegung der Büros der Gemeindeverwaltung in das neue Rathaus in Medernach

In Anbetracht der Tatsache, dass die Gemeindeverwaltung Anfang Juli 2022 in das neue Verwaltungsgebäude umzieht, wird in einer offiziellen Beschlussfassung festgehalten, dass der Sitz 26, Savelbornerstraße in Medernach sowie die Außenstelle in Ermsdorf, 23, Gilsduerferstrooss ab dem 4. Juli 2022 in das neue Verwaltungsgebäude 18, rue de Larochette in Medernach verlegt werden wird. Die Gemeinderatsmitglieder sind einverstanden die Tagesordnung durch diesen Punkt, welcher ursprünglich nicht vorgesehen war, zu ergänzen.

☑ 8 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

Photo : gap architectes

OKTOBER
OCTOBRE
11

Séance publique / Öffentliche Sitzung

Date de l'annonce publique : 5 octobre 2022
Öffentliche Bekanntgabe : 5. Oktober 2022

Date de la convocation des conseillers : 5 octobre 2022
Einberufung der Gemeinderäte : 5. Oktober 2022

Présents / Anwesend

M. André Kirschten, bourgmestre ;
M. Bob Bintz, échevin ;
M. Jean-Pierre Schmit, échevin ;
M. Eugène Unsen, échevin ;
M. Daniel Baltes, conseiller communal ;
M. Claude Hoffmann, conseiller communal ;
M. Francis Ries, conseiller communal (points 2 à 17) ;
M. Marc Feller, conseiller communal ;
M. Léonard Wies, conseiller communal ;
M. Steve Batista, conseiller communal ;
Mme. Monique Glesener, secrétaire communal.

Absent / Abwesend

Excusé / Entschuldigt

M. Francis Ries, conseiller communal (point 1).

Sans motif / Unentschuldigt

/

1 Décision quant à la mise à disposition d'une partie du parking « um Gilker » à Stegen comme Park & Ride (pour les besoins du LTA)

Beschlussfassung um einen Teil des Parkplatzes „um Gilker" in Stegen als Park & Ride (für die Zwecke des LTA) zur Verfügung zu stellen

Le conseil communal marque son accord à ce qu'un certain nombre des places de stationnement du parking existant auprès du terrain de football du site « um Gilker » à Stegen soit mis à disposition du Lycée technique agricole de Gilsdorf, ceci moyennant une convention dont les modalités et les détails resteront à clarifier par le collège échevinal, le LTA et les instances étatiques compétentes.

Monsieur Francis Ries, conseiller communal, s'était excusé auparavant pour son absence au début de la séance.

Der Gemeinderat erklärt sich einverstanden, eine bestimmte Anzahl von Parkplätzen beim Fußballplatz „um Gilker" in Stegen dem „Lycée Technique Agricole" in Gilsdorf zur Verfügung zu stellen. Dies mittels einer Vereinbarung, deren Modalitäten und Einzelheiten vom Schöffenrat, dem LTA und den zuständigen staatlichen Instanzen zu klären bleiben.

Herr Francis Ries, Gemeinderat, hatte sich für seine Abwesenheit zu Beginn der Sitzung im Vorfeld entschuldigt.

☑ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

2 Approbation du devis et du projet pour l'aménagement d'un parc sur le site « am Weier » à Medernach et demande d'aides étatiques

Genehmigung des Kostenvoranschlags und des Projektes für das Anlegen eines Parks auf dem Gelände „am Weier" in Medernach und Beantragung staatlicher Beihilfen

Le conseil communal approuve le projet et le devis (estimation des coûts) s'élevant à 1.854.072,89 € TTC, dressé le 4 octobre 2022 par le bureau d'architecture gap architectes de Machtum pour l'aménagement d'un parc sur le site « am Weier » à Medernach. Le projet comprendra des aires de jeux pour les différents groupes d'âge, des jeux d'eau, des aires de détente, des chemins piétonniers, des aires de pique-nique, un terrain multisports, un terrain de pétanque, une piste de skate avec rampes, un parcours de fitness, des aires de verdure avec des fleurs sauvages (biotope/hôtel pour insectes), des panneaux d'information/

Der Gemeinderat genehmigt das Projekt und den Kostenvoranschlag (Kostenschätzung) in Höhe von 1.854.072,89 € inklusive MwSt. für das Anlegen eines Parks auf dem Gelände am Weier in Medernach, welcher am 4. Oktober 2022 vom Architekturbüro gap architectes aus Machtum erstellt wurde. Das Projekt sieht Spielplätze, Wasserspiele, Entspannungsbereiche, Fußwege, Picknickplätze, einen Multisportplatz, eine Petanque-Piste, eine Skaterbahn mit Rampen, einen Fitnessparcours, Grünflächen mit Wildblumen (Biotop/Insektenhotel), Informationstafeln/Lehrpfad, sowie einen multifunktional

parcours pédagogique, un pavillon pouvant être utilisé de manière multi fonctionnelle (scène de concert, spectacles scolaires, activités sportives) avec une buvette et des toilettes publiques, etc.

La délibération est soumise à l'approbation du Ministère de l'Intérieur. Elle sera transmise également au Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural (dans le cadre des dispositions du titre III de la loi modifiée du 27 juin 2016 concernant le soutien au développement durable des zones rurales), du Ministère des Sports, du Ministère de l'Economie, Direction générale du Tourisme ainsi que du Ministère de la Culture, pour l'octroi des subsides étatiques afférents dont le projet pourra profiter. En ce qui concerne le Département du développement rural, la commune pourra profiter d'un subside de 224.000 €, lequel deviendra caduque après le 31 décembre 2022 à défaut d'avoir introduit la demande et le projet avant cette date.

nutzbaren Pavillon (Konzertbühne, Schulaufführungen, Sportaktivitäten) mit Getränkeausgabe und öffentlichen Toiletten, usw vor.

Der Beschluss unterliegt der Genehmigung des Innenministeriums, desweiteren wird das Projekt dem Ministerium für Landwirtschaft, Weinbau und ländliche Entwicklung (im Rahmen der Bestimmungen von Titel III des geänderten Gesetzes vom 27. Juni 2016 über die Förderung der nachhaltigen Entwicklung des ländlichen Raums), dem Sportministerium, dem Wirtschaftsministerium (Generaldirektion für Tourismus) und dem Kulturministerium zwecks Zuerkennung der jeweiligen staatlichen Zuschüsse unterbreitet, von dem das Projekt profitieren kann. Die Gemeinde kann seitens des Ministeriums für die Entwicklung des ländlichen Raumes eine finanzielle Beihilfe in Höhe von rund 224.000 € erhalten, welche am 31. Dezember 2022 verfällt sollte der Antrag nicht vor diesem Datum gestellt sein.

☑ 7 x oui / Ja ☒ 2 x non / Nein ○ 1 x abstention / Enthaltung

3 Approbation d'un acte notarié concernant la cession à titre gratuit avec le « Kierchefong » au sujet de la chapelle de Folkendange

Genehmigung einer notariellen Urkunde mit dem „Kierchefong" betreffend die unentgeltliche Übertragung der Kapelle in Folkendingen

Le conseil communal approuve l'acte notarié du 24 août 2022 dressé par devant Maître Mireille Hames, notaire de résidence à Mersch, concernant la cession pour le prix de l'euro symbolique de la chapelle Saint-Mathias de Folkendange appartenant au Fonds de gestion des édifices religieux. Le conseil communal avait donné le 17 mars 2021 déjà son accord de principe y relatif en acceptant la proposition de cession à l'euro symbolique de l'édifice, comme suite au décret archiépiscopal du 25 novembre 2020 portant réduction à l'usage profane (dégrèvement) de ladite chapelle, propriété du Kierchefong.

Der Gemeinderat genehmigt die notarielle Urkunde vom 24. August 2022 erstellt von Frau Mireille Hames, Notarin in Mersch, bezüglich der Abtretung, zum symbolischen Preis von einem Euro, der Kapelle Sankt Mathias in Folkendingen die bis jetzt im Besitz des „Kierchefong" war. Der Gemeinderat hatte bereits am 17. März 2021 sein grundsätzliches Einverständnis zu dem Vorhaben gegeben, indem man den Vorschlag annahm, das Gebäude zum symbolischen Euro zur kaufen. Durch erzbischöfliches Dekret vom 25. November 2020, wurde die Kapelle, Eigentum des „Kierchefong" , für den profanen Gebrauch zur Verfügung gestellt.

☑ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

4 Décision quant à la location du bâtiment de l'ancienne école préscolaire et des locaux de l'ancienne mairie à Medernach - autorisation du conseil communal

Entscheidung betreffend die Vermietung des Gebäudes der ehemaligen Vorschule und der Räumlichkeiten des ehemaligen Rathauses in Medernach - Genehmigung des Gemeinderats

Le conseil communal donne son accord à ce que l'ancienne école préscolaire et précoce, 30, rue de Savelborn à Medernach ainsi qu'une partie des locaux de l'ancienne mairie 26, rue de Savelborn à Medernach (à l'exception de la salle de fêtes) soient réaffectées aux fins d'une école privée.

Der Gemeinderat gibt sein Einverständnis, dass das Gebäude der Vorschule, 30, rue de Savelborn in Medernach sowie ein Teil der Räumlichkeiten des ehemaligen Rathauses 26, rue de Savelborn in Medernach (mit Ausnahme des Festsaales) für die Zwecke einer Privatschule genutzt werden können.

☑ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

5 Approbation d'un contrat de bail pour la location d'un local dans l'ancienne école à Eppeldorf

Le bail à loyer du 7 septembre 2022, par lequel le collège échevinal donne en bail à Madame Myriam Alves d'Eppeldorf un local au rez-de-chaussée dans l'ancienne école d'Eppeldorf, est approuvé par le conseil communal. Ce local comprend une salle d'une surface de 59,85 m² et sera utilisé aux fins d'y exploiter un cabinet de psychomotricité, ceci à partir du 15 octobre 2022. Le prix mensuel du loyer s'élève à 600 €.

Genehmigung eines Mietvertrags betreffend das Anmieten eines Raumes in der ehemaligen Schule in Eppeldorf

Der Mietvertrag vom 7. September 2022, zwischen dem Schöffenrat und Frau Myriam Alves aus Eppeldorf für das Mieten eines Raumes mit einer Fläche von 59,85 m² im Erdgeschoss der ehemaligen Schule in Eppeldorf, wird genehmigt. Ab dem 15. Oktober 2022 werden diese Räumlichkeiten für den Betrieb einer Praxis für Psychomotorik genutzt. Die monatliche Miete beträgt 600 €.

☑ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

6 Approbation d'un contrat de transport pour le transport des écoliers du cycle 1 (trajet Medernach-Stegen) pour l'année scolaire 2022/2023

Le conseil communal approuve le contrat de transport pour l'année scolaire 2022/2023 (avec possibilité de tacite reconduction) conclu le 7 septembre 2022 entre le collège échevinal et l'entreprise Feller-Losch de Schrondweiler. Le transport des écoliers du cycle 1 sera assuré moyennant un bus à 17 places assises, tous les lundis, mercredis et vendredis après-midis après les cours scolaires entre l'école fondamentale 1, am Weier à Medernach et la localité de Stegen. Le prix par course s'élève à 76,22 € TTC ce qui correspond à un prix hebdomadaire de 228,66 € TTC respectivement à un prix total de 8.689,08 € TTC par année scolaire, calculé sur un total de 38 semaines scolaires.

Genehmigung eines Transportvertrages betreffend den Schülertransport des „cycle 1" (Strecke Medernach-Stegen) für das Schuljahr 2022/2023

Der Gemeinderat genehmigt den Transportvertrag für das Schuljahr 2022/2023 (mit der Möglichkeit einer automatischen Verlängerung) welcher am 7. September 2022 zwischen dem Schöffenrat und dem Unternehmen Feller-Losch aus Schrondweiler abgeschlossen wurde. Der Schülertransport des Zyklus 1 wird durch einen Bus mit 17 Sitzplätzen, jeden Montag-, Mittwoch- und Freitagnachmittag nach dem Schulunterricht, zwischen der Grundschule 1, am Weier in Medernach und der Ortschaft Stegen, gewährleistet. Der Preis pro Fahrt beträgt 76,22 € inkl. MwSt. Dies entspricht einem Preis von 228,66 € inkl. MwSt. pro Woche bzw. einem Gesamtpreis von 8.689,08 € inkl. MwSt. pro Schuljahr, berechnet auf insgesamt 38 Schulwochen.

☑ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

7 Approbation de contrats de fourniture signés entre la Brasserie de Luxembourg et le collège échevinal pour la buvette du terrain de football à Stegen, la salle de fêtes à Stegen et le nouveau hall sportif à Medernach

Le conseil communal approuve différents contrats de fourniture signés entre la société « Brasserie de Luxembourg Mousel-Diekirch S.A. » avec siège à Diekirch et le collège échevinal, à savoir :

Moyennant ces contrats, la brasserie accorde à la commune les investissements commerciaux suivants, à côté du matériel mis à disposition (tel que comptoirs frigos etc) :

Genehmigung von laufenden Verträgen unterzeichnet zwischen der „Brasserie" de Luxembourg und dem Schöffenrat für den Ausschankplatz des Fußballplatzes in Stegen, den Festsaal in Stegen und die neue Sportshalle in Medernach

Der Gemeinderat genehmigt die folgenden Verträge, welche zwischen der Gesellschaft „Brasserie de Luxembourg Mousel-Diekirch S.A." mit Sitz in Diekirch und dem Schöffenkollegium unterzeichnet wurden:

Im Rahmen dieser Verträge gewährt die Brauerei der Gemeinde neben dem zur Verfügung gestellten Material (wie Theken, Kühlschränke usw) folgende Investitionen:

- Buvette du terrain de football à Stegen : 10.000 €
- Salle de fêtes à Stegen : 10.000 €
- Nouveau hall sportif à Medernach : 45.000 €

- Ausschank am Fußballplatz in Stegen: 10.000 €
- Festsaal in Stegen: 10.000 €
- Neue Sporthalle in Medernach: 45.000 €

Local / Lokal	Signature du contrat / Vertragsabschluss	Période / Zeitraum	Durée / Dauer
Buvette du terrain de football à Stegen / Ausschankplatz des Fußballplatzes in Stegen	17.06.2022	01.07.2022 - 30.06.2030	8 années / 8 Jahre
Salle de fêtes à Stegen / Festsaal in Stegen	17.06.2022	01.07.2022 - 30.06.2030	8 années / 8 Jahre
Nouveau hall sportif à Medernach / neue Sporthalle in Medernach	06.07.2022	01.08.2022 - 31.07.2030	8 années / 8 Jahre

☑ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

8 Approbation d'un contrat de travail pour un salarié au service des régies

Genehmigung eines Arbeitsvertrags von einem Mitarbeiter für den technischen Dienst („Service des régies")

Le contrat à durée indéterminée signé en date du 20 juillet 2022 entre le collège échevinal et Monsieur Louis Hoffmann, domicilié à Medernach, relatif à son engagement comme salarié à tâche manuelle dans la carrière D au sein du service de régies de la commune à partir du 1er septembre 2022 est approuvé par le conseil communal.

Der am 20. Juli 2022 unterzeichnete unbefristete Arbeitsvertrag, zwischen dem Schöffenrat und Herrn Louis Hoffmann, wohnhaft in Medernach, bezüglich seiner Beschäftigung als Arbeiter in der Laufbahn D für die technischen Dienste der Gemeinde ab dem 1. September 2022, wird vom Gemeinderat genehmigt.

☑ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

9 Création d'un poste de salarié dans la carrière D pour le service des régies

Schaffung eines Arbeiterpostens der Laufbahn D für den technischen Dienst der Gemeinde

Le conseil communal décide de créer un poste supplémentaire de salarié dans la carrière D pour les besoins du service des régies de la commune de la Vallée de l'Ernz, rémunéré suivant le contrat collectif des ouvriers de l'Etat. La délibération est soumise à l'approbation du Ministère de l'Intérieur.

Der Gemeinderat beschließt die Schaffung eines zusätzlichen Arbeiterpostens in der Laufbahn D des Staatsarbeiterkollektivvertrages, für die technischen Dienste der Gemeinde. Die Beschlussfassung unterliegt der Genehmigung des Innenministeriums.

☑ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

10 Fixation du taux multiplicateur à appliquer en matière d'impôt commercial communal pour l'année d'imposition 2023

Festlegung des Hebesatzes der Gewerbesteuer für das Jahr 2023

Le conseil communal fixe le taux multiplicateur de l'impôt commercial communal à 325 % pour l'année d'imposition 2023.

Der Gemeinderat legt den Hebesatz der kommunalen Gewerbesteuer für das Steuerjahr 2023 auf 325 % fest.

☑ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

11 Fixation des taux multiplicateurs à appliquer en matière d'impôt foncier pour l'exercice 2023

Festlegung des Hebesatzes der Grundsteuer für das Jahr 2023

Les conseillers communaux décident de laisser inchangés les taux multiplicateurs en matière d'impôt foncier pour 2023, à savoir :

Die Gemeinderäte sind sich einig die Hebesätze der Grundsteuer für das Jahr 2023 unverändert zu lassen:

Impôt foncier A / Grundsteuer Kat. A	250 %
Impôt foncier B1 / Grundsteuer Kat. B1	375 %
Impôt foncier B2 / Grundsteuer Kat. B2	250 %
Impôt foncier B3 / Grundsteuer Kat. B3	135 %
Impôt foncier B4 / Grundsteuer Kat. B4	135 %
Impôt foncier B5 / Grundsteuer Kat. B5	250 %
Impôt foncier B6 / Grundsteuer Kat. B6	250 %

☑ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

12 Modifications budgétaires du chapitre ordinaire du budget de l'exercice 2022

Haushaltsanpassungen – gewöhnlicher Haushalt 2022

Le conseil communal décide de modifier le budget ordinaire de l'exercice 2022 conformément aux indications portées au tableau ci-dessous :

Der Gemeinderat beschließt, den gewöhnlichen Haushalt für das Jahr 2022 gemäß den Angaben in der nachstehenden Tabelle zu ändern:

Article du budget	Libellé de l'article	Justification sommaire de la demande de modification budgétaire	Montant des recettes ou des dépenses admises antérieurement	Dépenses nouvelles / Dépenses en plus / Recettes en moins	Nouveaux montants
3/130/612300/99002	Contrats de maintenance: installations techniques et machines	Facture TK Elevator (2.189,07 €) contrat d'entretien anticipatif de 12 mois	€ 4 000,00	€ 2 500,00	€ 6 500,00
3/710/608122/99001	Petit équipement: matériel de sécurité et matériel d'aide d'urgence	Offre de prix Centermed (9.070,13 €) : Remplacement matériel borne à vie (upgrade GPRS et 3GSM)	€ 15 000,00	€ 10 000,00	€ 25 000,00
3/910/612300/99006	Contrats de maintenance pour le matériel informatique	Facture AC Automation Center (5.439,38 €) contrat de service 01/09/2022 au 31/08/2023 (nouvelle école)	€ -	€ 6 000,00	€ 6 000,00
		TOTAL OU REPORT :	€ 19 000,00	€ 18 500,00	€ 37 500,00

☑ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

13 Lotissement de fonds sis à Savelborn conformément aux dispositions de l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain

Le conseil communal marque son accord au morcellement de fonds sis à Savelborn d'une contenance de 99,50 ares respectivement de 70,85 ares sollicité en date du 30 juin 2022 par Monsieur Norbert Borhoven, domicilié à Savelborn, ceci en vue de la création d'un lot de construction pour une maison unifamiliale.

Neuparzellierung eines Grundstücks in Savelborn gemäß Artikel 29 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über kommunale Planung und Stadtentwicklung

Der Gemeinderat stimmt der Parzellierung eines Grundstückes in Savelborn, mit einer Fläche von 99,50 Ar bzw. 70,85 Ar, zu, dies gemäß Antrag vom 30. Juni 2022 durch Herrn Norbert Borhoven aus Savelborn im Hinblick auf die Schaffung eines Bauloses für das Errichten eines Einfamilienhauses.

☑ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

14 Désignation d'un représentant de la commune de la Vallée de l'Ernz au sein du comité du conseil d'administration de l'Office social régional commun de Larochette

Par scrutin secret, le conseil communal désigne Monsieur Pierre Friederes, domicilié à Eppeldorf, comme représentant de la commune de la Vallée de l'Ernz au sein du conseil d'administration de l'office social commun à Larochette. Il s'agit en l'occurrence du renouvellement du mandat de Monsieur Friederes qui viendra à échéance selon information de l'Office social.

Ernennung eines Vertreters der Ernztalgemeinde im Verwaltungsrat des regionalen Sozialamtes in Larochette

Durch Geheimabstimmung ernennt der Gemeinderat Herrn Pierre Friederes, wohnhaft in Eppeldorf, zum Vertreter der Ernztalgemeinde im Verwaltungsrat des regionalen Sozialamtes in Larochette. Es handelt sich um die Erneuerung des Mandates von Herrn Friederes welches laut Information des Sozialamtes ausläuft.

☑ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

15 Approbation d'un contrat de concession au cimetière communal à Medernach

Le conseil communal marque son accord à un contrat de concession entre le collège échevinal et un particulier du 23 juin 2022 pour une durée de 30 ans afin de lui permettre de fonder une sépulture familiale au cimetière de Medernach.

Genehmigung eines Konzessionsvertrages betreffend den kommunalen Friedhof in Medernach

Der Gemeinderat stimmt dem Konzessionsvertrag vom 23. Juni 2022 zwischen dem Schöffenrat und einem Antragsteller für die Dauer von 30 Jahren zu, um diesem die Errichtung einer Familiengrabstätte auf dem Friedhof in Medernach zu ermöglichen.

☑ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

16 Demandes de subside

Les subsides suivants sont accordés par le conseil communal :

Subsidiengesuche

Die folgenden Zuschüsse werden vom Gemeinderat bewilligt:

SOS Détresse subside ordinaire 2022 / ordentlicher Zuschuss für das Jahr 2022	100 €
APEMH Fondation subside ordinaire 2022 / ordentlicher Zuschuss für das Jahr 2022	100 €
Landjugend Furen a.s.b.l. 47ten Landjugenddag 2023 à Tandel	50 €

☑ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

17 Approbation de titres de recette

Les conseillers communaux approuvent des titres de recette pour l'exercice 2022 s'élevant à 391.479,31 €.

Genehmigung von Einnahmebescheiden

Die Gemeinderäte bewilligen Einnahmebescheide für das Jahr 2022 über einen Gesamtbetrag von 391.479,31 €.

☑ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

Photo : (Alasdair Braxton) - pexels.com

NOVEMBER
NOVEMBRE
16

Séance publique / Öffentliche Sitzung

Date de l'annonce publique : 10 novembre 2022
Öffentliche Bekanntgabe : 10. November 2022

Date de la convocation des conseillers : 10 novembre 2022
Einberufung der Gemeinderäte : 10. November 2022

Présents / Anwesend

M. André Kirschten, bourgmestre ;
M. Bob Bintz, échevin ;
M. Jean-Pierre Schmit, échevin ;
M. Eugène Unsen, échevin ;
M. Daniel Baltes, conseiller communal ;
M. Claude Hoffmann, conseiller communal ;
M. Francis Ries, conseiller communal ;
M. Marc Feller, conseiller communal ;
M. Léonard Wies, conseiller communal ;
M. Steve Batista, conseiller communal ;
Mme. Monique Glesener, secrétaire communal.

Absent / Abwesend

Excusé / Entschuldigt

/

Sans motif / Unentschuldigt

/

1 Approbation du plan de gestion annuel pour les forêts communales pour l'année 2023 / Genehmigung des Forstwirtschaftsplanes der kommunalen Wälder für das Jahr 2023

Le plan de gestion annuel pour les propriétés forestières de la commune de la Vallée de l'Ernz pour l'exercice 2023 est approuvé avec des dépenses d'un montant de 361.100 € et des recettes d'un montant de 307.200 €. Le plan a été présenté par Monsieur Tom Scholtes, préposé forestier.

Der Gemeinderat genehmigt den Forstwirtschaftsplan der kommunalen Wälder der Ernztalgemeinde für das Jahr 2023. Die Ausgaben belaufen sich auf 361.100 € und die Einnahmen auf 307.200 €. Vorgetragen wurde der Plan von Herrn Tom Scholtes, Revierförster.

☑ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

2 Décision de principe concernant la collaboration intercommunale dans le cadre de l'aménagement et de l'exploitation d'un cimetière forestier communal / Grundsatzentscheidung betreffend die interkommunale Zusammenarbeit im Rahmen der Einrichtung und des Betriebs eines kommunalen Waldfriedhofs

Le conseil communal donne son accord de principe pour le développement, en collaboration avec les communes avoisinantes de Larochette et de Nommern, d'un projet d'aménagement et d'exploitation d'un cimetière forestier intercommunal à Stegen au lieu-dit « Wansheck ». Les modalités afférentes seront à fixer dans le cadre d'une convention entre les trois communes.

Der Gemeinderat ist grundsätzlich einverstanden, in Zusammenarbeit mit den Nachbargemeinden Larochette und Nommern, einen gemeinsamen interkommunalen Waldfriedhof in Stegen am Ort „Wansheck" zu errichten. Die entsprechenden Modalitäten werden im Rahmen einer schriftlichen Vereinbarung zwischen den drei Gemeinden festgelegt.

☑ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

3 Autorisation d'ester en justice en matière d'aménagement communal, notamment au sujet du refus du Ministère de l'Environnement relatif à la modification ponctuelle du PAG de la zone située au Sud-Est de Stegen (STEG-5)

Le conseil communal autorise le collège échevinal à ester en justice contre l'arrêté ministériel du 9 septembre 2022 du Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable refusant l'approbation pour diverses raisons de la délibération du conseil communal du 1er juin 2022 au sujet de la modification ponctuelle du plan d'aménagement général de la commune pour la surface STEG-5, lieu-dit « Ackergründchen » à Stegen. Par le reclassement des fonds, la commune envisage la construction d'un nouveau bâtiment pour le service d'incendie.

Ermächtigung um gerichtlich gegen die negative Entscheidung des Umweltministeriums betreffend die punktuelle Abänderung des allgemeinen Bebauungsplanes für das Gebiet im Südosten von Stegen (STEG-5) vorzugehen

Der Gemeinderat ermächtigt das Schöffenkollegium, gerichtlich gegen den Ministerialerlass vom 9. September 2022 des Ministeriums für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung vorzugehen, der aus verschiedenen Gründen die Genehmigung des Gemeinderatsbeschlusses vom 1. Juni 2022 über die punktuelle Änderung des allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde für die Fläche STEG-5, Ortsteil „Ackergründchen" in Stegen, verweigert. Durch die Umklassierung der Flächen plant die Gemeinde den Bau eines neuen Gebäudes für die Feuerwehr.

✓ 10 x oui / Ja ✗ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

4 Avis du conseil communal relatif au programme directeur d'aménagement du territoire et au rapport sur les incidences environnementales y relatif

Il est décidé d'ajourner le point de l'ordre du jour concernant l'avis au sujet du programme directeur d'aménagement du territoire et du rapport sur les incidences environnementales y relatif à une séance ultérieure permettant de s'informer du contenu et des objectifs du PDAT2023 respectivement du rapport sur les incidences environnementales.

Stellungnahme des Gemeinderats zum „Programme directeur d'aménagement du territoire" sowie dem entsprechenden Umweltverträglichkeitsbericht

Es wird beschlossen, diesen Punkt der Tagesordnung betreffend eine Stellungnahme zum „programme directeur d'aménagement du territoire" und dem dazugehörigen Umweltbericht auf eine spätere Sitzung zu vertagen um sich über den Inhalt und die Ziele des Programms und des Umweltberichts zu informieren.

✓ 10 x oui / Ja ✗ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

5 Demande pour la prolongation de la convention Pacte Logement 2.0 auprès du Ministère du Logement

Le conseil communal sollicite une prolongation du délai de la convention Pacte Logement 2.0 pour une durée de 12 mois afin de pouvoir établir le Programme d'Action Local (PAL) dans des conditions favorables, étant donné qu'il n'est pas possible d'établir le plan endéans le délai initial imparti.

Antrag beim Ministerium für Wohnungsbau betreffend die Verlängerung der Vereinbarung „Pacte Logement 2.0"

Der Gemeinderat beantragt eine Fristverlängerung der Vereinbarung Pacte Logement 2.0 für eine weitere Dauer von 12 Monaten, um das Lokale Aktionsprogramm (LAP) unter günstigen Bedingungen erstellen zu können, da es nicht möglich ist, den Plan innerhalb der ursprünglich festgelegten Frist zu erstellen.

✓ 10 x oui / Ja ✗ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

6 Décision de principe quant à l'acquisition de sources privées d'eau potable à Medernach, Waasserwee

Le conseil communal marque son accord de principe pour l'acquisition des sources d'eau privée d'eau potable appartenant aux héritiers de feu Monsieur John Damgé au prix maximal de 1.600.000 €, y compris les fonds boisés d'une contenance de 120 ares. Le collège échevinal est chargé de poursuivre les pourparlers à cet effet.

Grundsatzentscheidung über den Erwerb von privaten Trinkwasserquellen gelegen in Medernach, Wasserwee

Der Gemeinderat stimmt dem Erwerb der privaten Trinkwasserquellen, die den Erben des verstorbenen Herrn John Damgé gehören, grundsätzlich zu, dies zu einem maximalen Preis von 1.600.000 €. Die zu erwerbenden Grundstücke, inklusive der Waldflächen, haben eine Gesamtfläche von 120 Ar. Das Schöffenkollegium wird beauftragt die Gespräche zu diesem Zweck fortzusetzen.

☑ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

7 Approbation de la convention et du projet d'exécution du plan d'aménagement particulier « in der Geich » à Eppeldorf

Le conseil communal approuve le projet d'exécution et la convention du 9 septembre 2022 conclue entre le collège échevinal et la société « Kriibsebaach sàrl » avec siège à Medernach relative à la mise en œuvre et à l'exécution du plan d'aménagement particulier « in der Geich » à Eppeldorf. Le PAP vise la construction de 15 maisons unifamiliales (dont 4 maisons jumelées) sur des fonds sis à Eppeldorf d'une contenance totale de 102,69 ares.

Genehmigung der Vereinbarung und des Ausführungsprojekts für den Teilbebauungsplan „in der Geich" in Eppeldorf

Der Gemeinderat genehmigt die Ausführungsarbeiten der allgemeinen Infrastrukturarbeiten sowie die Vereinbarung vom 9. September 2022 zwischen dem Schöffenkollegium und der Gesellschaft „Kriibsebaach sàrl" mit Sitz in Medernach betreffend die Umsetzung und Ausführung des Teilbebauungsplans „in der Geich" in Eppeldorf. Das Vorhaben betrifft den Bau von 15 Einfamilienhäusern (davon 4 Doppelhaushälften) auf in Eppeldorf gelegenen Grundstücken mit einer Gesamtfläche von 102,69 Ar.

☑ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

8 Approbation de la convention relative à la constitution du groupe d'action locale LEADER Regioun Mëllerdall

Il est décidé d'approuver la convention relative à la constitution du Groupe d'action locale (GAL) LEADER Regioun Mëllerdall couvrant la période du 1er janvier 2023 jusqu'au 31 décembre 2030.

Genehmigung der Vereinbarung betreffend die Gründung der lokalen Aktionsgruppe „LEADER Regioun Mëllerdall"

Es wird beschlossen, die Vereinbarung zur Gründung der Lokalen Aktionsgruppe (LAG) „LEADER Regioun Mëllerdall" für den Zeitraum vom 1. Januar 2023 bis zum 31. Dezember 2030 zu genehmigen.

☑ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

9 Désignation d'un délégué et d'un délégué suppléant pour le LAG LEADER Regioun Mëllerdall

Monsieur Bob Bintz, échevin, est désigné comme délégué effectif au sein du Groupe d'Action Locale LEADER, Regioun Mëllerdall alors que Monsieur Francis Ries, conseiller communal, est désigné comme délégué suppléant au sein du même groupe. Les nominations sont prises par vote secret.

Ernennung eines Delegierten und eines Ersatzdelegierten für die lokale Aktionsgruppe „LEADER Regioun Mëllerdall"

Herr Bob Bintz, Schöffe, wird zum Delegierten innerhalb der Lokalen Aktionsgruppe „LEADER, Regioun Mëllerdall" ernannt. Deweiteren wird Herr Francis Ries, Gemeinderat, zum Ersatzdelegierten in derselben Gruppe ernannt. Die Ernennungen erfolgen durch Geheimabstimmung.

☑ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

10 Pacte climat : désignation d'un « Klimaschöffen » et fixation du nombre maximal des membres de l'équipe climat (« Klimateam »)

Par vote secret, Monsieur Bob Bintz, échevin, est désigné comme « Klimaschöffen » ayant comme mission le suivi du programme EEA (European Energy Award) lors de la mise en œuvre de la politique générale de la commune.

En même temps le nombre maximal des membres de l'équipe climat (« Klimateam ») est fixé à neuf. Le « Klimaschöffen » y fait d'office partie.

Klimapakt: Ernennung eines „Klimaschöffen" und Festlegung der Höchstzahl der Mitglieder des „Klimateams"

Durch Geheimabstimmung wird Herr Bob Bintz, Schöffe, zum „Klimaschöffen" ernannt, dessen Aufgabe es ist, das EEA-Programm (European Energy Award) bei der Umsetzung der allgemeinen Politik der Gemeinde zu verfolgen.

Gleichzeitig wird die maximale Anzahl der Mitglieder des Klimateams auf neun festgelegt. Der Klimaschöffen ist automatisch Mitglied des Klimateams.

☑ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

11 Modifications ponctuelles du règlement de la circulation de la commune de la Vallée de l'Ernz

Il est décidé de compléter le règlement de la circulation de la commune de la Vallée de l'Ernz comme suit :

Punktuelle Änderungen der Verkehrsordnung der Ernztalgemeinde

Es wird beschlossen die kommunale Straßenverkehrsordnung wie folgt zu ergänzen:

Stegen : « Um Gilker »

signal	article	intitulé	Localisation	vote comm. / approb. min
	5/6/1	Arrêt d'autobus	à l'emplacement marqué en face de l'entrée de la première rangée de parking en direction de la N14	16/11/2022

Medernach : « Am Weier »

signal	article	intitulé	localisation	vote comm. / approb. min
	2/1/1	Accès interdit	à partir de l'entrée de la Maison-relais « Am Weier » jusqu'à l'intersection avec la rue Millewee	16/11/2022
	2/4/6	Accès interdit aux camions, excepté riverains et fournisseurs	sur toute la longueur	16/11/2022

signal	article	intitulé	localisation	vote comm. / approb. min
	2/10/1	Vitesse maximale autorisée	sur toute la longueur, 20 km/h	16/11/2022
	3/10	Passage pour piétons	- à la hauteur de l'intersection avec la rue de Larochette - à la hauteur de l'intersection avec la rue Millewee	16/11/2022
	5/2/1	Stationnement interdit, sauf véhicules électriques et véhicules hybrides raccordés au point de charge	sur les emplacements marqués	16/11/2022
	4/2	Arrêt	à l'intersection avec la rue de Larochette	16/11/2022
	5/2/2	Stationnement interdit aux véhicules automoteurs > 3,5t	sur toute la longueur	16/11/2022
	5/2/3	Stationnement interdit, excepté handicapés	sur les emplacements marqués	16/11/2022
	5/6/1	Parking / Parking-relais	sur les emplacements marqués	16/11/2022

Les délibérations seront soumises à l'approbation du Ministère de la Mobilité et du Ministère de l'Intérieur.

Die Beschlussfassungen unterliegen den Genehmigungen des Transport- und des Innenministeriums.

☑ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

12 Approbation du compte administratif de l'exercice 2021

Genehmigung der Jahresrechnung des Schöffenrates für den Haushalt 2021

Le conseil communal arrête provisoirement le compte administratif de l'exercice 2021 de la commune avec un boni de 14.492.239,34 €. Le compte est soumis au Ministère de l'Intérieur pour être arrêté définitivement.

Der Gemeinderat stimmt der Jahresrechnung für das Haushaltsjahr 2021 zu, welche mit einem Überschuss in Höhe von 14.492.239,34 € abschließt. Diese wird dem Innenministerium zur definitiven Genehmigung unterbreitet.

☑ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

13 Approbation du compte de gestion de l'exercice 2021

Le conseil communal arrête provisoirement le compte de gestion de l'exercice 2021 présenté par le receveur communal. Le boni définitif s'élève à 14.492.239,34 €

Genehmigung der Jahresrechnung des Gemeindeeinnehmers für den Haushalt 2021

Der Gemeinderat genehmigt vorläufig die Jahresrechnung aufgestellt vom Gemeindeeinnehmer für das Haushaltsjahr 2021. Der Überschuss beläuft sich auf 14.492.239,34 €.

☑ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

14 Modifications budgétaires du chapitre ordinaire du budget de l'exercice 2022 (no 4/2022)

Il est décidé de modifier le budget ordinaire de l'exercice 2022 conformément aux indications portées au tableau ci-dessous et de compenser la dépense supplémentaire par la marge excédentaire suffisante de la commune de la Vallée de l'Ernz.

Haushaltsanpassungen – gewöhnlicher Haushalt 2022 (No 4/2022)

Der Gemeinderat beschließt den gewöhnlichen Haushalt für das Jahr 2022 abzuändern und die zusätzlichen Ausgaben durch den finanziellen Überschuss auszugleichen.

Article du budget	Libellé de l'article	Justification sommaire de la demande de modification budgétaire	Montant des recettes ou des dépenses admises antérieurement	Recettes nouvelles / Recettes en plus / Dépenses en moins	Dépenses nouvelles / Dépenses en plus / Recettes en moins	Nouveaux montants
3/242/618400/99001	Frais d'enlèvement des vieux papiers et containers	Nouvelle MR fonctionnelle depuis le 15/09/2022 et suivant les factures de la firme Lamesch (131,17€/mois)	€ 0		€ 1 000,00	€ 1 000,00
3/910/603110/99001	Fournitures consommables: copeaux de bois - pellets	Hausse des prix suiv. facture Reiff Mazout (5.864,20€) et acquisition exceptionnelle copeaux de bois suiv. facture Reckinger Energy (1.624,32€)	€ 5 000,00		€ 3 000,00	€ 8 000,00
		TOTAL OU REPORT :	€ 5 000,00	€ 5 000,00	€ 4 000,00	€ 9 000,00

☑ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

15 Approbation d'un contrat de concession au cimetière communal d'Eppeldorf

Le conseil communal marque son accord au contrat de concession signé le 10 octobre 2022 entre le collège échevinal et un particulier afin de permettre à l'intéressé d'y fonder une sépulture familiale se trouvant au cimetière d'Eppeldorf. Durée du contrat de concession : 30 ans.

Genehmigung eines Konzessionsvertrages für den kommunalen Friedhof in Eppeldorf

Der Gemeinderat stimmt einem Konzessionsvertrag vom 10 Oktober 2022 zu der vom Schöffenkollegium für einen Zeitraum von 30 Jahren unterzeichnet wurde um dem Antragsteller die Errichtung einer Familiengrabstätte auf dem Friedhof in Eppeldorf zu ermöglichen.

☑ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

16 Fixation des subsides pour les sociétés locales pour l'exercice 2023

Les subsides en faveur des sociétés locales pour l'exercice 2023 sont fixés comme suit :

Eppelduerfer Jugend	400 €
Club des Jeunes Ermsdorf et Fleedermais	40 €
Club des Jeunes Medernach	400 €
Amicale Sapeurs Pompiers Medernach	1.750 €
Amicale Sapeurs Pompiers Stegen/ Ermsdorf	3.500 €
Jugendpompjeen (section Ermsdorf)	400 €
Coin de terre et du foyer Medernach	500 €
Syndicat d'initiative Vallée de l'Ernz	1.800 €
F.C. Blo-Wäiss Miedernach	2.500 €
F.C. Blo-Wäiss Miedernach - *subside pour les jeunes*	1.500 €
F.C. Blo-Wäiss Miedernach - *subside pour les entraîneurs*	10.000 €
D.T. Olympic	2.500 €

Festlegung der Vereinszuschüsse für das Jahr 2023

Die jährlichen Vereinssubsidien für das Jahr 2023 werden folgendermaßen festgelegt:

Keeleclub 92	400 €
Schalkefrënn	200 €
Lasep Medernach/Ermsdorf - *section locale*	400 €
Fanfare de Medernach	7.500 €
Fanfare de Medernach *(« Jugendensemble »)*	3.500 €
Chorale Ste-Cécile Medernach	900 €
Chorale Ste-Cécile Eppeldorf	900 €
Chorale Concordia Ermsdorf	900 €
Chorale de Stegen	900 €
Radioorganisatioun Medernach	700 €
Iermsdrëfer Uergelfrënn asbl	300 €
Association des parents d'élèves primaire	400 €

✓ 10 x oui / Ja ✗ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

17 Demandes de subside

Les subsides suivants sont accordés par le conseil communal :

Le soleil dans la main Subside projet Burkina Faso / Zuschuss Projekt Burkina Faso	50 €
Handicap International	50 €
Fir d'Kanner a Latäinamerika	50 €
Fleegeelteren Lëtzebuerg	100 €
Frënn vum Pompjeesmusée an der Géitz Subside fonctionnement du musée / Zuschuss zum Museumsbetrieb	50 €
Assocation Nationale des Victimes de la route asbl Cotisation 2022 / Mitgliedsbeitrag 2022	150 €

Subsidiengesuche

Der Gemeinderat gewährt folgende Zuschüsse:

✓ 10 x oui / Ja ✗ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

18 Approbation de titres de recette

Les conseillers communaux approuvent des titres de recette pour l'exercice 2022 s'élevant à 133.667 €.

Genehmigung von Einnahmebescheiden

Die Gemeinderäte bewilligen Einnahmebescheide für das Jahr 2022 über einen Gesamtbetrag von 133.667 €.

✓ 10 x oui / Ja ✗ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

DEZEMBER
DÉCEMBRE
21

Séance publique / Öffentliche Sitzung

Date de l'annonce publique : 14 décembre 2022
Öffentliche Bekanntgabe : 14. Dezember 2022

Date de la convocation des conseillers : 14 décembre 2022
Einberufung der Gemeinderäte : 14. Dezember 2022

Présents / Anwesend

M. André Kirschten, bourgmestre ;
M. Bob Bintz, échevin ;
M. Jean-Pierre Schmit, échevin ;
M. Eugène Unsen, échevin ;
M. Daniel Baltes, conseiller communal ;
M. Claude Hoffmann, conseiller communal ;
M. Francis Ries, conseiller communal ;
M. Marc Feller, conseiller communal ;
M. Léonard Wies, conseiller communal ;
M. Steve Batista, conseiller communal ;
Mme. Monique Glesener, secrétaire communal.

Absent / Abwesend
Excusé / Entschuldigt

/

Sans motif / Unentschuldigt

/

1 Approbation du devis pour la mise en état de la voirie rurale pour l'exercice 2023

Genehmigung des Kostenvoranschlags für die Instandsetzung des ländlichen Straßennetzes für das Haushaltsjahr 2023

Le conseil communal approuve le devis d'un montant total de 280.250 € TTC, dressé en date du 6 décembre 2022 par l'Administration des services techniques de l'agriculture, service régional Nord à Diekirch, pour les travaux extraordinaires de mise en état de la voirie rurale (enrobés bitumineux) sur les 5 chemins ruraux suivants pour l'exercice 2023, à savoir :

Der Gemeinderat genehmigt den am 6. Dezember 2022 von der Ackerbauverwaltung, Regionaldienst Nord in Diekirch, erstellten Kostenvoranschlag in Höhe von insgesamt 280.250 € (inkl. MwSt.) für die außerordentlichen Arbeiten zur Instandsetzung der Feldwege (bituminöser Asphalt) auf den folgenden 5 Wegen für das Haushaltsjahr 2023:

chemin	Lieu	mètres	montant
« **Millebierg** »	Eppeldorf	345 m	51.474,10 €
« **Fuerwee** »	Ermsdorf	575 m	100.800,91 €
« **Stackbuer** »	Medernach	150 m	22.380,04 €
« **Belzheck** »	Stegen	320 m	57.782,69 €
chemin des bois	Stegen	260 m	47.812,25 €

Le devis définitif pour un autre chemin sis à Medernach, section MA de Medernach, au lieu-dit « Koonshéicht » remis en état en collaboration avec la commune de Waldbillig reste à être établi par le service régional Sud de l'ASTA.

Der Kostenvoranschlag für einen weiteren Weg gelegen in Medernach, Sektion MA von Medernach, am Ort „Koonshéicht", der in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Waldbillig instandgesetzt wird, muss noch von der Regionalstelle Süd der Ackerbauverwaltung erstellt werden.

Une demande de subside est transmise au Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural aux fins d'approbation et d'engagement de subside.

Ein Subsidiengesuch wird an das Ministerium für Landwirtschaft, Weinbau und ländliche Entwicklung zwecks Genehmigung weitergeleitet.

☑ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

2 Avis du conseil communal quant au programme directeur d'aménagement du territoire et du rapport sur les incidences environnementales y relatif

Le conseil communal revient à sa délibération du 16 novembre 2022 par laquelle on avait décidé d'ajourner l'avis relatif au programme directeur d'aménagement du territoire et du rapport sur les incidences environnementales à une séance ultérieure permettant de s'informer du contenu et des objectifs du PDAT2023 et du rapport sur les incidences environnementales. On décide de charger le bureau d'architecture « Pact sàrl » de Grevenmacher de l'élaboration de l'avis afférent de sorte que le conseil communal pourra en délibérer en janvier 2023.

Stellungnahme des Gemeinderats zum Raumordnungsprogramm und dem dazugehörigen Umweltverträglichkeitsbericht.

Der Gemeinderat kommt auf seine Beschlussfassung vom 16. November 2022 zurück, die Stellungnahme zum Raumordnungsprogramm und zum Umweltbericht auf eine spätere Sitzung zu vertagen, um sich über den Inhalt und die Ziele des PDAT2023 und des Umweltberichts zu informieren. Es wird beschlossen, das Architekturbüro „Pact sàrl" aus Grevenmacher mit der Ausarbeitung der entsprechenden Stellungnahme zu beauftragen, so dass der Gemeinderat im Januar 2023 darüber beraten kann.

☑ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

3 Lotissement de fonds sis à Medernach, section MA de Medernach, conformément aux dispositions de l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain

Le conseil communal marque son accord au morcellement de deux fonds sis à Medernach aux abords de la rue du cimetière, inscrits au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section MA de Medernach sous les numéros 614/3576 et 614/3577, sollicité par le bureau d'architecture Holweck Bingen architectes de Diekirch pour le compte de Monsieur Kevin Teixeira Leiros, domicilié à Medernach et permettant la construction d'une maison unifamiliale.

Parzellierung von Grundstücken in Medernach, Sektion MA von Medernach, gemäß den Bestimmungen von Artikel 29 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über kommunale Planung und Stadtentwicklung

Der Gemeinderat stimmt der Zusammenlegung von zwei Grundstücken in Medernach am Rande der Friedhofstraße zu, eingetragen im Kataster der Ernztalgemeinde, Sektion MA von Medernach unter den Nummern 614/3576 und 614/3577. Beantragt wurde die Parzellierung, welche den Bau eines Einfamilienhauses ermöglichen soll, vom Architekturbüro Holweck Bingen architectes aus Diekirch im Auftrag von Herrn Kevin Teixeira Leiros aus Medernach.

☑ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

4 Modification ponctuelle du règlement sur les bâtisses de la commune de la Vallée de l'Ernz

Les conseillers communaux décident de compléter le règlement communal sur les bâtisses, les voies publiques et les sites (RBVS), dont notamment l'annexe I concernant les « définitions », comme suit :

« UNITÉ/UNITÉ DE LOGEMENT : Est à considérer comme unité de logement dans le cadre du présent règlement et du PAP quartier existant : un logement ou toute autre activité non destinée à l'habitat comme par exemple un bureau, un commerce ou toute autre unité d'exploitation autorisable. »

Punktuelle Änderung des Bautenreglementes der Ernztalgemeinde

Die Gemeinderäte beschließen, das Bautenreglement (RBVS), insbesondere den Anhang I über „Definitionen", wie folgt zu ergänzen:

„EINHEIT/WOHNEINHEIT: Als Wohneinheit im Rahmen der vorliegenden Verordnung und des PAP „quartier existant" gilt: eine Wohnung oder jede andere nicht für Wohnzwecke bestimmte Aktivität wie zum Beispiel ein Büro, ein Geschäft oder jede andere zulässige Betriebseinheit."

☑ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

5 Approbation du projet d'exécution et de la convention dans le cadre du plan d'aménagement particulier « Am Waasserwee » à Medernach

Le conseil communal approuve le projet d'exécution et la convention du 23 novembre 2022 conclue entre le collège échevinal et la société AD Prom sàrl, avec siège à Soleuvre concernant la mise en œuvre et l'exécution du plan d'aménagement particulier « Am Waasserwee » à Medernach, approuvé par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 21 juin 2021, réf : 19066/103C, visant la construction de 9 maisons unifamiliales, notamment sur une partie de la parcelle inscrite au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section MA de Medernach sous le numéro 1510/4542 d'une contenance totale de 55 ares. La convention sera transmise au Ministère de l'Intérieur aux fins d'approbation.

Genehmigung des Ausführungsprojekts und der Konvention im Rahmen des Sonderbebauungsplans „Am Waasserwee" in Medernach

Der Gemeinderat genehmigt das Ausführungsprojekt und die Konvention vom 23. November 2022 zwischen dem Schöffenkollegium und der Gesellschaft AD Prom sàrl mit Sitz in Soleuvre betreffend die Umsetzung und Ausführung des Sonderbebauungsplans „Am Waasserwee" in Medernach, der vom Innenministerium am 21. Juni 2021 genehmigt wurde, Ref: 19066/103C. Geplant ist der Bau von 9 Einfamilienhäusern, dies auf einem Teil der Parzelle, die im Kataster der Gemeinde Ernztal, Sektion MA von Medernach unter der Nummer 1510/4542 mit einer Gesamtfläche von 55 Ar eingetragen ist. Die Vereinbarung wird dem Innenministerium zum Zwecke der Genehmigung übermittelt.

✓ 10 x oui / Ja ✗ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

6 Approbation d'un acte pour la vente de différentes parcelles sises à Medernach dans le cadre de l'aménagement de la piste cyclable PC5 entre Medernach et Ermsdorf

Dans l'intérêt de l'aménagement de la piste cyclable PC5 entre Medernach et Ermsdorf, la commune procède à la vente à l'Etat luxembourgeois, représenté par le Ministre des Finances et le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics, de trois parcelles sises à Medernach, lieu-dit « bei der Laedeschbach », inscrits au cadastre comme terres labourables, d'une contenance totale de 50,90 ares, ceci au prix total de 25.450 €, ce qui correspond à 500 € par are. L'ancienne commune de Medernach avait acquis les trois fonds le 20 avril 2005 au prix de 250 € par are en vue d'un échange ultérieur dans l'intérêt de la piste cyclable.

L'acte de vente élaboré par l'Administration de l'enregistrement et des domaines (bureau des domaines à Diekirch) est approuvé par le conseil communal. Il est prévu que l'Etat échangera dans une deuxième phase une partie de ces fonds, notamment une surface de 16,75 ares, avec deux propriétaires (riverains), lesquels cèderont de leur côté également une surface de 16,75 ares de leur propriété privée, laquelle servira à l'Etat pour garantir la connexion ou la prolongation du tracé de la piste cyclable PC5.

Monsieur Jean-Pierre Schmit, échevin, avait quitté la salle auparavant afin de satisfaire aux dispositions de l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 et ne participait ni aux discussions, ni au vote en question.

Genehmigung eines Verkaufsvertrages für verschiedene Parzellen in Medernach im Rahmen des Ausbaus des Radwegs PC5 zwischen Medernach und Ermsdorf

Im Interesse des Ausbaus des Radwegs PC5 zwischen Medernach und Ermsdorf verkauft die Gemeinde dem Luxemburger Staat, vertreten durch den Finanzminister und den Minister für Mobilität und öffentliche Arbeiten, drei Parzellen gelegen in Medernach, Ort genannt „bei der Laedeschbach", eingetragen im Kataster als Ackerland, mit einer Gesamtfläche von 50,90 Ar, zum Gesamtpreis von 25.450 €, was einem Preis von 500 € pro Ar entspricht. Die ehemalige Gemeinde Medernach hatte die drei Parzellen am 20. April 2005 im Hinblick auf einen späteren Tausch im Interesse der Fahrradpiste zum Preis von 250 € pro Ar erworben.

Die von der Einregistrierungs-, Domänen- und Mehrwertsteuerverwaltung (Büro Diekirch) erstellte Verkaufsurkunde wird vom Gemeinderat genehmigt. Es ist vorgesehen, dass der Staat in einer zweiten Phase einen Teil dieser Grundstücke, das heißt eine Fläche von 16,75 Ar, mit zwei Eigentümern (Anrainern) tauscht, die ihrerseits ebenfalls eine Fläche von 16,75 Ar ihres Privateigentums abtreten, welche vom Staat genutzt wird die Verbindung oder Verlängerung der Trasse des Radwegs PC5 zu gewährleisten.

Herr Jean-Pierre Schmit, Schöffe, hatte den Saal zuvor verlassen, um den Bestimmungen von Artikel 20 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 nachzukommen, und nahm weder an der Diskussion noch an der Abstimmung teil.

✓ 8 x oui / Ja ✗ 1 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

7 Approbation d'un compromis de vente pour la cession gratuite de fonds sis à Stegen, lieux-dits « In der Bach » et « Beim Kleebour »

Genehmigung eines Verkaufsvorvertrags für die unentgeltliche Übertragung von Grundstücken in Stegen, Standorte „In der Bach" und „Beim Kleebour"

Est approuvé l'acte notarié dressé le 17 novembre 2022 par devant Maître Mireille Hames, notaire de résidence à Mersch, par lequel Monsieur Gaston Flesch, domicilié à Roodt-sur-Syre cède à titre gratuit un chemin d'exploitation d'une surface totale de 5,90 ares, sis à Stegen, lieux-dits « In der Bach » et « Beim Kleebour ». La cession se fait dans un but d'utilité publique consistant en l'intégration d'un chemin d'exploitation (privé) dans la voirie rurale publique. Le chemin d'exploitation passe par un pont devrant être remis en état par l'Administration des Services techniques de l'Agriculture. Les parcelles sont évaluées à la somme totale de 2.065 € (soit 350 € / are) pour la perception des droits d'enregistrement.

Die am 17. November 2022 vor Frau Mireille Hames, Notarin mit Wohnsitz in Mersch, verfasste notarielle Urkunde wird genehmigt, durch die Herr Gaston Flesch, wohnhaft in Roodt-sur-Syre, einen Wirtschaftsweg mit einer Gesamtfläche von 5,90 Ar, gelegen in Stegen, Ort genannt „In der Bach" und „Beim Kleebour", kostenlos abtritt. Die Abtretung erfolgt hinsichtlich des öffentlichen Nutzens. Damit wird die Eingliederung des (privaten) Wirtschaftsweges in das öffentliche Feldwegenetz gewährleistet, zumal der Wirtschaftsweg über eine Brücke führt, die von der Ackerbauverwaltung instandgesetzt werden muss. Die Parzellen werden für die Erhebung der Registrierungssteuer mit einer Gesamtsumme von 2.065 € (das heisst 350 € / Ar) bewertet.

☑ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

8 Approbation d'un compris de vente pour l'acquisition de sources d'eau privées à Medernach

Genehmigung eines Kaufvertrages für den Erwerb von privaten Wasserquellen in Medernach

Dans l'intérêt du renforcement de l'alimentation en eau potable autonome, la commune procède à l'acquisition sur Madame Laurence Damgé respectivement Madame Nathalie Hofer-Damgé de deux fonds (bois) avec des sources d'eau privées s'y trouvant, sis à Medernach, lieu-dit « Bei der Oligsmühle », d'une contenance totale de 129,50 ares. Le prix de vente convenu entre parties s'élèvant à 1.600.000 € suivant compromis de vente du 13 décembre 2022 entre le collège échevinal et les vendeurs, est approuvé par le conseil communal. Le conseil communal avait donné son accord de principe unanime quant à l'acquisition lors de la séance du 16 novembre 2022.

Un crédit afférent devra être inscrit au budget de l'exercice 2023. La vente devra être approuvée également par le Ministère de l'Intérieur avant que l'acte notarié ne puisse être dressé.

Im Interesse des Ausbaus und der Sicherstellung der autonomen Trinkwasserversorgung erwirbt die Gemeinde von Frau Laurence Damgé bzw. Frau Nathalie Hofer-Damgé zwei Grundstücke (Wälder) mit den sich darauf befindlichen privaten Wasserquellen in Medernach, Ort genannt „Bei der Oligsmühle", mit einer Gesamtfläche von 129,50 Ar. Der zwischen den Parteien vereinbarte Verkaufspreis von 1.600.000 € gemäß Verkaufskompromiss vom 13. Dezember 2022 zwischen dem Schöffenkollegium und den Verkäufern, wird vom Gemeinderat genehmigt. Der Gemeinderat hatte einstimmig seine prinzipielle Einwilligung zu dem Ankauf in der Sitzung vom 16. November 2022 erteilt.

Ein entsprechender Kredit wird im Gemeindehaushalt des Jahres 2023 eingetragen. Der Verkauf muss ferner vom Innenministerium genehmigt werden, bevor die notarielle Urkunde erstellt werden kann.

☑ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

9 Approbation d'un bail à loyer pour la location d'un silo sis à Waldbillig pour le stockage de copeaux de bois servant à l'alimentation des bâtiments communaux

Les conseillers approuvent le contrat de bail à loyer du 23 novembre 2022 entre le collège échevinal et Monsieur Emile Lies de Waldbillig par lequel ce dernier donne en bail à la commune un silo construit sur un fonds sis aux abords de la rue de la Montagne à Waldbillig, ceci pour la période du 1er janvier 2023 au 31 décembre 2023. Le prix de location mensuel s'élève à 150 €. La location du silo se fait dans le but d'habiliter la commune à stocker les copeaux de bois nécessaires pour le chauffage de différents bâtiments communaux fonctionnant sur base d'une installation de chauffage aux copeaux de bois.

Genehmigung eines Pachtvertrags für das Mieten eines Silos in Waldbillig zur Lagerung von Holzspänen, die der Versorgung der Gemeindegebäude dienen

Die Ratsmitglieder genehmigen den Mietvertrag vom 23. November 2022 zwischen dem Schöffenkollegium und Herrn Emile Lies aus Waldbillig, durch welchen letzterer der Gemeinde einen Silo verpachtet, gelegen am Rande der „rue de la Montagne" in Waldbillig, dies für den Zeitraum vom 1. Januar 2023 bis zum 31. Dezember 2023. Der monatliche Mietpreis beläuft sich auf 150 €. Die Vermietung des Silos dient der Gemeinde zur Lagerung von Holzhackschnitzeln welche für das Heizen von verschiedenen Gemeindegebäuden mittels einer Holzhackschnitzelheizung benötigt werden.

✓ 10 x oui / Ja ✗ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

10 Approbation d'un contrat de bail pour la mise à disposition d'un terrain communal sis à Medernach, Kraussebierg

Afin de permettre l'utilisation d'une partie d'un terrain communal sis à Medernach, aux abords du Kraussebierg, les conseillers communaux approuvent un renouvellement du contrat de bail conclu le 16 novembre 2022 entre le collège échevinal et Madame Sandra Cristina Ramos Baptista, domiciliée à Medernach. Il s'agit d'un terrain communal d'environ 0,10 ares, sans numéro cadastral, au lieu-dit « Auf dem Hoscht » à Medernach, comprenant la surface entre le terrain privé de l'intéressée et le chemin communal « Kraussebierg ». Le prix annuel s'élève à 5 €. Le contrat est conclu pour un terme maximum de 9 ans.

Genehmigung eines Pachtvertrags für die Nutzung eines Gemeindegrundstücks in Medernach, Kraussebierg

Um die Nutzung eines Teils eines kommunalen Grundstücks in Medernach entlang des Kraussebierg zu ermöglichen, genehmigen die Gemeinderäte die Erneuerung des am 16. November 2022 zwischen dem Schöffenkollegium und Frau Sandra Cristina Ramos Baptista aus Medernach, geschlossenen Pachtvertrags. Es handelt sich um ein Grundstück von etwa 0,10 Ar, ohne Katasternummer, Ort genannt „Auf dem Hoscht" in Medernach, welches die Fläche zwischen dem Privatgrundstück von Frau Ramos Baptista und dem Gemeindeweg „Kraussebierg" umfasst. Der Jahrespreis beläuft sich auf 5 €. Der Vertrag wird für eine maximale Laufzeit von 9 Jahren abgeschlossen.

✓ 10 x oui / Ja ✗ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

11 Approbation d'une convention dans le cadre de la pose d'une conduite d'eau privée à Medernach, Waasserwee

Le conseil communal approuve la convention du 16 novembre 2022 conclue entre le collège échevinal et Monsieur Patrick Schmitz de Medernach concernant le renouvellement de l'autorisation pour la pose d'une conduite d'eau privée à travers le chemin vicinal « Waasserwee » à Medernach, ceci pour une durée de 9 ans, c'est-à-dire pour la période du 1er janvier 2022 au 31 décembre 2030, moyennant une redevance annuelle de 5 €.

Genehmigung einer Konvention im Rahmen der Verlegung einer privaten Wasserleitung in Medernach, Waasserwee

Der Gemeinderat genehmigt die Vereinbarung vom 16. November 2022 zwischen dem Schöffenkollegium und Herrn Patrick Schmitz aus Medernach, betreffend die Erneuerung der Genehmigung für die Verlegung einer privaten Wasserleitung durch den Vizinalweg „Waasserwee" in Medernach, dies für eine Dauer von 9 Jahren, das heisst für den Zeitraum vom 1. Januar 2022 bis zum 31. Dezember 2030, gegen eine jährliche Gebühr von 5 €.

✓ 10 x oui / Ja ✗ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

12 Fixation des nuits blanches générales pour l'année 2023

Festlegung der allgemeinen „freien Nächte" für das Jahr 2023

Les heures d'ouverture des débits de boissons alcooliques de la commune sont prorogées de façon générale jusqu'à trois heures du matin pour les jours énumérés ci-après :

Die Sperrstunden der Lokale in der Gemeinde werden generell und an den nachfolgenden Tagen bis 3 Uhr morgens verlängert:

Date	Jour de la semaine	Occasion	Section
18.02.2023	SAMEDI	CARNAVAL	TOUTES LES SECTIONS
19.02.2023	DIMANCHE		
25.02.2023	SAMEDI	BUERGSAMSDEG	TOUTES LES SECTIONS
26.02.2023	DIMANCHE	BUERGSONNDEG	
18.03.2023	SAMEDI	MI-CARÊME	TOUTES LES SECTIONS
19.03.2023	DIMANCHE		
08.04.2023	SAMEDI	PÂQUES	TOUTES LES SECTIONS
09.04.2023	DIMANCHE		
10.04.2023	LUNDI	KERMESSE	ERMSDORF
30.04.2023	DIMANCHE	FÊTE DE TRAVAIL	TOUTES LES SECTIONS
01.05.2023	LUNDI		
06.05.2023	SAMEDI	KERMESSE	MEDERNACH
			STEGEN
07.05.2023	DIMANCHE	KERMESSE	MEDERNACH
			STEGEN
08.05.2023	LUNDI	JOURNÉE DE L'EUROPE (VIROWEND)	TOUTES LES SECTIONS
09.05.2023	MARDI	JOURNÉE DE L'EUROPE	
27.05.2023	SAMEDI	PENTECÔTE	TOUTES LES SECTIONS
28.05.2023	DIMANCHE		
22.06.2023	JEUDI	FÊTE NATIONALE (VIROWEND)	TOUTES LES SECTIONS
23.06.2023	VENDREDI	FÊTE NATIONALE	
09.09.2023	SAMEDI	KERMESSE	ERMSDORF
10.09.2023	DIMANCHE		
16.09.2023	SAMEDI	KERMESSE	EPPELDORF
17.09.2023	DIMANCHE		
24.12.2023	DIMANCHE	RÉVEILLON	TOUTES LES SECTIONS
25.12.2023	LUNDI	NOËL	IDEM
26.12.2023	MARDI	2e JOUR DE NOËL	IDEM
31.12.2023	DIMANCHE	ST. SYLVESTRE	IDEM

☑ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

13 Demandes de subside / Subsidiengesuche

Le conseil décide d'accorder les subsides suivants :

Der Gemeinderat beschließt die folgenden Zuschüsse ze gewähren:

Noël de la rue asbl, Luxemburg pour l'organisation du « Noël de la rue » / für die Organisation des "Noël de la rue"	100 €
Union Grand-Duc Adolphe (UGDA), Strassen pour l'organisation du 3e concours européen pour orchestres à vent / für die Organisation des 3. europäischen Wettbewerbs für Blasorchester	50 €
Ligue HMC asbl, Capellen comme sponsoring du 60e anniversaire de la ligue en 2023 / als Sponsoring für den 60. Geburtstag der Liga im Jahr 2023	50 €
Amicale des Sapeurs-pompiers d'Ermsdorf pour le paiement à la Fédération Nationale des corps des sapeurs-pompiers luxembourgeoise des tenues d'intervention Nomex achetées en 2019 / für die Zahlung an die Fédération Nationale des corps des sapeurs-pompiers luxembourgeoise der im Jahr 2019 gekauften Nomex-Einsatzkleidung.	675 €

☑ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

Natur & Emwelt asbl, Kockelscheuer	100 €

☑ 6 x oui / Ja ☒ 3 x non / Nein ○ 1 x abstention / Enthaltung

Le conseil communal prend d'ailleurs note d'un courrier du 19 décembre 2022 de la Fanfare Medernach au sujet du subside de 10.000 € touché en tant que participation financière de la commune pour le Wake Up Festival ayant eu lieu en juin 2022 (décidé par délibération du 1er juin 2022). La Fanfare remercie la commune du geste et du montant versé en ne voulant cependant pas accepter la somme en son intégralité par respect envers les autres sociétés locales. La société de musique remboursera la somme de 4.949,11 €, de sorte que conformément à l'accord initial donné par le collège échevinal, la commune ne prendra à charge que les frais de location de la scène s'élevant à 5.050,89 € TTC d'après la facture présentée.

Les conseillers communaux sont également d'accord à ce que la commune assurera le patronage de l'édition 2023 du Wake Up Festival et prendra à charge les frais de location de la scène.

Der Gemeinderat nimmt ein Schreiben der Fanfare Medernach vom 19. Dezember 2022 zur Kenntnis, in dem es um den Zuschuss von 10.000 € geht, den die Musikgesellschaft als finanzielle Beteiligung der Gemeinde am Wake Up Festival im Juni 2022 erhalten hat (durch Beschlussfassung vom 1. Juni 2022). Man dankt der Gemeinde für die Geste und den erhaltenen Betrag, will aber aus Rücksicht auf die anderen lokalen Vereine nicht die gesamte Summe annehmen. Aus diesem Grund wird die Musikgesellschaft eine Summe von 4.949,11€ an die Gemeinde zurückzahlen, so dass gemäß der ursprünglichen Zusage des Schöffenkollegiums lediglich die Mietkosten für die Bühne von der Gemeinde übernommen werden, die sich laut der vorgelegten Rechnung auf 5.050,89 € inklusive Mehrwertsteuer belaufen.

Die Gemeinderäte sind ebenfalls damit einverstanden, dass die Gemeinde die Schirmherrschaft für die Ausgabe 2023 des Wake Up Festivals übernimmt und die Mietkosten für die Bühne trägt.

☑ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

14 Approbation de titres de recette

Les conseillers communaux approuvent des titres de recette pour l'exercice 2022 s'élevant à 145.064,57 €.

Genehmigung von Einnahmebescheiden

Die Gemeinderäte bewilligen Einnahmebescheide für das Jahr 2022 über einen Gesamtbetrag von 145.064,57 €.

✓ 10 x oui / Ja ✗ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

15 Approbation du budget rectifié 2022 et du budget de l'exercice 2023

Sur base des propositions du collège échevinal relatives au budget rectifié de l'exercice 2022 et relatives au budget de l'exercice 2023 les conseillers arrêtent tant le budget rectifié de l'exercice 2022 que le budget de l'exercice 2023. Le document budgétaire a été discuté et adapté préalablement lors d'une séance de travail non publique en date du 15 décembre 2022.

Les dépenses extraordinaires ainsi que les tableaux récapitulatifs du budget rectifié 2022 et du budget 2023 sont reproduits ci-après.

Genehmigung des rektifizierten Haushaltsplans 2022 und des Haushaltsplans für das Jahr 2023

Auf der Grundlage der Vorschläge des Schöffenkollegiums zum rektifizierten Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2022 und zum Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2023 beschließen die Ratsmitglieder sowohl den angepassten Haushaltsplan 2022 als auch den Haushaltsplan 2023 anzunehmen. Das Haushaltsdokument wurde im Vorfeld in einer nicht öffentlichen Arbeitssitzung am 15. Dezember 2022 besprochen und angepasst.

Die aussergewöhnlichen Ausgaben und die zusammenfassenden Tabellen des rektifizierten Haushaltes 2022 und des Haushaltes 2023 finden Sie nachstehend.

✓ 10 x oui / Ja ✗ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

16 Communications du collège échevinal et questions du conseil communal

Lors du dernier point de l'ordre du jour, Monsieur André Kirschten informe les membres du conseil communal qu'il démissionnera avec effet au 1er janvier 2023 de ses fonctions de bourgmestre pour des raisons de santé. Sa lettre de démission devant être rédigée encore le jour même, sera envoyée de suite au Ministère de l'Intérieur qui la transmettra au Grand-Duc aux fins voulues.

Mitteilungen des Schöffenkollegiums und Fragen des Gemeinderats

Unter dem letzten Tagesordnungspunkt informiert Herr André Kirschten die Mitglieder des Gemeinderates, dass er mit Wirkung zum 1. Januar 2023 aus gesundheitlichen Gründen von seinem Amt als Bürgermeister zurücktreten wird. Sein Rücktrittsschreiben, welches noch am selben Tag verfasst würde, sei umgehend an das Innenministerium zu schicken, welches es an den Großherzog weiterleitet.

Dépenses extraordinaires du budget rectifié 2022 et du budget 2023

Article	DEPENSES EXTRAORDINAIRES	Montants portés au compte de 2021	Montants autorisés en 2022	Budget rectifié 2022 Montants votés par le Conseil communal	Budget de 2023 Montants votés par le Conseil communal	Budget rectifié 2022 Montants modifiés par le Ministre	Budget de 2023 Montants modifiés par le Ministre
	0 Codes Techniques						
4/036/	**036 Reprises pour recettes non rentrées**						
291100	**Recettes extraordinaires restant à recouvrer**	**0,00**	**0,00**	**0,00**	**0,00**		
291100/99020	*Recettes extraordinaires restant à poursuivre à la clôture de l'exercice*	0,00	0,00	0,00	0,00		
291200	**Subventions et allocations extraordinaires de l'Etat restant à recouvrer**	**0,00**	**0,00**	**0,00**	**0,00**		
291200/99021	*Subventions et allocations extraordinaires de l'Etat restant à recouvrer à la clôture de l'exercice*	0,00	0,00	0,00	0,00		
291300	**Recettes extraordianires irrécouvrables et décharges accordées par le collège**	**0,00**	**0,00**	**0,00**	**0,00**		
291300/99022	*Recettes extraordinaires irrécouvrables et décharges accordées par le collège*	0,00	0,00	0,00	0,00		
291400	**Décharges extraordinaires accordées par le conseil communal**	**0,00**	**0,00**	**0,00**	**0,00**		
291400/99023	*Décharges extraordinaires accordées par le conseil communal*	0,00	0,00	0,00	0,00		
	Total 036	**0,00**	**0,00**	**0,00**	**0,00**		
	Total général 0	**0,00**	**0,00**	**0,00**	**0,00**		
	1 Services généraux des administrations publiques						
4/120/	**120 Coordination administrative**						
212000 P	**Concessions, brevets, licences, marques ainsi que droits et valeurs similaires**	**0,00**	**9 000,00**	**0,00**	**0,00**		
212000/18002 P	*Nouveau site internet communal*	0,00	9 000,00	0,00	0,00		
223410	**Mobilier**	**6 127,41**	**10 000,00**	**0,00**	**10 000,00**		
223410/99001	*Mobilier*	6 127,41	10 000,00	0,00	10 000,00		
223500 P	**Matériel informatique (hardware)**	**906,52**	**7 000,00**	**5 000,00**	**10 000,00**		
223500/99027 P	*Acquisition de matériel informatique*	906,52	7 000,00	5 000,00	10 000,00		
223800	**Autres installations**	**662,28**	**5 000,00**	**2 000,00**	**7 500,00**		
223800/99003	*Acquisition de machines de bureau*	662,28	5 000,00	2 000,00	7 500,00		
	Total 120	**7 696,21**	**31 000,00**	**7 000,00**	**27 500,00**		
4/130/	**130 Coordination technique**						
211000	**Frais d'études et frais de recherche et de développement**	**201 260,87**	**272 750,00**	**110 000,00**	**210 000,00**		
211000/17008	*Construction d'une nouvelle mairie à Medernach - frais d'études*	139 120,87	135 000,00	80 000,00	75 000,00		
211000/19007	*Modifications ponctuelles PAG et PAP*	62 140,00	77 750,00	30 000,00	75 000,00		
211000/99002	*Frais d'études d'infrastructures et d'aménagement*	0,00	60 000,00	0,00	60 000,00		
221311	**Constructions à usage propre - sur sol propre**	**0,00**	**60 000,00**	**0,00**	**100 000,00**		
221311/22005	*Démolition ancienne salle communale à Eppeldorf*	0,00	60 000,00	0,00	100 000,00		
221311 P	**Constructions à usage propre - sur sol propre**	**1 352 012,82**	**1 647 500,00**	**1 500 000,00**	**500 000,00**		
221311/18001 P	*Construction d'une nouvelle mairie à Medernach*	1 352 012,82	1 647 500,00	1 500 000,00	500 000,00		
223800	**Autres installations**	**2 477,65**	**37 500,00**	**20 000,00**	**20 000,00**		
223800/19005	*Acquisition d'un nouveau système de fermeture (contrôle d'accès) pour les bâtiments communaux*	2 477,65	37 500,00	20 000,00	20 000,00		
	Total 130	**1 555 751,34**	**2 017 750,00**	**1 630 000,00**	**830 000,00**		
4/180/	**180 Opérations concernant des flux financiers**						
238180 O	**Autres apports en capital, Fonds et Fonds associatifs**	**170,00**	**790,20**	**750,00**	**750,00**		
238180/99001 O	*Dotation au fonds de roulement de l'OS commun de Larochette*	170,00	790,20	750,00	750,00		
	Total 180	**170,00**	**790,20**	**750,00**	**750,00**		
	Total général 1	**1 563 617,55**	**2 049 540,20**	**1 637 750,00**	**858 250,00**		

Dépenses extraordinaires du budget rectifié 2022 et du budget 2023

Article	DEPENSES EXTRAORDINAIRES	Montants portés au compte de 2021	Montants autorisés en 2022	Budget rectifié 2022 Montants votés par le Conseil communal	Budget de 2023 Montants votés par le Conseil communal	Budget rectifié 2022 Montants modifiés par le Ministre	Budget de 2023 Montants modifiés par le Ministre
	2 Protection sociale						
4/241/	**241 Crèches et garderies**						
221311 P	**Constructions à usage propre - sur sol propre**	**0,00**	**300 000,00**	**100 000,00**	**275 000,00**		
221311/20002 P	*Transformation bâtiment préscolaire à Ermsdorf en crèche*	0,00	300 000,00	100 000,00	275 000,00		
	Total 241	**0,00**	**300 000,00**	**100 000,00**	**275 000,00**		
4/242/	**242 Maisons-relais / Foyers scolaires**						
211000	**Frais d'études et frais de recherche et de développement**	**201 069,62**	**348 500,00**	**300 000,00**	**375 000,00**		
211000/13002	*Frais d'études d'infrastructure et d'aménagement*	201 069,62	348 500,00	300 000,00	375 000,00		
221311	**Constructions à usage propre - sur sol propre**	**3 607 947,94**	**7 392 000,00**	**5 250 000,00**	**3 500 000,00**		
221311/13003	*Construction d'une maison relais et agrandissement de l'école fondamentale*	3 607 947,94	7 392 000,00	5 250 000,00	3 500 000,00		
223300 P	**Outillage**	**0,00**	**10 000,00**	**0,00**	**25 000,00**		
223300/99001 P	*Outillage*	0,00	10 000,00	0,00	25 000,00		
223410	**Mobilier**	**0,00**	**5 000,00**	**0,00**	**10 000,00**		
223410/99025	*Acquisition de mobilier pour la maison relais*	0,00	5 000,00	0,00	10 000,00		
	Total 242	**3 809 017,56**	**7 755 500,00**	**5 550 000,00**	**3 910 000,00**		
	Total général 2	**3 809 017,56**	**8 055 500,00**	**5 650 000,00**	**4 185 000,00**		
	3 Ordre et sécurité publics						
4/320/	**320 Services de secours**						
221312	**Constructions à usage de tiers - sur sol propre**	**0,00**	**0,00**	**0,00**	**100 000,00**		
221312/23012	*Construction d'un nouveau centre d'intervention pour le CGDIS*	0,00	0,00	0,00	100 000,00		
	Total 320	**0,00**	**0,00**	**0,00**	**100 000,00**		
	Total général 3	**0,00**	**0,00**	**0,00**	**100 000,00**		
	4 Affaires économiques						
4/411/	**411 Agriculture**						
221313	**Infrastructures publiques - sur sol propre**	**2 018,25**	**472 500,00**	**52 500,00**	**595 000,00**		
221313/13004	*Construction d'un pont sur l'Ernz Blanche*	2 018,25	172 500,00	52 500,00	120 000,00		
221313/22006	*Réaménagement d'un pont à Stegen (Maulef)*	0,00	200 000,00	0,00	25 000,00		
221313/99006	*Travaux aux chemins ruraux*	0,00	100 000,00	0,00	450 000,00		
	Total 411	**2 018,25**	**472 500,00**	**52 500,00**	**595 000,00**		
4/412/	**412 Sylviculture**						
221313	**Infrastructures publiques - sur sol propre**	**0,00**	**300 000,00**	**220 000,00**	**0,00**		
221313/22001	*Réfection des chemins forestiers et bassins d'orage (intempéries 2021)*	0,00	300 000,00	220 000,00	0,00		
	Total 412	**0,00**	**300 000,00**	**220 000,00**	**0,00**		
4/424/	**424 Combustibles organiques**						
221311	**Constructions à usage propre - sur sol propre**	**0,00**	**50 000,00**	**0,00**	**50 000,00**		
221311/21007	*Agrandissement du hall de stockage au Gillenshaff à Medernach*	0,00	50 000,00	0,00	50 000,00		
	Total 424	**0,00**	**50 000,00**	**0,00**	**50 000,00**		
4/430/	**430 Tourisme**						
221313	**Infrastructures publiques - sur sol propre**	**0,00**	**0,00**	**0,00**	**75 000,00**		
221313/23011	*Aménagement d'une plateforme de vue panoramique*	0,00	0,00	0,00	75 000,00		
	Total 430	**0,00**	**0,00**	**0,00**	**75 000,00**		

Dépenses extraordinaires du budget rectifié 2022 et du budget 2023

Article	DEPENSES EXTRAORDINAIRES	Montants portés au compte de 2021	Montants autorisés en 2022	Budget rectifié 2022 Montants votés par le Conseil communal	Budget de 2023 Montants votés par le Conseil communal	Budget rectifié 2022 Montants modifiés par le Ministre	Budget de 2023 Montants modifiés par le Ministre
4/441/	**441 Transports routiers**						
223480	**Autre mobilier**	**0,00**	**35 000,00**	**0,00**	**35 000,00**		
223480/99001	*Autre mobilier*	0,00	35 000,00	0,00	35 000,00		
	Total 441	**0,00**	**35 000,00**	**0,00**	**35 000,00**		
	Total général 4	**2 018,25**	**857 500,00**	**272 500,00**	**755 000,00**		
	5 Protection de l'environnement						
4/520/	**520 Gestion des eaux usées**						
211000	**Frais d'études et frais de recherche et de développement**	**0,00**	**0,00**	**0,00**	**0,00**		
211000/13035	*Aménagement d'un nouveau réseau de canalisations pour eaux usées à Savelborn - frais d'études*	0,00	0,00	0,00	0,00		
221313 P	**Infrastructures publiques - sur sol propre**	**0,00**	**300 000,00**	**0,00**	**300 000,00**		
221313/17014 P	*Transformation du réseau des canalisations à Stegen (CR347)*	0,00	300 000,00	0,00	300 000,00		
222100	**Installations techniques**	**0,00**	**0,00**	**0,00**	**200 000,00**		
222100/23013	*Renforcemement de la canalisation à Medernach*	0,00	0,00	0,00	200 000,00		
238120 S	**Apports pour investissements à réaliser**	**1 763 881,92**	**1 680 664,87**	**1 680 664,87**	**674 837,19**		
238120/99024 S	*Apport à un syndicat de gestion des eaux usées pour investissements à réaliser*	1 763 881,92	1 680 664,87	1 680 664,87	674 837,19		
	Total 520	**1 763 881,92**	**1 980 664,87**	**1 680 664,87**	**1 174 837,19**		
4/550/	**550 Gestion des eaux de surface**						
211000 P	**Frais d'études et frais de recherche et de développement**	**0,00**	**70 000,00**	**40 000,00**	**30 000,00**		
211000/22002 P	*Frais d'études pour une axe d'eaux pluviales "auf dem Denn" à Medernach*	0,00	20 000,00	20 000,00	0,00		
211000/22004 P	*Mesures de protection contre les inondations*	0,00	50 000,00	20 000,00	30 000,00		
221200 P	**Agencements et aménagements de terrains**	**0,00**	**250 000,00**	**50 000,00**	**350 000,00**		
221200/20007 P	*Création de bassins de rétention pour les eaux de surface*	0,00	250 000,00	50 000,00	350 000,00		
221313	**Infrastructures publiques - sur sol propre**	**0,00**	**275 000,00**	**0,00**	**275 000,00**		
221313/19002	*Evacuation eaux pluviales rue de Savelborn vers rue du cimetière à Medernach*	0,00	150 000,00	0,00	150 000,00		
221313/22003	*Construction d'une axe d'eaux pluviales "auf dem Denn" à Medernach*	0,00	125 000,00	0,00	125 000,00		
	Total 550	**0,00**	**595 000,00**	**90 000,00**	**655 000,00**		
	Total général 5	**1 763 881,92**	**2 575 664,87**	**1 770 664,87**	**1 829 837,19**		
	6 Logements et équipements collectifs						
4/611/	**611 Logements au prix du marché**						
240000	**Subvention d'investissement en capital**	**16 225,93**	**108 500,00**	**15 000,00**	**35 000,00**		
240000/99008	*Primes pour la rénovation d'immeubles par les ménages*	16 225,93	108 500,00	15 000,00	35 000,00		
	Total 611	**16 225,93**	**108 500,00**	**15 000,00**	**35 000,00**		
4/621/	**621 Places publiques**						
221313	**Infrastructures publiques - sur sol propre**	**0,00**	**80 000,00**	**20 000,00**	**50 000,00**		
221313/99009	*Aménagement aires de jeux*	0,00	80 000,00	20 000,00	50 000,00		
	Total 621	**0,00**	**80 000,00**	**20 000,00**	**50 000,00**		
4/622/	**622 Circulation**						
221313	**Infrastructures publiques - sur sol propre**	**0,00**	**0,00**	**0,00**	**50 000,00**		
221313/23002	*Travaux de réfection pistes cyclabes*	0,00	0,00	0,00	50 000,00		
222100	**Installations techniques**	**0,00**	**55 000,00**	**0,00**	**45 000,00**		
222100/15006	*Installations techniques de voirie*	0,00	30 000,00	0,00	30 000,00		
222100/17009	*Borne de charge (mobilité électrique)*	0,00	25 000,00	0,00	15 000,00		
	Total 622	**0,00**	**55 000,00**	**0,00**	**95 000,00**		

Dépenses extraordinaires du budget rectifié 2022 et du budget 2023

Article	DEPENSES EXTRAORDINAIRES	Montants portés au compte de 2021	Montants autorisés en 2022	Budget rectifié 2022 Montants votés par le Conseil communal	Budget de 2023 Montants votés par le Conseil communal	Budget rectifié 2022 Montants modifiés par le Ministre	Budget de 2023 Montants modifiés par le Ministre
4/624/	**624 Voirie vicinale**						
223420	**Œuvres d'art**	**10 354,50**	**25 000,00**	**0,00**	**25 000,00**		
223420/20005	*Œuvres d'art*	10 354,50	25 000,00	0,00	25 000,00		
223800	**Autres installations**	**0,00**	**15 000,00**	**15 000,00**	**15 000,00**		
223800/21005	*Acquisition d'illuminations de Noël*	0,00	15 000,00	15 000,00	15 000,00		
	Total 624	**32 885,33**	**1 797 000,00**	**280 000,00**	**1 720 000,00**		
4/625/	**625 Parcs**						
221313	**Infrastructures publiques - sur sol propre**	**0,00**	**200 000,00**	**50 000,00**	**250 000,00**		
221313/21003	*Aménagement d'un parc sur le site Am Weier à Medernach*	0,00	200 000,00	50 000,00	250 000,00		
	Total 625	**0,00**	**200 000,00**	**50 000,00**	**250 000,00**		
4/626/	**626 Cimetières**						
221313	**Infrastructures publiques - sur sol propre**	**0,00**	**200 000,00**	**0,00**	**225 000,00**		
221313/18006	*Aménagement d'un cimetière forestier*	0,00	50 000,00	0,00	75 000,00		
221313/22007	*Réfection cimetière de Medernach*	0,00	150 000,00	0,00	150 000,00		
223480 P	**Autre mobilier**	**0,00**	**75 000,00**	**0,00**	**75 000,00**		
223480/22008 P	*Installation de colombariums aux cimetières*	0,00	75 000,00	0,00	75 000,00		
	Total 626	**0,00**	**275 000,00**	**0,00**	**300 000,00**		
4/627/	**627 Ateliers**						
221311	**Constructions à usage propre - sur sol propre**	**0,00**	**220 000,00**	**0,00**	**225 000,00**		
221311/21006	*Rénovation du bâtiment A Schëllengs (atelier communal) à Medernach*	0,00	200 000,00	0,00	200 000,00		
221311/99029	*Remplacement des portes de garage*	0,00	20 000,00	0,00	25 000,00		
222200	**Machines**	**82 752,85**	**67 000,00**	**40 000,00**	**100 000,00**		
222200/99011	*Matériel industriel et technique pour l'atelier communal*	82 752,85	67 000,00	40 000,00	100 000,00		
223100	**Équipement de transport et de manutention**	**0,00**	**25 000,00**	**25 000,00**	**25 000,00**		
223100/99026	*Équipement de transport et de manutention*	0,00	25 000,00	25 000,00	25 000,00		
223210	**Véhicules automoteurs**	**249 749,04**	**107 000,00**	**0,00**	**340 000,00**		
223210/17003	*Acquisition de voitures*	0,00	40 000,00	0,00	0,00		
223210/21001	*Acquisition d'un chariot-élévateur à mât téléscopique*	103 000,00	0,00	0,00	0,00		
223210/21010	*Acquisition d'un nouveau tracteur agricole pour le service de régie communal*	114 660,00	0,00	0,00	0,00		
223210/23003	*Acquisition voiture de service*	0,00	0,00	0,00	40 000,00		
223210/23004	*Acquisition d'engins pour le service des régies*	0,00	0,00	0,00	250 000,00		
223210/99001	*Véhicule de transport: Camionnettes et voitures utilitaires*	32 089,04	67 000,00	0,00	50 000,00		
	Total 627	**332 501,89**	**419 000,00**	**65 000,00**	**690 000,00**		
4/630/	**630 Alimentation en eau**						
211000	**Frais d'études et frais de recherche et de développement**	**4 004,65**	**60 000,00**	**70 000,00**	**85 000,00**		
211000/15005	*Aménagement d'un nouveau réseau d'eau potable à Savelborn - frais d'études d'infrastructure et d'aménagement*	4 004,65	0,00	0,00	0,00		
211000/21002	*Etudes hydrauliques réseau de distribution d'eau potable*	0,00	60 000,00	70 000,00	0,00		
211000/23004	*Etude hydraulique réseau de distribution d'eau potable (Stegen, Ermsdorf, Savelborn, Folkendange et Keiwelbach)*	0,00	0,00	0,00	60 000,00		
211000/23008	*Plan d'urgence des systèmes d'approvisionnement en eau potable*	0,00	0,00	0,00	25 000,00		
221100 P	**Terrains**	**0,00**	**200 000,00**	**125 000,00**	**1 725 000,00**		
221100/18007 P	*Raccordement à la conduite d'eau publique de la ferme isolée "Grewenhaff"*	0,00	200 000,00	125 000,00	75 000,00		
221100/23001 P	*Acquisition de sources d'eau potable*	0,00	0,00	0,00	1 650 000,00		
222100	**Installations techniques**	**282 919,42**	**431 750,00**	**250 000,00**	**950 000,00**		
222100/13020	*Construction d'un nouveau réservoir d'eau potable à Stegen*	52 748,29	22 000,00	0,00	0,00		
222100/13021	*Forages-captages sources pour alimentation en eau potable*	230 171,13	329 750,00	250 000,00	50 000,00		
222100/14014	*Remplacement des installations techniques de l'alimentation en eau potable vers le réservoir d'eau à Stegen*	0,00	30 000,00	0,00	30 000,00		
222100/15008	*Régénération des puits au site Kengert à Medernach*	0,00	50 000,00	0,00	50 000,00		
222100/23005	*Renforcement de la conduite d'eau potable de la rue de Savelborn à Medernach*	0,00	0,00	0,00	275 000,00		
222100/23006	*Réducteur de pression à Medernach, Kraussebierg*	0,00	0,00	0,00	125 000,00		

Dépenses extraordinaires du budget rectifié 2022 et du budget 2023

Article	DEPENSES EXTRAORDINAIRES	Montants portés au compte de 2021	Montants autorisés en 2022	Budget rectifié 2022 Montants votés par le Conseil communal	Budget de 2023 Montants votés par le Conseil communal	Budget rectifié 2022 Montants modifiés par le Ministre	Budget de 2023 Montants modifiés par le Ministre
4/630/	**630 Alimentation en eau**						
222100/23007	*Réducteur de pression à Medernach, Dolenberg*	0,00	0,00	0,00	300 000,00		
222100/23009	*Upgrade informatique réseau d'eau potable*	0,00	0,00	0,00	40 000,00		
222100/23010	*Construction d'une conduite d'eau à Medernach*	0,00	0,00	0,00	80 000,00		
222100 P	**Installations techniques**	**42 859,28**	**22 000,00**	**0,00**	**0,00**		
222100/20006 P	*Raccordement du réservoir d'eau Eppeldorf au système de fonctionnement et de surveillance*	42 859,28	22 000,00	0,00	0,00		
223800	**Autres installations**	**0,00**	**30 000,00**	**0,00**	**30 000,00**		
223800/22009	*Installation d'une clôture pour le réservoir d'eau potable à Stegen*	0,00	30 000,00	0,00	30 000,00		
238120 S	**Apports pour investissements à réaliser**	**4 292,55**	**75 500,00**	**40 000,00**	**40 000,00**		
238120/99028 S	*Apport au Natur-& Geopark Mëllerdall programmes de mesures dans le cadre de la protection d'eau potable*	4 292,55	75 500,00	40 000,00	40 000,00		
	Total 630	**334 075,90**	**819 250,00**	**485 000,00**	**2 830 000,00**		
4/640/	**640 Eclairage public**						
222100	**Installations techniques**	**5 171,41**	**54 750,00**	**50 000,00**	**100 000,00**		
222100/99001	*Installations techniques de réseaux: Electricité*	5 171,41	54 750,00	50 000,00	100 000,00		
	Total 640	**5 171,41**	**54 750,00**	**50 000,00**	**100 000,00**		
4/650/	**650 Immeubles bâtis et non bâtis non affectés**						
221100	**Terrains**	**0,00**	**610 000,00**	**0,00**	**550 000,00**		
221100/13026	*Immobilisations corporelles: Terrains aménagés*	0,00	60 000,00	0,00	0,00		
221100/99001	*Echange de terrains*	0,00	50 000,00	0,00	50 000,00		
221100/99014	*Acquisition de terrains non affectés*	0,00	500 000,00	0,00	500 000,00		
	Total 650	**0,00**	**610 000,00**	**0,00**	**550 000,00**		
4/690/	**690 Autres logements et équipements collectifs**						
291500	**Dotation au fonds de réserve logement**	**0,00**	**100 000,00**	**0,00**	**100 000,00**		
291500/99015	*Dotation au fonds de réserve pacte logement*	0,00	100 000,00	0,00	100 000,00		
	Total 690	**0,00**	**100 000,00**	**0,00**	**100 000,00**		
	Total général 6	**720 860,46**	**4 518 500,00**	**965 000,00**	**6 720 000,00**		
	8 Loisirs, culture et culte						
4/821/	**821 Terrains de sports**						
223800 P	**Autres installations**	**0,00**	**27 500,00**	**0,00**	**25 000,00**		
223800/99001 P	*Immobilisations corporelles : Autres installations*	0,00	27 500,00	0,00	25 000,00		
	Total 821	**0,00**	**27 500,00**	**0,00**	**25 000,00**		
4/822/	**822 Halls sportifs**						
211000	**Frais d'études et frais de recherche et de développement**	**79 743,64**	**450 000,00**	**300 000,00**	**325 000,00**		
211000/14016	*Frais d'études d'infrastructure et d'aménagement*	79 743,64	450 000,00	300 000,00	325 000,00		
221311	**Constructions à usage propre - sur sol propre**	**1 777 833,87**	**3 322 000,00**	**2 400 000,00**	**1 500 000,00**		
221311/14017	*Construction d'un nouveau hall sportif à Medernach*	1 777 833,87	3 322 000,00	2 400 000,00	1 500 000,00		
223410	**Mobilier**	**0,00**	**10 000,00**	**0,00**	**10 000,00**		
223410/99016	*Acquisition mobilier pour hall sportif*	0,00	10 000,00	0,00	10 000,00		
	Total 822	**1 857 577,51**	**3 782 000,00**	**2 700 000,00**	**1 835 000,00**		
4/831/	**831 Centres culturels et Salles de fêtes**						
223410	**Mobilier**	**0,00**	**25 000,00**	**0,00**	**25 000,00**		
223410/99017	*Acquisition mobilier pour les centres culturels*	0,00	25 000,00	0,00	25 000,00		
	Total 831	**0,00**	**25 000,00**	**0,00**	**25 000,00**		

Dépenses extraordinaires du budget rectifié 2022 et du budget 2023

Article	DEPENSES EXTRAORDINAIRES	Montants portés au compte de 2021	Montants autorisés en 2022	Budget rectifié 2022 Montants votés par le Conseil communal	Budget de 2023 Montants votés par le Conseil communal	Budget rectifié 2022 Montants modifiés par le Ministre	Budget de 2023 Montants modifiés par le Ministre
4/838/	**838 Patrimoine culturel**						
223420	**Œuvres d'art**	**7 832,79**	**0,00**	**0,00**	**0,00**		
223420/21011	*Memorial 80e anniversaire première déportation communauté juive*	7 832,79	0,00	0,00	0,00		
	Total 838	**7 832,79**	**0,00**	**0,00**	**0,00**		
	Total général 8	**1 865 410,30**	**3 834 500,00**	**2 700 000,00**	**1 885 000,00**		
	9 Enseignement						
4/910/	**910 Enseignement fondamental**						
221311	**Constructions à usage propre - sur sol propre**	**0,00**	**250 000,00**	**0,00**	**250 000,00**		
221311/21008	*Rénovation ancienne école fondamentale à Medernach*	0,00	250 000,00	0,00	250 000,00		
221311 P	**Constructions à usage propre - sur sol propre**	**0,00**	**200 000,00**	**0,00**	**0,00**		
221311/20003 P	*Remplacement des fenêtres bâtiment préscolaire Ermsdorf*	0,00	200 000,00	0,00	0,00		
222100	**Installations techniques**	**0,00**	**20 000,00**	**0,00**	**0,00**		
222100/21004	*Renouvellement de la détection d'incendie*	0,00	20 000,00	0,00	0,00		
223410	**Mobilier**	**2 027,68**	**10 000,00**	**0,00**	**15 000,00**		
223410/99018	*Acquisition de mobilier pour l'école*	2 027,68	10 000,00	0,00	15 000,00		
223500	**Matériel informatique (hardware)**	**16 838,70**	**15 000,00**	**15 000,00**	**25 000,00**		
223500/99019	*Acquisition équipement informatique pour l'école*	16 838,70	15 000,00	15 000,00	25 000,00		
223800	**Autres installations**	**0,00**	**37 500,00**	**5 000,00**	**12 500,00**		
223800/14012	*Acquistion machines de bureau*	0,00	12 500,00	5 000,00	12 500,00		
223800/21009	*Acquisition d'appareils spécifiques de mesure CO2 et de purification d'air*	0,00	25 000,00	0,00	0,00		
	Total 910	**18 866,38**	**532 500,00**	**20 000,00**	**302 500,00**		
	Total général 9	**18 866,38**	**532 500,00**	**20 000,00**	**302 500,00**		
	TOTAL GENERAL	**9 743 672,42**	**22 423 705,07**	**13 015 914,87**	**16 635 587,19**		

TABLEAU RÉCAPITULATIF
DU BUDGET RECTIFIÉ DE L'EXERCICE 2022

	Montants votés par le Conseil communal		Montants fixés par le Ministre	
	Service ordinaire	Service extraordinaire	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	11 676 405,51	1 423 143,27		
Total des dépenses	8 230 767,43	13 015 914,87		
Boni propre à l'exercice	3 445 638,08			
Mali propre à l'exercice		11 592 771,60		
Boni du compte 2021	14 492 239,34			
Mali du compte 2021				
Boni général	17 937 877,42			
Mali général		11 592 771,60		
TRANSFERT de l'ordinaire à l'extraordinaire	– 11 592 771,60	+ 11 592 771,60		
Boni présumé fin 2022	6 345 105,82			
Mali présumé fin 2022				

TABLEAU RÉCAPITULATIF
DU BUDGET DE L'EXERCICE 2023

	Montants votés par le Conseil communal		Montants fixés par le Ministre	
	Service ordinaire	Service extraordinaire	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	13 726 834,19	6 235 919,45		
Total des dépenses	9 539 153,68	16 635 587,19		
Boni propre à l'exercice	4 187 680,51			
Mali propre à l'exercice		10 399 667,74		
Boni présumé fin 2022	6 345 105,82			
Mali présumé fin 2022				
Boni général	10 532 786,33			
Mali général		10 399 667,74		
TRANSFERT de l'ordinaire à l'extraordinaire	– 10 399 667,74	+ 10 399 667,74		
Boni définitif	133 118,59			
Mali définitif				

JANUAR
JANVIER
25

Séance publique / Öffentliche Sitzung

Date de l'annonce publique : 19 janvier 2023
Öffentliche Bekanntgabe : 19. Januar 2023

Date de la convocation des conseillers : 19 janvier 2023
Einberufung der Gemeinderäte : 19. Januar 2023

Présents / Anwesend

M. André Kirschten, bourgmestre ;
M. Bob Bintz, échevin ;
M. Jean-Pierre Schmit, échevin ;
M. Eugène Unsen, échevin ;
M. Daniel Baltes, conseiller communal ;
M. Claude Hoffmann, conseiller communal ;
M. Francis Ries, conseiller communal ;
M. Marc Feller, conseiller communal ;
M. Steve Batista, conseiller communal ;
Mme. Monique Glesener, secrétaire communal.

Absent / Abwesend
Excusé / Entschuldigt

M. Léonard Wies, conseiller communal.

Sans motif / Unentschuldigt

/

1

Démission du bourgmestre: information du conseil communal selon les dispositions de l'article 61 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988

Rücktritt des Bürgermeisters: Information des Gemeinderats gemäß den Bestimmungen von Artikel 61 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988

Le conseil communal prend officiellement note de la démission de Monsieur André Kirschten de sa fonction de bourgmestre pour des raisons de santé, acceptée par arrêté grand-ducal du 11 janvier 2023, bien que le conseil communal en fût informé oralement lors de la séance publique du conseil communal du 21 décembre 2022.

D'après les dispositions de l'article 62 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, le bourgmestre démissionnaire est tenu de continuer l'exercice de ses fonctions jusqu'à ce que son successeur ait prêté serment. Cependant et conformément aux dispositions de l'article 64 de la loi précitée, le bourgmestre délégue un échevin pour le remplacer en cas de maladie, d'absence ou d'un autre empêchement.

Obgleich der Gemeinderat in der öffentlichen Sitzung des Gemeinderats vom 21. Dezember 2022 bereits mündlich in Kenntnis gesetzt wurde, nehmen die Ratsmitglieder den Rücktritt von Herrn André Kirschten von seinem Amt als Bürgermeister aus gesundheitlichen Gründen offiziell zur Kenntnis. Das Rücktrittsgesuch wurde durch großherzoglichen Erlass vom 11. Januar 2023 angenommen.

Laut den Bestimmungen von Artikel 62 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 ist der zurückgetretene Bürgermeister verpflichtet, sein Amt weiter auszuüben, bis sein Nachfolger den Eid geleistet hat. Jedoch und in Übereinstimmung mit den Bestimmungen von Artikel 64 des genannten Gesetzes bestimmt der Bürgermeister einen Schöffen, der ihn im Falle von Krankheit, Abwesenheit oder einer anderen Verhinderung vertritt.

☑ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

2 Avis du conseil communal quant au programme directeur d'aménagement du territoire et du rapport sur les incidences environnementales y relatif

Le conseil communal émet un avis au sujet du programme directeur d'aménagement du territoire et du rapport sur les incidences environnementales y relatif élaboré par le bureau d'architecture Pact sàrl de Grevenmacher intitulé « Analyse und Stellungnahme zum Projet Programme Directeur d'Aménagement du Territoire 2023 (PDAT 2023) Version vom 15.09.2022 » lequel sera transmis au Ministère de l'Energie et de l'Aménagement du Territoire, département de l'Aménagement du territoire aux fins qu'il appartient.

Le document est publié sur le site www.aerenzdall.lu.

Stellungnahme des Gemeinderats zum Raumordnungsleitprogramm und dem dazugehörigen Umweltverträglichkeitsbericht

Der Gemeinderat gibt eine Stellungnahme zum Raumordnungsleitprogramm und dem dazugehörigen Umweltbericht welches vom Architekturbüro Pact sàrl aus Grevenmacher verfasst wurde. Das Dokument mit dem Titel „Analyse und Stellungnahme zum Projet Programme Directeur d'Aménagement du Territoire 2023 (PDAT 2023) Version vom 15.09.2022" wird dem Ministerium für Energie und Landesplanung zu den entsprechenden Zwecken übermittelt.

Das Dokument ist auf unserere Interneseite www.aerenzdall.lu veröffentlicht.

✓ 9 x oui / Ja ✗ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

3 Ancienne commune de Medernach : approbation du décompte pour les travaux à la conduite d'eau potable et à la station de pompage Kengert

Un décompte concernant les travaux à la conduite d'eau potable et à la station de pompage Kengert à Medernach remontant aux années 1997 à 2001 est approuvé. La dépense s'élève à 903.857,66 € alors que le devis initial et le devis supplémentaire approuvés par le conseil communal de la commune de Medernach le 10 juillet 1998 respectivement le 9 octobre 2020 se sont élevés en total à 732.525,36 €.

Ehemalige Gemeinde Medernach: Genehmigung der Abrechnung für die Arbeiten an der Trinkwasserleitung und der Pumpstation Kengert

Eine Abrechnung über die Arbeiten an der Wasserleitung und der Pumpstation Kengert in Medernach, welche während den Jahren 1997 bis 2001 ausgeführt wurden, wird genehmigt. Die Ausgaben betragen 903.857,66 €, wogegen sich der ursprüngliche Kostenvoranschlag und der zusätzliche Kostenvoranschlag, die vom Gemeinderat der Gemeinde Medernach am 10. Juli 1998 bzw. am 9. Oktober 2020 genehmigt wurden, auf insgesamt 732.525,36 € beliefen.

✓ 9 x oui / Ja ✗ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

4 Demandes de subside

Le conseil communal accorde un subside d'un montant de 10.000 € à l'association « F.C. Blo-Wäiss Medernach » à l'occasion du 75e anniversaire du club de football fêté en 2023, ceci conformément à la demande du 23 novembre 2022.

Subsidiengesuche

Anlässlich des 75jährigen Bestehen des Vereins, welches 2023 begangen wird, bewilligt der Gemeinderat dem Fussballverein „F.C. Blo-Wäiss Medernach" einen aussergewöhnlichen Zuschuss in Höhe von 10.000 €, dies gemäß dem Gesuch vom 23. November 2022.

✓ 9 x oui / Ja ✗ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

5 Approbation de titres de recette

Des titres de recette de l'exercice 2022 s'élevant en total à 92.049,86 € sont approuvés par les conseillers.

Genehmigung von Einnahmebescheiden

Einnahmebescheide des Jahres 2022 über einen Gesamtbetrag von 92.049,86 € werden von den Gemeinderäten angenommen.

☑ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ○ 0 x abstention / Enthaltung

7 Désignation d'un candidat pour la fonction de bourgmestre à proposer au Grand-Duc suite à la vacance de poste en cours de mandat du bourgmestre selon les dispositions de l'article 61bis de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988

Le conseil communal réuni à huis clos, tel que ceci est prescrit par les dispositions légales, procède par vote secret à la nomination d'un nouveau bourgmestre dû au fait de la vacance de poste en cours de mandat du bourgmestre actuel.

Etant donné que le conseil communal, sous la présidence de Monsieur André Kirschten, n'a pas décidé de lever le huis clos après la séance en question, le bulletin communal ne contient pas d'informations supplémentaires quant au déroulement du vote.

Ernennung eines Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters, welches aufgrund des freien Postens des Bürgermeisters während der Amtszeit, dem Großherzog gemäß den Bestimmungen von Artikel 61bis des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 vorzuschlagen ist

Der Gemeinderat, der unter Ausschluss der Öffentlichkeit tagt, sowie dies durch die gesetzlichen Bestimmungen vorgesehen ist, nimmt durch geheime Stimmabgabe die Ernennung eines neuen Bürgermeisters vor, in Anbetracht der Tatsache, dass der Posten des aktuellen Bürgermeisters innerhalb der Amtszeit neu zu besetzen ist.

Da der Gemeinderat, unter dem Vorsitz von Herrn André Kirschten, nicht beschlossen hat, den Ausschluss der Öffentlichkeit aufzuheben, enthält das Informationsblatt keine weiteren Informationen zum Ablauf der Wahl selbst.

8 Désignation d'un candidat pour la fonction d'échevin à proposer au Ministère de l'Intérieur en cas d'une vacance de poste (dispositions de l'article 45bis de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988)

Par la suite, le conseil communal réuni encore à huis clos procède par vote secret à la nomination d'un nouvel échevin comme suite à la vacance de poste et en fonction de la décision intervenue sous le point 7.

Le huis clos ne fût pas non plus levé par les membres du conseil communal à ce moment.

Ernennung eines Kandidaten für das Amt des Schöffen, welches dem Innenministerium im Falle eines freien Postens vorzuschlagen ist (Bestimmungen von Artikel 45bis des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988)

Anschliessend ernennt der Gemeinderat, der weiterhin unter Ausschluss der Öffentlichkeit tagt, in geheimer Wahl einen neuen Schöffen, dies auf Grund der freien Stelle bedingt durch die Entscheidung unter Punkt 7 der Tagesordnung.

Die Mitglieder des Gemeinderats hoben die geschlossene Sitzung zu diesem Zeitpunkt ebenfalls nicht auf.

Nouvelle composition du collège échevinal et assermentations au Ministère de l'Intérieur

Le jeudi, 9 février 2023, Monsieur Bob Bintz, premier échevin, fût assermenté au Ministère de l'Intérieur comme nouveau bourgmestre de la commune de la Vallée de l'Ernz, ceci ensemble avec Monsieur Daniel Baltes, conseiller communal, lequel prêta serment comme nouveau échevin par devant Madame Taina Bofferding, Ministre de l'Intérieur.

Neue Zusammensetzung des Schöffenrates und Vereidigungen im Innenministerium

Am Donnerstag, den 9. Februar 2023, wurde Herr Bob Bintz, erster Schöffe, im Innenministerium als neuer Bürgermeister der Ernztalgemeinde vereidigt, dies zusammen mit Herrn Daniel Baltes, Gemeinderat, der den Eid als neuer Schöffe vor Frau Taina Bofferding, Innenministerin, ablegte.

Photo : Gerry Huberty

Pendant une période transitoire, Monsieur André Kirschten, bourgmestre de la commune fusionnée depuis fin 2011 et ayant soumis sa démission pour des raisons de santé pour le 1er janvier 2023, avait délégué Monsieur Eugène Unsen, échevin 3e en rang, pour le remplacer à partir du 22 décembre 2022 et jusqu'au 24 janvier 2023 avant de reprendre lui-même le 25 janvier 2023 ses fonctions de bourgmestre jusqu'à l'assermentation de son successeur le 9 février dernier. Monsieur Kirschten reste membre du conseil communal.

In einer Übergangsphase delegierte Herr André Kirschten, der seit Ende des Jahres 2011 das Amt des Bürgermeisters der Fusionsgemeinde ausübte und zum 1. Januar 2023 sein Rücktrittsgesuch aus gesundheitlichen Gründen eingereicht hatte, Herrn Eugène Unsen, 3. Schöffe, als Vertreter, dies ab dem 22. Dezember 2022 und bis zum 24. Januar 2023 einschließlich, bevor er selbst am 25. Januar 2023 sein Amt als Bürgermeister bis zur Vereidigung seines Nachfolgers am 9. Februar wieder aufnahm. Herr Kirschten bleibt Ratsmitglied.

Publication suivant article 82 de la loi communale modifiée

Il est porté à la connaissance du public qu'en sa séance du 1er juin 2022, le conseil communal a marqué son accord aux lotissements (morcellements) suivants :

- morcellement d'un fonds sis à Medernach, aux abords de la rue de Larochette, inscrit au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section MA de Medernach sous le numéro 1489/3620, sollicité par Monsieur John Damgé, ayant été domicilié à L-7663 Medernach, 30, rue Knaeppchen, ceci en vue de la vente d'une partie du fonds en question.

La décision a été publiée et affichée en date du 15 juin 2022 dans la commune. Le règlement est devenu obligatoire trois jours après cette publication par voie d'affiche.

- morcellement d'un fonds sis à Medernach, aux abords du Millewee, inscrit au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section MA de Medernach sous le numéro 315/4090, sollicité par Monsieur Nico Herschbach, domicilié à L-7661 Medernach, 8, Millewee, ceci en vue de la vente d'une partie du fonds en question

La décision a été publiée et affichée en date du 17 juin 2022 dans la commune. Le règlement est devenu obligatoire trois jours après cette publication par voie d'affiche.

Il est porté à la connaissance du public qu'en sa séance du 11 octobre 2022, le conseil communal a marqué son accord au lotissement (morcellement) suivant :

- morcellement de fonds sis à Savelborn, inscrits au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section MC de Savelborn sous le numéro 551/1117 d'une contenance de 99,50 ares et sous le numéro 551/1118 d'une contenance de 70,85 ares, sollicité par Monsieur Norbert Borhoven, domicilié à L-6380 Savelborn, maison 1 en vue de la création d'un lot de construction pour une maison unifamiliale.

La décision a été publiée et affichée en date du 21 octobre 2022 dans la commune. Le règlement est devenu obligatoire trois jours après cette publication par voie d'affiche.

PROJET PARC PUBLIC

En vue de la réunion d'information publique du 12 septembre 2022, les citoyens ont été invités préalablement à soumettre à la commune leurs idées pour la conception d'un parc public pour la population sur le site « am Weier » à Medernach, ceci moyennant un questionnaire distribué à tous les ménages à cet effet.

De plus, les jeunes gens entre l'âge de 12 et 26 ans ont été invités par un flyer à exprimer leurs idées lors de deux réunions préparatoires (Workshops) les 9 et 10 septembre 2022, en collaboration avec l'association « Nordstadjugend asbl » afin de les présenter le 12 septembre ensemble avec l'évaluation des questionnaires retournés par la population.

PROJEKT ÖFFENTLICHER PARK

Im Vorfeld der öffentlichen Informationsversammlung am 12. September 2022, waren die Bürger aufgerufen Ihre Vorstellungen und Ideen hinsichtlich der Gestaltung eines öffentlichen Parks im Ort „am Weier" in Medernach auf der Gemeinde einzureichen, dies mittels eines Fragebogens welcher an sämtliche Haushalte verteilt wurde.

Desweiteren waren die Jugendlichen zwischen 12 und 26 Jahren anhand eines Flyers eingeladen um in zwei Vorbereitungstreffen (Workshops) am 9. und 10. September 2022, in Zusammenarbeit mit der Vereinigung „Nordstadjugend asbl", ihre Ideen und Wünsche zum Ausdruck zu bringen um diese am 12. September zusammen mit der Auswertung der von den Bürgern zurück gesendeten Fragebögen vorzustellen.

Quelle: Nordstadjugend asbl

**BUERGERBETEILIGUNG:
GESTALTUNG EINES ÖFFENTLICHEN PARKS
IN MEDERNACH**

Resümee

Bereits im Zuge der Auswertung der Fragebögen (60 wurden zurückgesandt) stellte sich aufgrund der vielen positiven und engagierten Antworten bei nur vereinzelten Ablehnungen des Vorhabens heraus, dass die Idee einen öffentlichen Park zu schaffen, von einem großen Teil der Einwohner der Gemeinde begrüßt wird.

Dieser Eindruck verstärkte sich auch während der Abendveranstaltung, bei der es zu einer regen Diskussion des vorgestellten Konzeptes kam. Verschiedene Aspekte der Planung, wie die Schaffung von Grillplätzen oder einer Hundewiese wurden kontrovers diskutiert. Aufgrund der Lage des Gebietes an einer viel befahrenen Straße wurde das Thema Sicherheit, insbesondere für Kinder, sowie eine bessere Erreichbarkeit zu Fuß oder mit dem Fahrrad von anderen Teilen der Gemeinde aus, von vielen Teilnehmern als besonders wichtig und verbesserungswürdig hervorgehoben.

Die von Vertretern der Nordstadjugend präsentierten Resultate ihres Workshops mit Jugendlichen wurden als wertvoller Beitrag zur weiteren Entwicklung des Entwurfes, insbesondere was die Belange der jüngeren Altersklassen angeht, begrüßt.

Nach der Präsentation des Konzeptes wurden die Wünsche und Bedenken der Bevölkerung sachlich diskutiert und analysiert. Es bestand im Anschluss die Möglichkeit, anonym ein schriftliches Feedback zu geben, Planer und Gemeinde standen zudem zur Beantwortung von Fragen oder einem Gespräch zur Verfügung. Im nächsten Schritt muss nun geprüft werden, inwieweit eine Realisierung der Vorschläge auch finanzierbar und umsetzbar ist.

Die Bürgerbeteiligung hat bei diesem Projekt Früchte getragen. Zum ersten Mal hat sich die Gemeinde auf diesen Weg begeben und kann mit Zufriedenheit auf das Konzept blicken, das mit Hilfe der Bevölkerung erstellt wurde. Eine Entwicklung des Gebietes zu einer neuen, grünen Mitte, gerade im Kontext mit dem benachbarten Schulkomplex und der neuen Gemeindeverwaltung kann nun voranschreiten.

Quelle: gap architectes

**PARTICIPATION DES CITOYENS :
AMENAGEMENT D'UN PARC PUBLIC
A MEDERNACH**

Résumé

Dès l'analyse des questionnaires (60 ont été retournés), il s'est avéré, sur la base des nombreuses réponses positives et engagées, avec seulement quelques rejets du projet, que l'idée de créer un parc public est soutenue par une grande partie des habitants de la commune.

Cette impression s'est également renforcée au cours de la soirée, qui a donné lieu à une discussion animée sur le concept présenté. Différents aspects de la planification, comme la création d'aires de barbecue ou d'un pré pour chiens ont fait l'objet de discussions controversées. En raison de l'emplacement de la zone aux abords d'une route très fréquentée, le thème de la sécurité, en particulier pour les enfants, ainsi qu'une meilleure accessibilité à pied ou à vélo depuis d'autres parties de la commune, ont été considérés comme particulièrement importants et qui méritent d'être améliorés.

Les résultats des ateliers de travail avec les adolescents et jeunes gens, présentés par les représentants de l'asbl « Nordstadjugend » ont été considérés comme une contribution précieuse pour le développement du projet, en particulier en ce qui concerne les intérêts des classes d'âge plus jeunes, ont été salués.

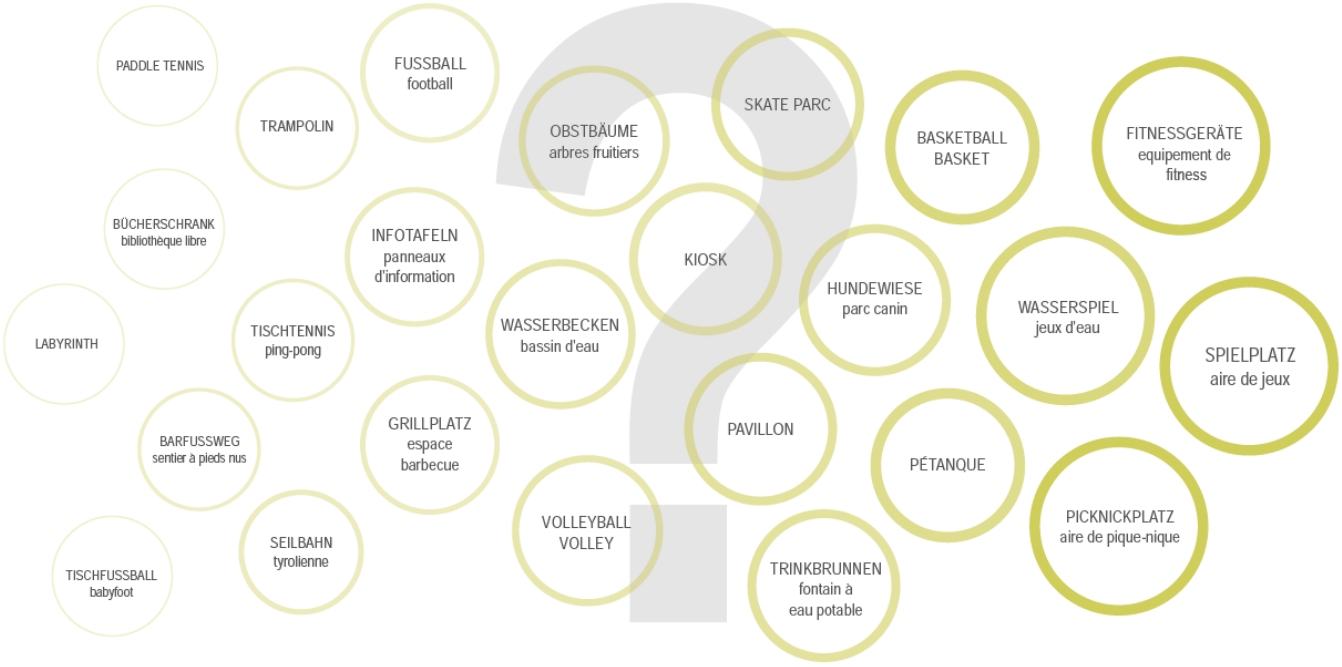
Après la présentation du concept, les souhaits et les préoccupations de la population ont été ont été discutés et analysés de manière objective. Il était ensuite possible de donner un feedback anonyme. Les planificateurs et la commune se tenaient aussi à la disponibilité des citoyens pour un entretien ou pour répondre aux questions. La prochaine étape consistera à examiner dans quelle mesure la réalisation des propositions peut être financée et mise en œuvre.

La participation des citoyens a porté ses fruits dans ce projet. Pour la première fois, la commune s'est engagée dans cette voie et peut regarder avec satisfaction sur le concept, qui a été élaboré avec l'aide de la population. Un développement de la zone en un nouveau, centre vert, notamment dans le contexte de la proximité du complexe scolaire et de la nouvelle mairie peut désormais avancer.

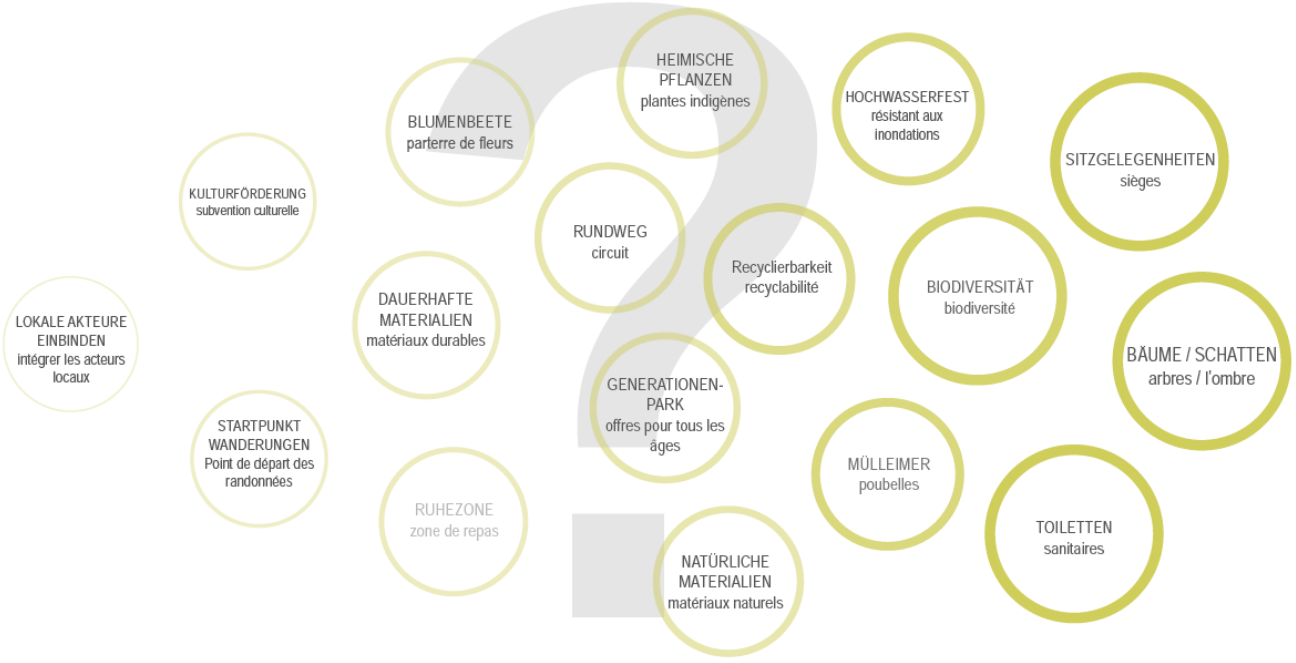
**BUERGERBETEILIGUNG:
GESTALTUNG EINES ÖFFENTLICHEN PARKS
IN MEDERNACH**

Auswertung Fragebogen

Welche Nutzungsangebote wünsche ich mir im neuen Park? (z.B. Fitnessgeräte, Spielplatz, …)
*Quelles sont les offres de culture et de loisirs que je souhaite trouver dans le nouveau parc?
(par exemple : équipement de fitness, aire de jeux, …)*



Welche weiteren Aspekte sollten bei der Planung des Gebietes berücksichtigt werden? (z.B. Nachhaltigkeit, …)
*Quels autres aspects devraient être pris en compte lors de la planification de la zone ?
(par exemple: durabilité, …)*



Quelle: gap architectes

**BUERGERBETEILIGUNG:
GESTALTUNG EINES ÖFFENTLICHEN PARKS
IN MEDERNACH**

Auswertung Fragebogen

Damit ich die Angebote nutzen würde, müssten folgende Punkte gewährleistet sein: (z.B. gute Erreichbarkeit, …
Pour que je profite des offres, les points suivants devraient être garantis (par exemple: bonne accessibilité, …)

Quelle: gap architectes

Aerenzdallgemeng

gap office for architecture + design

ÖFFENTLICHER PARK IN MEDERNACH
PARC PUBLIC À MEDERNACH

M 1:200

Stand:04.10.2022

Version adaptée comme suite à la participation des citoyens / Angepasste Version infolge der Bürgerbeteiligung

CIMETIERE FORESTIER « Wansheck » à Stegen
Un projet commun des communes de Larochette, Nommern et Vallée de l'Ernz

En novembre 2022 les conseils communaux des communes de Larochette, Nommern et de la Vallée de l'Ernz ont marqué leur accord de principe respectif pour une collaboration en ce qui concerne l'aménagement et l'exploitation d'un cimetière forestier intercommunal à Stegen au lieu-dit « Wansheck ».

Lors d'une réunion en date du 1er mars 2023 à Medernach des collèges échevinaux des trois communes, les deux responsables de l'administration de la nature et des forêts, triage de Medernach, présentent le projet élaboré par leurs soins et discuté déjà en 2022 lors des échanges avec les responsables politiques.

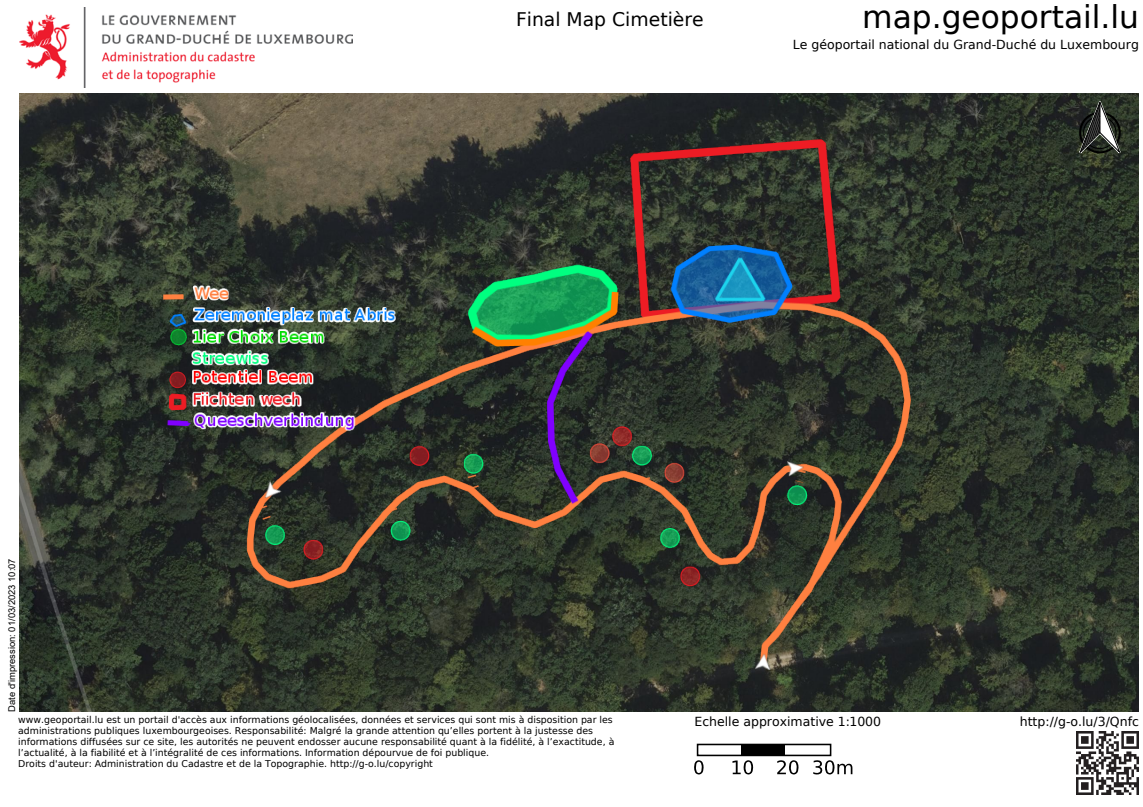
Le dossier qui trouve l'aval des collèges échevinaux et légèrement adapté suivant les remarques formulées de part et d'autre, sera dans un premier temps transmis au Directeur de l'Administration de la Nature et des Forêts. En cas d'un avis favorable, une demande d'autorisation sera introduite auprès du Ministère de l'Environnement. Il est prévu d'achever les travaux pour le cimetière forestier, dans la mesure du possible, au courant de l'année 2024.

WALDFRIEDHOF „Wansheck" in Stegen
Ein gemeinsames Projekt der Gemeinden Larochette, Nommern und Ernztal

Im November 2022 erklärten die Gemeinderäte der Gemeinden Larochette, Nommern und Ernztal ihr jeweiliges grundsätzliches Einverständnis betreffend eine Zusammenarbeit für einen gemeinsamen interkommunalen Waldfriedhof in Stegen im Ort „Wansheck".

Anlässlich einer am 1. März 2023 in Medernach stattgefundenen Zusammenkunft der Schöffenkollegien der drei Gemeinden, stellten die beiden Verantwortlichen der Natur- und Forstverwaltung, Forstrevier Medernach, das von ihnen ausgearbeitete und bereits im Laufe des Jahres 2022 im Austausch mit den politischen Entscheidungsträgern diskutierte Projekt vor.

Das Dossier welchem die Schöffenkollegien zustimmten wird mit geringfügigen Änderungen, um verschiedenen Anmerkungen Rechnung zu tragen, zunächst dem Direktor der Natur- und Forstverwaltung unterbreitet. Im Falle einer positiven Stellungnahme wird alsdann ein Genehmigungsantrag beim Umweltministerium eingereicht. Es wird beabsichtigt den Waldfriedhof, wenn möglich, im Laufe des Jahres 2024 fertig zu stellen.



Parc éolien à Eppeldorf

En février 2022 la “SA WANDPARK AERENZDALL a obtenu l’autorisation pour l’exploitation d’un parc éolien de 3 éoliennes et des postes de transformation à Eppeldorf.

Windpark in Eppeldorf

Im Februar 2022 wurde der SA WANDPARK AERENZDALL die Genehmigung für den Betrieb eines Windparks mit 3 Windkraftanlagen und Transformatorenstationen in Eppeldorf erteilt.

Photos prises en octobre 2022 / Die Fotos wurden im Oktober 2022 aufgenommen

Photos : Melanie Elsen

Construction nouveau collecteur d'eaux usées

Dans le cadre des travaux de construction de plusieurs déversoirs d'orage ainsi que d'un nouveau collecteur d'eaux usées entre Larochette et la station d'épuration de Medernach, projet accompagné par le syndicat intercommunal d'assainissement SIDEN, l'entreprise Alpha Bau utilise le terrain "im Weiher" à Medernach comme lieu de stockage temporaire, ceci probablement jusqu'à la fin de l'année.

Bau eines neuen Schmutzwasserkollektors

Im Rahmen der Bauarbeiten mehrerer Regenüberlaufbecken sowie eines neuen Schmutzwasserkollektors zwischen Larochette und der Kläranlage Medernach, ein Projekt welches durch das interkommunale Abwassersyndikat SIDEN begleitet wird, benutzt die Firma Alpha Bau das Gelände “im Weiher” in Medernach als vorübergehenden Lagerplatz, und dies vorraussichtlich bis Ende des Jahres.

Photo prise en mars 2023 / Das Foto wurde im März 2023 aufgenommen

Photos : Bob Welter

Nouvelle mairie / Neues Gemeindehaus

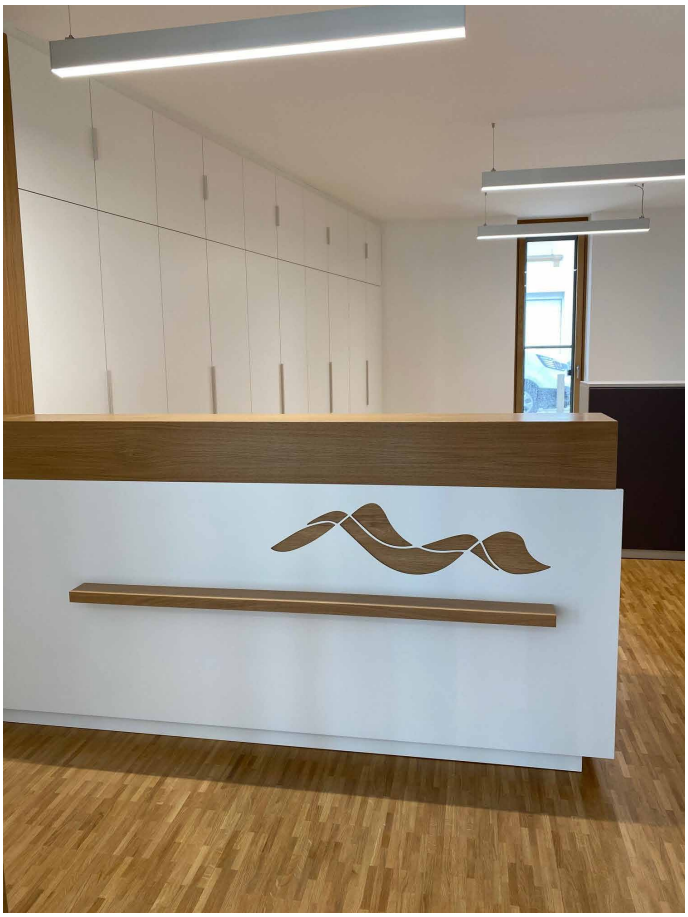
Pendant la semaine du 4 au 8 juillet 2022, les services administratifs et techniques de la commune ainsi que le service forestier ont déménagé vers le nouveau bâtiment administratif, 18, rue de Larochette à Medernach, lequel est opérationnel depuis le 11 juillet 2022. Il s'agit en l'occurrence du troisième et dernier grand projet de la fusion des communes en 2011.

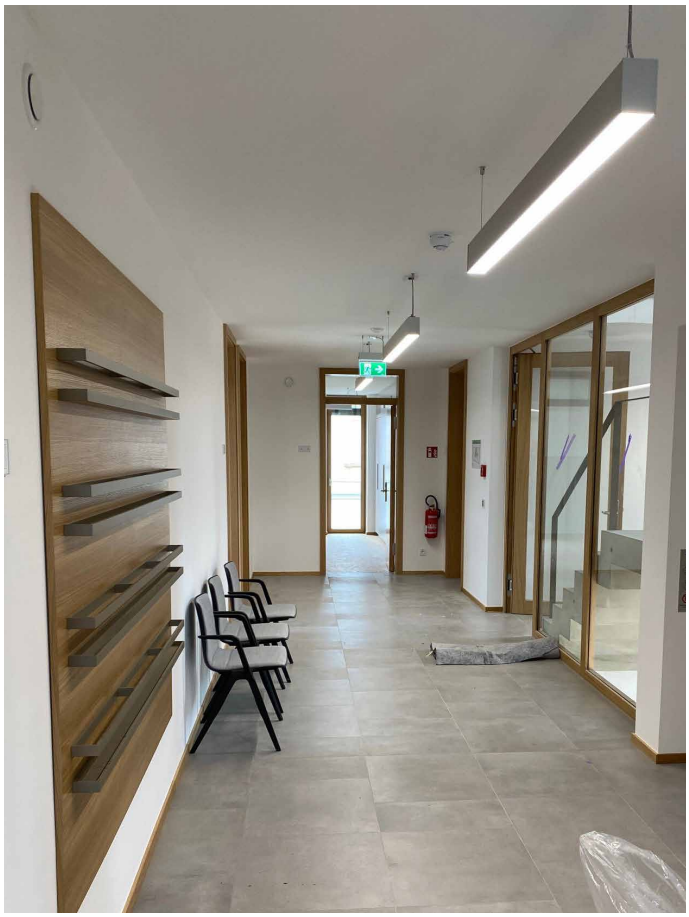
Le collège échevinal avait invité son personnel le 8 juillet 2022 à une petite agape afin de les remercier de leur collaboration lors du déménagement.

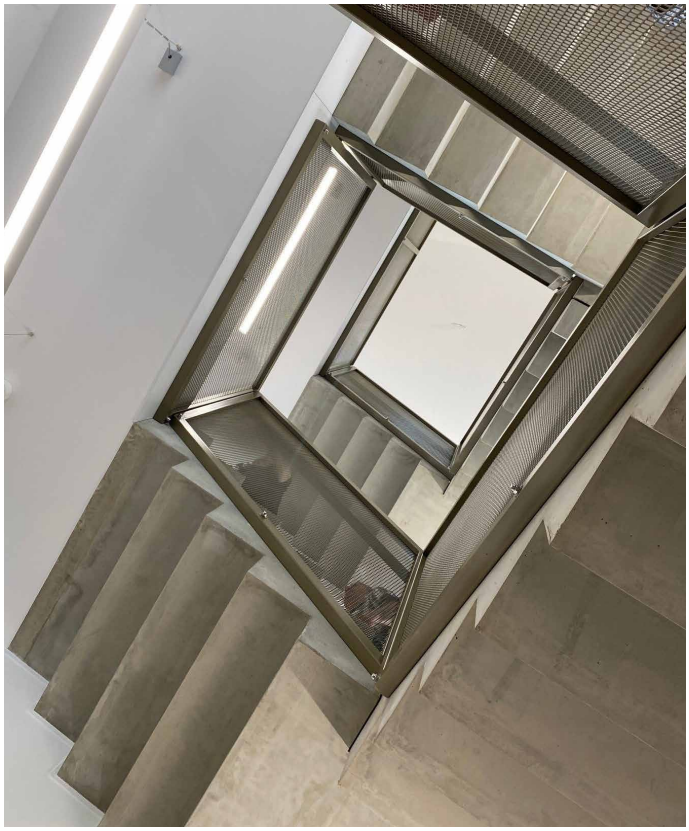
In der Woche vom 4. bis zum 8. Juli 2022 zog die Gemeindeverwaltung in das neue Verwaltungsgebäude, 18, rue de Larochette in Medernach um, wo ab dem 11. Juli 2022 die Verwaltungsdienste, der technische Dienst sowie das Büro des Revierförsters zusammen untergebracht sind. Es handelt sich bei dem Neubau um das dritte und letzte große Projekt, welches im Rahmen der Gemeindefusion 2011 umgesetzt wurde.

Der Schöffenrat hatte seine Mitarbeiter am 8. Juli 2022 zu einem kleinen Empfang eingeladen um für die tatkräftige Unterstützung beim Umzug zu danken.

Photos : Commune de la Vallée de l'Ernz







Photos : Bob Bintz

Nouveau complexe scolaire et maison relais

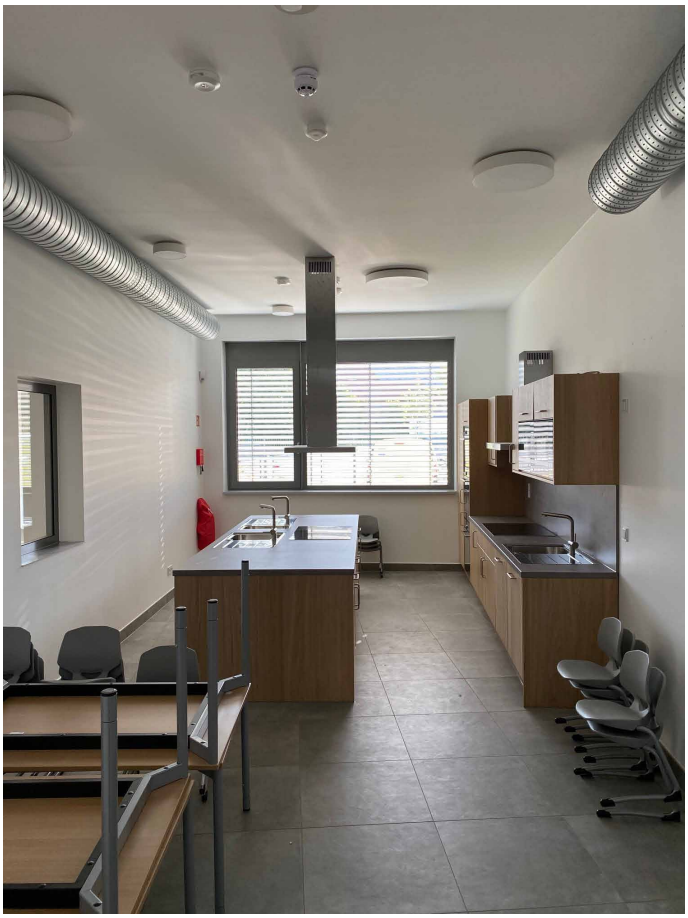
Après que les structures d'accueil extrascolaires (maison relais) aient déjà ouvert leurs portes au nouveau bâtiment le 16 août 2022, une partie des 272 élèves de l'enseignement fondamental (cycles 1 et 2) ont pu se réjouir le 15 septembre 2022 de leur premier jour d'école dans le nouveau bâtiment « am Weier » à Medernach. Le site scolaire accueille désormais tous les cycles de l'enseignement fondamental lesquels ne sont plus répartis sur 3 sites différents comme c'était le cas jusqu'à ce moment.

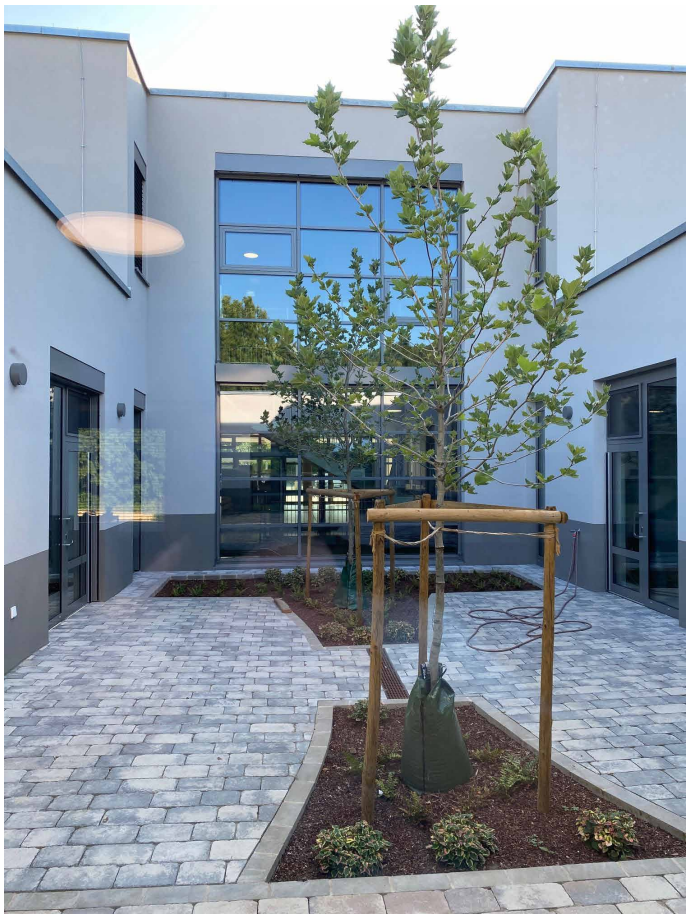
Les enseignants et les éducateurs, en collaboration avec les services techniques de la commune, ont organisé et effectué le déménagement. La commune les en remercie chaleureusement.

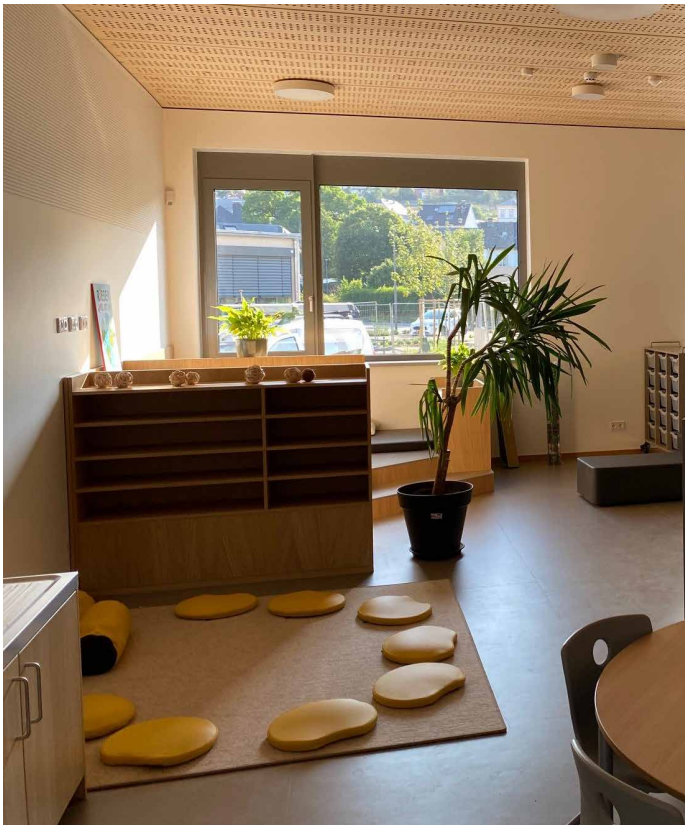
Nachdem die außerschulischen Betreuungsstrukturen (Maison relais) bereits am 16. August 2022 ihre Türen im neuen Gebäude eröffnet hatten, konnte sich ein Teil der insgesamt 272 Grundschüler (Zyklus 1 und Zyklus 2) am 15. September 2022 auf den ersten Schultag im neuen Schulkomplex "am Weier" in Medernach freuen. Auf dem Schulgelände sind nunmehr sämtliche Zyklen der Grundschule untergebracht anstatt wie bisher auf 3 verschiedenen Standorten.

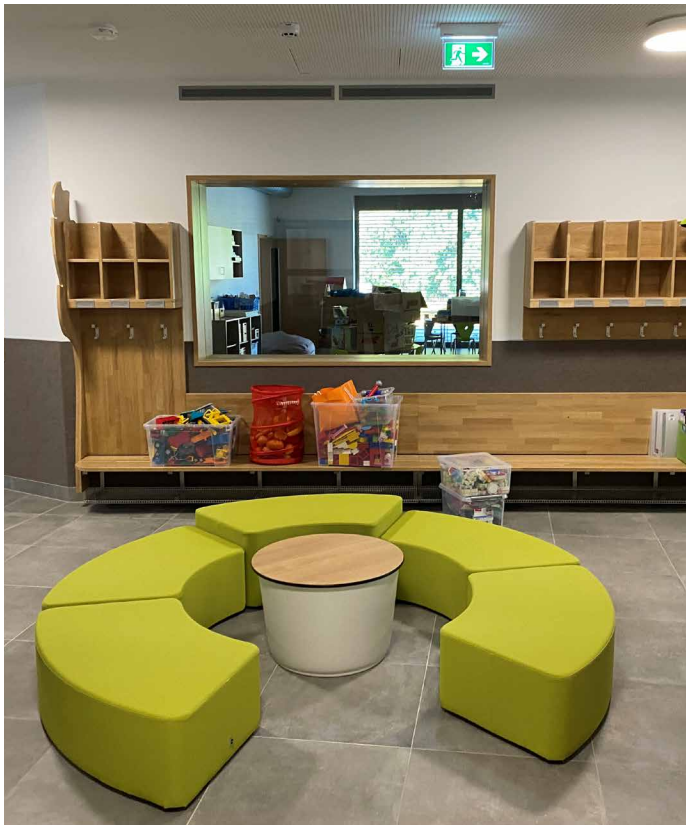
Die Lehrer und Erzieher, in Zusammenarbeit mit den technischen Diensten der Gemeinde, hatten sich selbst tatkräftig um den Umzug bekümmert, wofür die Gemeinde allen Beteiligten von dieser Stelle aus herzlich dankt.

Photos : Maison Relais



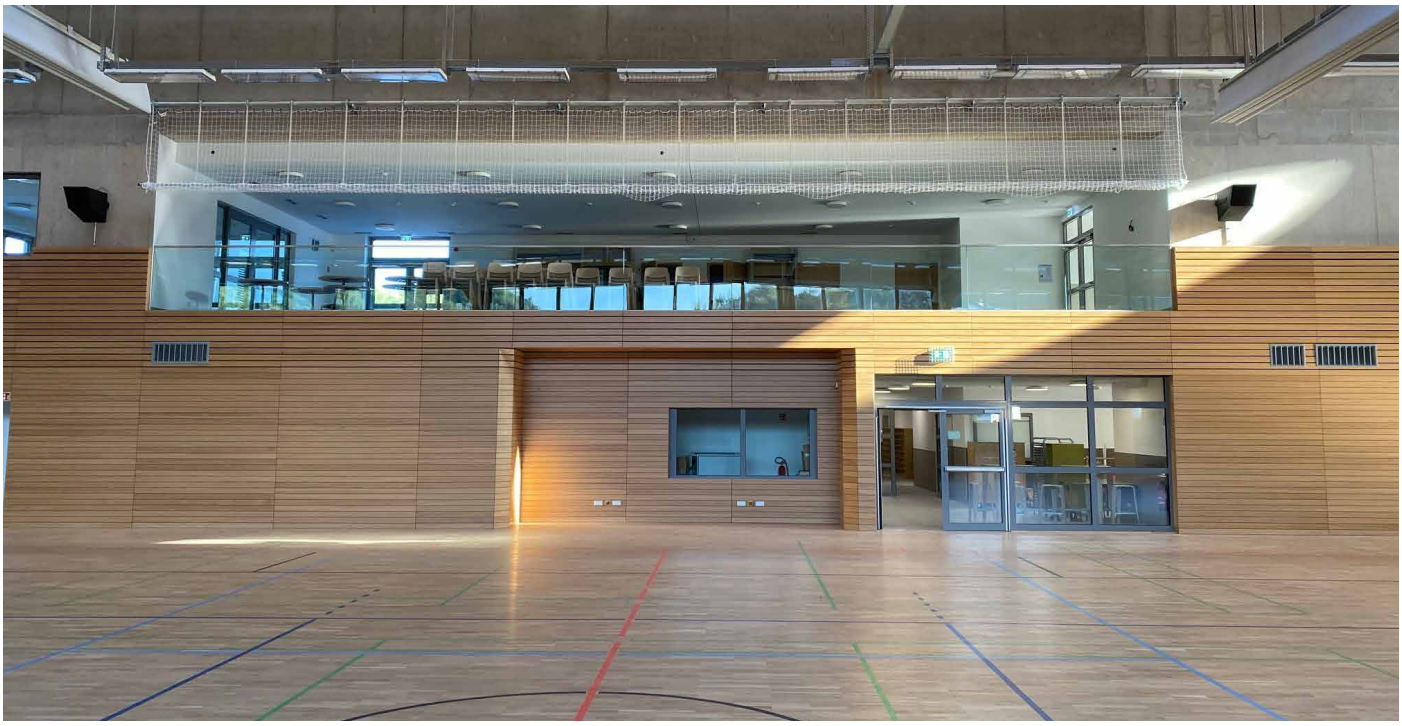






Photos : Bob Bintz

Nouveau hall sportif / Neue Sporthalle



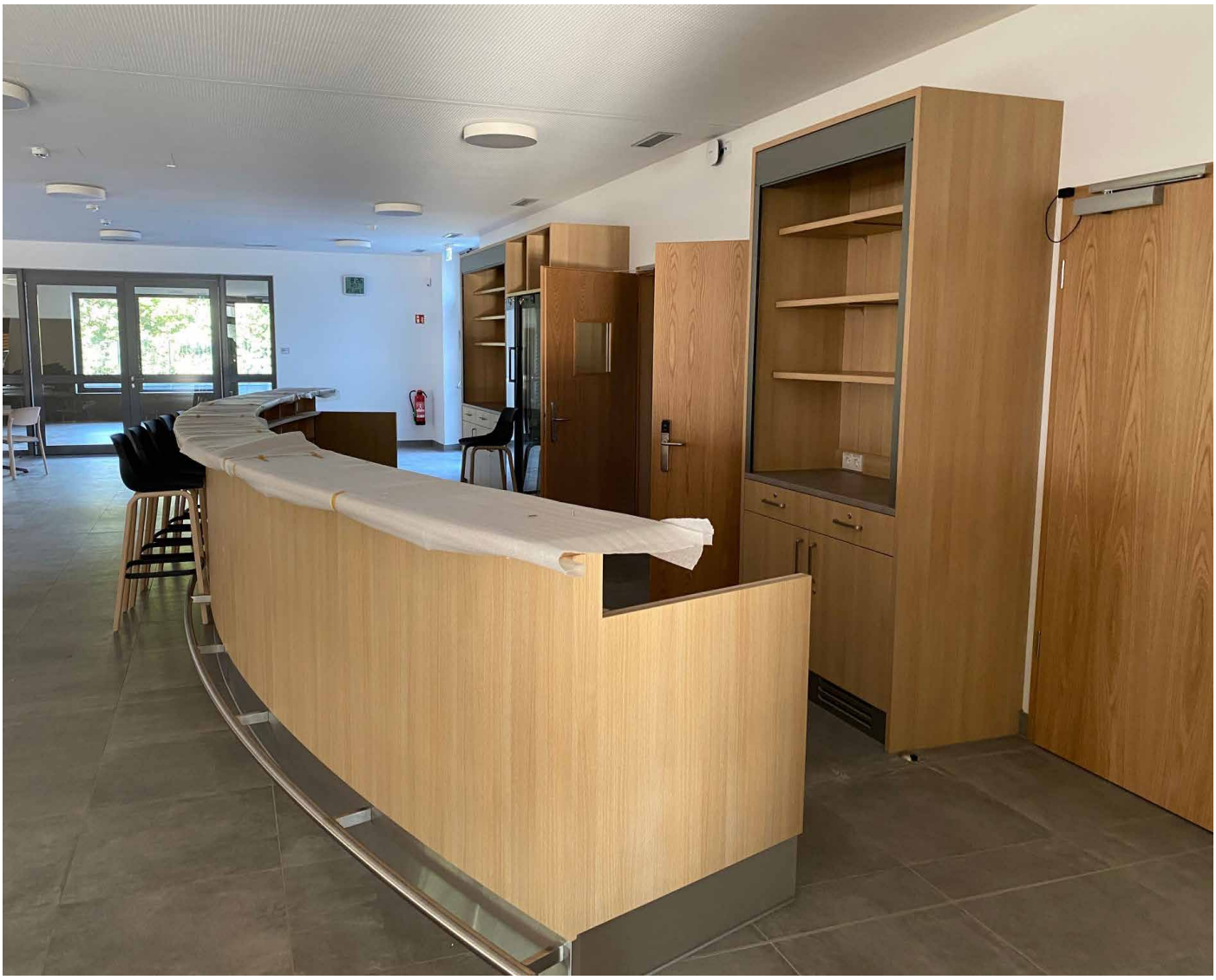
Depuis le 15 septembre 2022, le nouveau hall sportif est utilisé pour le sport scolaire ainsi que pour les activités sportives de loisirs. Ainsi, le club de tennis de table « DT Olympic Medernach », le club de football « FC Blo-Wäiss Medernach » (pendant la saison d'hiver) et le club de basket-ball « BBC Arantia Larochette » peuvent actuellement utiliser la salle en dehors des heures de classe. A partir de la saison 2023/2024, il est également prévu de mettre les locaux à la disposition de l'association régionale « Badminton Regioun Mëllerdall » pour les séances d'entraînement.

Ensemble avec le complexe scolaire, le hall sportif représente le deuxième grand projet lancé et achevé depuis la fusion de 2011.

Seit dem 15. September 2022 steht die neue Sporthalle für den Schulsport sowie für sportliche Freizeitaktivitäten zur Verfügung. So können momentan der Tischtennisverein "DT Olympic Medernach", der Fußballclub "FC Blo-Wäiss Medernach" (während der Wintersaison) sowie der Basketballverein "BBC Arantia Larochette" die Halle außerhalb der Schulzeiten nutzen. Ab der Saison 2023/2024 ist außerdem geplant, die Sporthalle dem Regionalverein "Badminton Regioun Mëllerdall" für seine Trainingseinheiten zur Verfügung zu stellen.

Zusammen mit dem Schulkomplex stellt die Sporthalle das zweite große Projekt dar, das seit der Fusion 2011 in Angriff genommen und fertiggestellt wurde.

Photos : Bob Bintz



Photos : Bob Bintz

Règlement aides financières énergie 2022
Verordnung über Finanzhilfen für Energie 2022

Modification du règlement communal instituant un régime d'aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de la durabilité, de l'utilisation rationnelle de l'énergie et des ressources naturelles et de la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement

Article 1er. – Objet

Il est instauré, sous les conditions et modalités ci-après, un régime d'aides financières pour les acquisitions et installations suivantes situées sur le territoire de la commune de la Vallée de l'Ernz :

A. Mesures de rénovation énergétique et de l'utilisation rationnelle de l'énergie et des ressources naturelles
1) Conseil en énergie
2) Isolation thermique extérieure ou intérieure des murs extérieurs d'une habitation existante
3) Isolation thermique de la toiture ou de la dalle supérieure contre une zone non chauffée d'une habitation existante
4) Isolation thermique de la dalle inférieure ou des murs contre sol ou zone non chauffée d'une habitation existante
5) Remplacement des fenêtres et porte fenêtres d'une habitation existante

B. Construction durable
1) Établissement d'un certificat LENOZ

C. Utilisation des sources d'énergies renouvelables et collecte de l'eau de pluie
1) Installation de capteurs solaires photovoltaïques
2) Installation de capteurs solaires thermiques
3) Installation de pompes à chaleur
4) Installation d'un chauffage central à granulés de bois, à plaquettes de bois ou à bûches
5) Installation d'une infrastructure pour la collecte d'eau de pluie

D. Efficacité énergétique du chauffage
1) Évaluation énergétique du système de chauffage « Heizungscheck »
2) Remplacement d'un ancien circulateur chauffage par une pompe à haute efficacité énergétique (IEE ≤ 0.20)

E. Mobilité douce
1) Achat d'un vélo électrique ou d'un cycle à pédalage assisté (Pédelec/max. 0,25 kW et 25 km/h)

F. Utilisation d'appareils électroménagers appartenant aux classes d'efficacité A à D selon l'étiquetage énergétique de l'UE
1) Remplacement d'‘appareils électroménagers vétustes par des appareils des classes A à D (machine à laver, congélateur, réfrigérateur, lave-vaisselle). En ce qui concerne les sèche-linge l'ancienne classe d'efficacité A+++ reste valable jusqu'à nouvel ordre.

Article 2. – Bénéficiaires

Les subventions sont accordées aux personnes physiques ayant réalisé les investissements définis à l'article 1er points A à D dans un immeuble servant à des fins d'habitation ou un immeuble mixte situé sur le territoire dans la commune de la Vallée de l'Ernz.

Les subventions pour les acquisitions mentionnées à l'article 1er points E et F sont accordées à toute personne physique ayant son domicile sur le territoire de la commune de Vallée de l'Ernz.

Ne sont pas éligibles:
- les investissements réalisés par des personnes morales de droit privé ou public ;
- les investissements réalisés sur des immeubles destinés à un usage professionnel et/ou commercial ;
- les installations d'occasion.

Article 3. – Montants

Dans la limite des crédits budgétaires, les montants des subventions pour les acquisitions et installations décrites à l'article 1er sont les suivants :

A	Mesures de rénovation énergétique et de l'utilisation rationnelle de l'énergie et des ressources naturelles	Montant accordé
1	Conseil en énergie	10 % de la subvention étatique avec un maximum de 250 €
2	Isolation thermique extérieure ou intérieure des murs extérieurs d'une habitation existante	10 % de la subvention étatique avec un maximum de 500 €
3	Isolation thermique de la toiture ou de la dalle supérieure contre une zone non chauffée d'une habitation existante	10 % de la subvention étatique avec un maximum de 500 €
4	Isolation thermique de la dalle inférieure ou des murs contre sol ou zone non chauffée d'une habitation existante	10 % de la subvention étatique avec un maximum de 500 €
5	Remplacement fenêtres et portes fenêtres	25 % de la subvention étatique avec un maximum de 500 €

B	Construction durable	Montant accordé
1	Établissement d'un certificat LENOZ	25 % de la subvention étatiqueavec un maximum de 500 €

C	Utilisation des sources d'énergies renouvelables et collecte de l'eau de pluie	Montant accordé
1	Installation de capteurs solaires photovoltaïques (max. 30 kWp)	25 % de la subvention étatique avec un maximum de 500 €
2	Installation de capteurs solaires thermiques	10 % de la subvention étatique avec un maximum de 500 €
3	Installation de pompes à chaleur	10 % de la subvention étatique avec un maximum de 500 €
4	Installation d'un chauffage central à granulés de bois, à plaquettes de bois ou à bûches	25 % de la subvention étatique avec un maximum de 500 €
5	Installation d'une infrastructure pour la collecte d'eau de pluie	50 % de la subvention étatique avec un maximum de 500 €

D	Efficacité énergétique du chauffage	Montant accordé
1	Évaluation énergétique du système de chauffage « Heizungscheck »	50 €
2	Remplacement d'un ancien circulateur de chauffage par une pompe à haute efficacité énergétique (IEE ≤ 0.20)	50 €

E	Mobilité douce	Montant accordé
1	Achat d'un vélo électrique ou d'un cycle à pédalage assisté (Pédelec/max. 0,25 kW et 25 km/h)	10 % du prix d'achat (max. 200 €)

F	Utilisation d'appareils électroménagers selon l'étiquetage énergétique de l'UE	Montant accordé
1	Remplacement d'une machine à laver < 8 kg vétuste par une machine à laver des classes A, B et C	100 €
2	Remplacement d'une machine à laver > 8 kg vétuste par une machine à laver des classes A, B et C	100 €
3	Remplacement d'un congélateur vétuste par un congélateur des classes A, B, C et D	100 €
4	Remplacement d'un réfrigérateur vétuste par un réfrigérateur des classes A, B, C et D	100 €
5	Remplacement d'un lave-vaisselle vétuste par un lave-vaisselle des classes A, B et C	100 €
6	Remplacement d'un sèche-linge vétuste par un sèche-linge de la classe A+++	100 €

Article 4. - Conditions et modalités d'octroi

Les conditions d'octroi des mesures énumérées à l'article 1er ci-dessus sont les suivantes:

1. Les subventions reprises aux points A, B et C sont subordonnées au bénéfice d'une aide financière attribuée par l'Etat en vertu du règlement grand-ducal du 12 décembre 2012 instituant un régime d'aides pour la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement. Un certificat attestant l'obtention de cette prime est à joindre à la demande. La demande de subvention doit être introduite au plus tard 3 mois après réception du document attestant le montant de la subvention obtenue de la part de l'Etat.

2. Pour le point D1 et D2 la facture respective dûment acquittée est à joindre à la demande. La demande de subvention doit être introduite au plus tard 3 mois après réception de la facture.

3. Pour le point D2 un certificat de la nouvelle pompe attestant un Indice d'Efficacité Energétique selon la réglementation (CE) 641/2009 de la Commission européenne d'au moins 0,20 ou plus efficace (IEE ≤ 0,20) est à joindre à la demande.

4. Pour le point E une pièce (certificat, description) prouvant les données techniques du vélo électrique ou du cycle à pédalage assisté et la facture dûment acquittée sont à joindre à la demande. Un seul vélo électronique ou cycle à pédalage assisté par personne et par période de cinq années est subventionné.

   La demande, avec les pièces justificatives, est à introduire au plus tard 6 mois après l'acquisition du cycle à pédalage assisté concerné.

5. Pour le point F une pièce (certificat, description) prouvant la classe énergétique de l'appareil, la facture dûment acquittée et une pièce prouvant l'élimination adéquate de l'appareil vétuste remplacé sont à joindre à la demande.

   Un seul appareil par classe de fonction, par ménage et par période de cinq années est subventionné.

   La demande, avec les pièces justificatives, est à introduire au plus tard 6 mois après l'acquisition de l'appareil concerné.

Chaque demande de subvention se référant à la délibération présente doit comprendre :
- le formulaire de demande dûment rempli, la facture du service ou du produit fourni dûment acquittée
- tous les documents spécifiques énumérés ci-dessus aux points 1 à 5 de l'article 4.

Chaque demande est transmise au collège échevinal qui y statue.

Le montant de la subvention accordée ne peut en aucun cas dépasser la dépense effectuée par le requérant diminuée du montant de la subvention étatique.

Article 5. – Remboursement

La subvention est sujette à restitution si elle a été obtenue par suite de fausses déclarations ou de renseignements inexacts ou d'une erreur de l'administration communale et peut entraîner des poursuites pénales.

Article 6. - Contrôle

L'introduction de la demande comporte l'engagement du demandeur à autoriser les représentants de l'administration communale à procéder sur place aux vérifications nécessaires.

L'administration communale se réserve le droit de demander toute pièce supplémentaire qu'elle juge nécessaire pour pouvoir vérifier le respect des conditions prévues pour l'octroi de la subvention.

Le collège des bourgmestre et échevins veillera régulièrement à l'attribution des mesures d'aides financières et soumettra au conseil communal, le cas échéant, les mesures nécessaires à une adaptation du présent règlement.

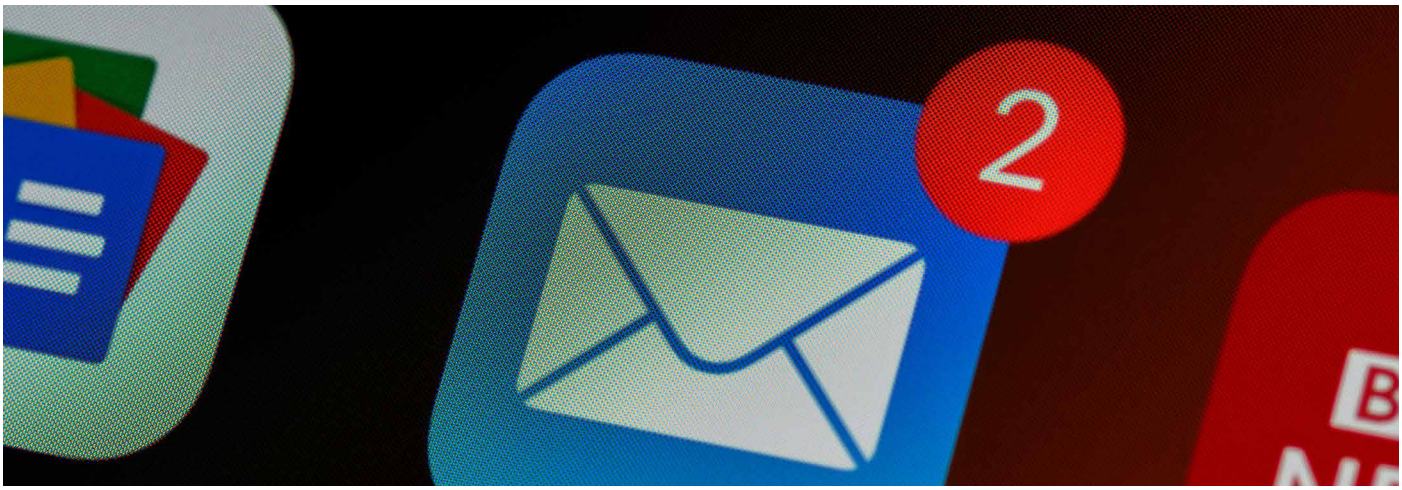
Article 7. - Entrée en vigueur

Le présent règlement entre en vigueur le 1er mars 2022 conformément aux dispositions de l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

Il annule et remplace les règlements antérieurs du 22 juillet 2020 et du 17 mars 2021.

Le présent règlement est entré en vigueur le 1er mars 2022.
Diese Verordnung trat am 1. März 2022 in Kraft.

Facture électronique / Rechnung per E-Mail



Simplifiez-vous la vie en souscrivant à la facture électronique

Nous poursuivons nos efforts de simplification administrative et de réduction de notre empreinte écologique et nous sommes fiers de vous annoncer que dorénavant vous pouvez recevoir vos factures communales sous forme électronique.

La procédure est simple, vous n'avez qu'à communiquer votre adresse mail à la recette communale. Dès lors toute nouvelle facture vous sera transmise par voie électronique.

Adressez-vous à la recette communale

- soit par mail à : recette@aerenzdall.lu
- soit par téléphone au : 83 73 02 - 22

Vereinfachte Zustellung der Rechnung per E-Mail

In unserem Streben die administrativen Abläufe zu vereinfachen und den Verbrauch von Ressourcen zu reduzieren, freuen wir uns Ihnen mitteilen zu können, dass Sie ab jetzt die Rechnungen der Gemeinde in elektronischer Form erhalten können.

Das Verfahren ist einfach: Sie müssen dem Gemeindeamt nur Ihre E-Mail Adresse mitteilen. Ab diesem Zeitpunkt wird Ihnen jede neue Rechnung auf elektronischem Wege übermittelt.

Wenden Sie sich bitte an den Gemeindeeinnehmer

- oder per E-Mail an: recette@aerenzdall.lu
- unter der Rufnummer: 83 73 02 - 22

Photo : (Brett Jordan) - unsplash.com

Prix : 60€ / stère bois de hêtre (+TVA)

Délai pour la commande jusqu'au 28 avril 2023

Le bois de chauffage est vendu exclusivement aux résidents de la commune de la Vallée de l'Ernz.

Il est accordé un maximum de 10 cordes (20 stères) par ménage.

Dès que les lots du bois de chauffage sont façonnés, les acheteurs recevront une facture. Après réception du paiement, le numéro du lot sera communiqué à l'acheteur. Le garde forestier se tiendra à votre disposition pour des renseignements supplémentaires.

Les bois de chauffage seront empilés, le long d'un chemin forestier carrossable, en forêt communale. Aucune livraison ne pourra être effectuée par les soins de l'administration communale ou du service forestier. Les bois de chauffage seront découpés en morceaux d'un mètre, un découpage plus petit, par les soins de l'administration communale ou du service forestier n'est pas possible.

Il s'agit de bois de chauffage non séchés, abattu au cours de l'hiver 2022/2023 !!

Preis : 60€ / Ster Buchenholz (+ MwST.)

Bestellfrist bis zum 28. April 2023

Das Brennholz wird ausschließlich an Einwohner der Ernztalgemeinde verkauft.

Es werden maximal 10 Korden (20 Ster) pro Haushalt verkauft.

Nach Fertigstellung der Brennholzlose wird den Käufern eine Rechnung zugestellt. Nach Eingang der Zahlung wird dem Käufer die Losnummer mitgeteilt. Der Revierförster steht Ihnen für etwaige zusätzliche Auskünfte zur Verfügung.

Das Brennholz wird im Gemeindewald, an einem, mit dem Auto befahrbaren, Waldweg aufgestapelt. Das Brennholz kann nicht von der Gemeinde oder dem Forstbetrieb geliefert werden. Des Weiteren kann das Brennholz, welches auf 1Meter – Stücke eingelängt ist, nicht von der Gemeinde oder dem Forstbetrieb kleiner eingelängt werden.

Es handelt sich bei dem Brennholz um nicht getrocknetes Holz, welches, im Laufe des Winters 2022/2023 gefällt wurde!!

Photo: (ekrulila) - pexels.com

Formulaire de commande pour bois de chauffage - hiver 2022/2023

Je soussigné(e)

_____
Nom et prénom

_____
Adresse

_____
Numéro de teléphone et GSM

commande par le présente_____stères de **bois de hêtre**.
(nombre)

_____, le _____ _____
Lieu date Signature

Brennholz Bestellschein - Winter 2022/2023

Ich Unterzeichnete(r)

_____
Name und Vorname

_____
Anschrift

_____
Telefon- und Handynummer

bestelle hiermit _____Ster **Buchenholz**.
(Anzahl)

_____, den _____ _____
Ort Datum Unterschrift

NEW!

Vos trajets en un clic. Avec notre nouvelle app Bummelbus.

Le service Bummelbus est un moyen de transport à la demande et représente pour les habitants des communes partenaires un complément aux transports publics et privés dans la région Nord du pays.

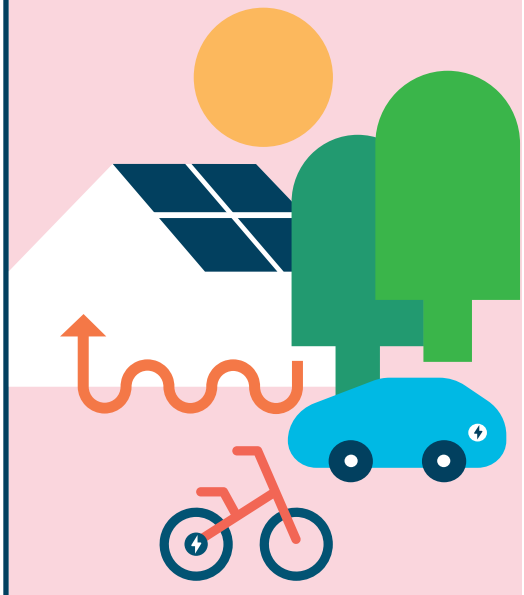
La nouvelle app du Bummelbus vous permet de réserver votre bus 24/24h et 7/7j en toute facilité. Localiser votre Bummelbus en direct, paiement en ligne, indication du temps d'arrivée: Bummelbus - App.

Powered by VIA

Forum pour l'emploi.

Available on the iPhone App Store

Google play



Klimabonus

Le nouveau programme d'aides étatiques Klimabonus **encourage la rénovation énergétique et la construction durable** de logements, promeut les systèmes de chauffage favorisant les **énergies renouvelables**, incite les investissements dans le **photovoltaïque** et favorise la **mobilité douce** et l'achat de **véhicules électriques** ainsi que l'installation des **bornes de charge**.

Renseignez-vous et :

- remplacez votre vieille chaudière à énergie fossile par une alternative plus écologique ;
- produisez une électricité propre grâce à vos panneaux solaires et alimentez votre voiture électrique ;
- pensez à contacter votre commune et votre fournisseur d'énergie pour connaitre les aides complémentaires.

Plus d'infos sur klimabonus.lu

Conseil neutre et gratuit : klima-agence.lu • 8002 11 90

klima agence

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Co-funded by the European Union

klima agence

zesumme spueren
ZESUMMENHALEN

Des conseils pour économiser de l'énergie et de l'argent

L'augmentation des coûts de l'énergie représente un défi pour de nombreux ménages. Vous pouvez cependant chauffer plus efficacement votre logement, consommer moins d'électricité et vous déplacer de manière plus économique.

- Grâce à quelques gestes simples, vous pouvez économiser au quotidien de l'énergie et réduire vos frais de chauffage.
- En apprenant à mieux gérer votre consommation d'électricité, vous éviterez les gaspillages inutiles et réduirez vos factures.
- Réduire votre consommation d'énergie en vous déplaçant permet non seulement d'économiser des frais de carburant, mais contribue aussi à une meilleure qualité de l'air et à la protection de l'environnement.

Alors agissons tous maintenant :
rendez-vous sur energie-spueren.lu !

Conseil neutre et gratuit :
klima-agence.lu • 8002 11 90

Tipps zum Sparen von Energie und Geld

Steigende Energiekosten stellen viele Haushalte vor eine Herausforderung. Sie können indessen auf verschiedene Weise Energie und Geld sparen, indem Sie Ihre Wohnung effizienter heizen, weniger Strom verbrauchen und sich sparsamer fortbewegen.

- Mit ein paar einfachen Handgriffen können Sie im Alltag Energie sparen und Ihre Heizkosten senken.
- Wenn Sie lernen, Ihren Stromverbrauch besser zu verwalten, vermeiden Sie unnötige Verschwendung und senken Ihre Rechnungen.
- Wenn Sie den Energieverbrauch für ihre Mobilität verringern, sparen Sie nicht nur Treibstoffkosten, sondern tragen auch zu einer besseren Luftqualität und zum Umweltschutz bei.

Lassen Sie uns also jetzt handeln:
Besuchen Sie energie-spueren.lu!

Neutrale und kostenlose Beratung:
klima-agence.lu • 8002 11 90

Energie-Spuerconcours

by Klima-Agence

zesumme spueren
ZESUMMENHALEN

Du 1er février au 31 mars 2023

Energie-Spuerconcours 2023 : inscrivez-vous et tentez de remporter un vélo électrique !

Vous voulez optimiser votre consommation d'énergie ? Alors participez au Energie-Spuerconcours 2023 et gagnez de superbes prix !

Les économies d'énergie sont dans l'air du temps. Beaucoup de ménages repensent actuellement leur comportement en évitant le gaspillage d'énergie.

Vous aussi, vous avez l'intention d'optimiser votre consommation d'énergie, de réduire votre dépendance aux approvisionnements d'énergie en période de crise et de contribuer à la protection du climat ?

Que devez-vous faire ?

Le défi du concours consiste à réduire la consommation d'énergie entre le 1er février et le 31 mars 2023. Cette période sera comparée à la même période de l'année précédente.

Pour participer, vous devez déposer vos valeurs de consommation de l'année précédente sur notre site web ou les envoyer par mail à spuerconcours@klima-agence.lu. Vous trouverez ces valeurs sur le portail client de votre fournisseur d'énergie.

À la fin de la période du concours, vous nous soumettez ensuite les données de consommation pour la même période de cette année.

Pour plus d'informations sur le concours et pour accéder au formulaire de participation, rendez-vous sur **energie-spuerconcours.lu.**

klima agence

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Energie-Spuerconcours

by Klima-Agence

zesumme spueren
ZESUMMENHALEN

Vom 1. Februar bis zum 31. März 2023

Energie-Spuerconcours 2023: Melden Sie sich an und haben Sie die Chance, ein Elektrofahrrad zu gewinnen!

Sie wollen Ihren Energieverbrauch optimieren? Dann machen Sie beim Energie-Spuerconcours 2023 mit und gewinnen Sie tolle Preise!

Energiesparen ist das Gebot der Stunde. Viele Haushalte überdenken derzeit ihre Gewohnheiten und versuchen, keine Energie zu vergeuden.

Haben auch Sie vor, Ihren Energieverbrauch zu optimieren, Ihre Abhängigkeit von Energielieferungen in Krisenzeiten zu verringern und zum Klimaschutz beizutragen?

Was müssen Sie dafür tun?

Die Herausforderung des Wettbewerbs besteht darin, den Energieverbrauch zwischen dem 1. Februar und dem 31. März 2023 zu senken. Dieser Zeitraum wird mit dem gleichen Zeitraum des Vorjahres verglichen.

Um teilzunehmen, müssen Sie uns Ihre Verbrauchswerte des Vorjahres auf unserer Webseite hinterlegen oder per Mail an spuerconcours@klima-agence.lu schicken. Sie finden diese Werte im Kundenportal Ihres Energieversorgers.

Am Ende des Wettbewerbszeitraums reichen Sie uns dann die Verbrauchsdaten für den gleichen Zeitraum dieses Jahres ein.

Für weitere Informationen zum Wettbewerb und Zugang zum Teilnahmeformular besuchen Sie **energie-spuerconcours.lu.**

klima agence

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Seit November 2022 kann man auf dem Parkplatz in Medernach (Schule und Gemeinde) zwei „Chargy“ Stationen finden. Insgesamt 4 Autos können hier gleichzeitig aufgeladen werden.

Depuis novembre 2022 on peut trouver sur le parking de l'école et de la mairie à Medernach deux stations « Chargy », où 4 voitures peuvent être chargées en même temps.

Photos : Melanie Elsen / Quelle : www.geoportail.lu

KlimaPakt | EUROPEAN ENERGY AWARD

Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Klima

Der neue Klimapakt 2.0

Die Gemeinde Aerenzdall ist Mitte des Jahres dem sogenannten Klimapakt 2.0 beigetreten. Das ist die Fortsetzung des ersten Klimapaktes der Jahre 2013 bis 2020, welchen die Gemeinde mit einer Bronze-Zertifizierung abgeschlossen hat. Nun wird die „Klimapakt-Uhr" wieder auf Null gestellt. Aerenzdall hat sich erneut verpflichtet der Klimaerwärmung auf lokaler Ebene entgegenzutreten und die damit verbundenen großen Herausforderungen anzunehmen.

Der Klimapakt 2.0 ist das zentrale Instrument zur Umsetzung der nationalen Klimaschutzziele auf kommunaler Ebene. Bis zum Jahr 2030 soll im Vergleich zu 2005 der CO2-Ausstoß um 55% gesenkt, der Anteil an erneuerbaren Energien um 25% gesteigert und die Energieeffizienz um 40-44% verbessert werden. Luxemburg möchte damit zur Erreichung der europäischen und globalen Klimaziele, nämlich die Erderwärmung auf 1,5 Grad Celsius zu begrenzen, beitragen.

Spätestens die letztjährige Hochwasserkatastrophe hat allen deutlich vor Augen geführt, dass die Klimaänderung schon voll im Gange ist und wir bereits mitten in einer Klimakrise stecken. Die bisherige durchschnittliche Temperaturerhöhung um 1,1 Grad Celsius im Vergleich zum vorindustriellen Zeitalter kann nicht so schnell rückgängig gemacht werden - wenn überhaupt. Daher sind vorsorgende Anpassungsmaßnahmen innerhalb der Gemeinde notwendig. Hierzu gehören bspw. Hochwasserschutzbauten aber auch Maßnahmen zum Schutz vor Hitze für die Bevölkerung und vieles andere mehr.

Im Rahmen des Klimapakt 2.0 wurde von der Klima Agence ein neuer Maßnahmenkatalog für die luxemburgischen Gemeinden entwickelt. Er enthält insgesamt 65 Themen mit Einzelmaßnahmen aus folgenden 6 Bereichen:

- Enwicklungsplanung und Raumordnung
- Kommunale Gebäude und Anlagen
- Versorgung und Entsorgung
- Mobilität
- Interne kommunale Organisation
- Kommunikation und Kooperation

Für die Umsetzung von Einzelmaßnahmen aus diesem Katalog erhält die Gemeinde nach spezifischen Kriterien eine gewisse Anzahl an Punkten. Beim Erreichen von mindestens 40%, 50%, 65% oder 75% der möglichen Gesamtpunktzahl kann ein externes Audit durchgeführt werden. Nach einem erfolgreichen Audit erhält die Gemeinde die entsprechende Zertifizierung (z.B. 50%) des European Energy Award (EEA). Damit verbunden sind zusätzlich nationale Fördergelder, welche der Gemeinde zugutekommen.

Des weiteren kann sich die Gemeinde Aerenzdall jeweils einmalig um folgende thematische Zertifizierungen bewerben:

- Klimaanpassung
- Kreislaufwirtschaft
- Luftqualität

Hierfür müssen mindestens 60% ausgewählter Maßnahmen zum jeweiligen Thema aus dem Katalog umgesetzt worden sein.

Um die angestrebten nationalen Klimaschutzziele auf kommunaler Ebene zu erreichen, ist die Gemeinde auch auf das Engagement ihrer Bevölkerung und lokaler Betriebe angewiesen. Jedes energetisch sanierte Privathaus oder jeder Weg zur Schule oder Arbeit der zu Fuß oder mit dem Rad zurückgelegt wird sind Beispiele, wie unsere Mitbürger zum Schutz des Klimas beitragen können. Und durch aktive Mobilität wird nicht nur das Klima geschützt, sondern auch noch etwas für die Gesundheit getan.

KlimaPakt | EUROPEAN ENERGY AWARD

Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Klima

Auch Betriebe können Klimaschutz aktiv betreiben, wenn sie beispielsweise Recyclingpapier anstatt Frischfaser-Papier für ihre Ausdrucke verwenden. Das reduziert den CO2-Ausstoß im Rahmen der Papierherstellung um etwa 60%. Kürzere Fahrten können mit dem Dienstrad erledigt werden und längere mit einem elektrisch betriebenen Fahrzeug. Wenn dann noch der Ladestrom aus der betriebseigenen Photovoltaikanlage stammt, ist schon einiges gewonnen.

Ein neues Klimateam

Für die Umsetzung des Klimapakts 2.0 wird ein neues Klimateam gegründet. Das Klimateam erarbeitet ein jährliches Arbeitsprogramm mit Vorschlägen zum kommunalen Klimaschutz auf Basis des Maßnahmenkatalogs aus und legt es dem Schöffenrat zum Beschluss vor. Dies ist ein laufender Prozess über den gesamten Zeitraum des Klimapakts 2.0 bis zum Jahr 2030.

Das Klimateam wird sich aus Vertretern der Lokalpolitik, der Gemeindeverwaltung, der lokalen Wirtschaft und engagierten Bürgern sowie einem externen Klimaberater zusammensetzen. Der Klimaberater koordiniert die Klimaaktivitäten der Gemeinde und kümmert sich um die Organisation des Projekts. Bürger, die sich ehrenamtlich im Klimateam engagieren möchten, werden aufgerufen sich bei der Gemeinde zu melden. Dies gilt insbesondere für die jüngeren Einwohner der Gemeinde.

Der neue Klimaberater

Die Gemeinde Aerenzdall hat für den Klimapakt 2.0 Manfred Berger vom Planungsbüro Lignafor aus Diekirch als externen Klimaberater ausgewählt. Herr Berger hat Angewandte Physische Geographie/Geowissenschaften mit den Nebenfächern Bodenkunde und Klimatologie an der Universität Trier studiert. Seit 1995 ist der Diplom-Geograph im Großherzogtum beschäftigt. Neben der Klimaberatung sind seine Arbeitsschwerpunkte Umweltplanung, GIS und Kartographie sowie sanfte Mobilität und nachhaltiger Tourismus. Als Klimaberater gehört es zu seinen Aufgaben, den Klimapaktprozess in der Gemeinde zu organisieren und zu begleiten.

Manfred Berger ist der neue Klimaberater der Gemeinde Aerenzdall

Aufruf zur Mitarbeit im Klimateam

Die Gemeinde Aerenzdall sucht noch Verstärkung für das Klimateam. Das Klimateam trifft sich etwa alle zwei Monate im Gemeindehaus, um die Klimaschutz-Aktivitäten der Gemeinde zu organisieren und zu begleiten. Menschen die sich für den Klimapakt interessieren und sich im kommunalen Klimaschutz ehrenamtlich engagieren möchten, können sich gerne bei Herrn Bob Welter vom technischen Dienst der Gemeindeverwaltung telefonisch unter +352 621 498 198 bzw. per E-mail unter klimapakt@aerenzdall.lu melden.

Quelle : Manfred Berger

EINBRUCHSPRÄVENTION KELLER UND GEMEINSCHAFTSGARAGEN

POLICE LËTZEBUERG

Seit einigen Monaten stellt die Polizei eine starke Zunahme an Einbrüchen in Kellerräumen und Gemeinschaftsgaragen fest.

BEUGEN SIE VOR!

113 NOTRUF

- Öffnen Sie auf Klingeln nicht bedenkenlos die Eingangstür;
- Sperren Sie den Zugang zum privaten Keller und den Garagen immer ab;
- Bewahren Sie keine wertvollen Gegenstände im Keller und in den Garagen auf;
- Sichern Sie Fahrräder in Kellern und Garagen zusätzlich ab;
- Achten Sie auf hausfremde Personen und sprechen Sie diese an;
- Melden Sie verdächtige Beobachtungen umgehend der Polizei.

Weitere Informationen und Ratschläge erhalten Sie gratis bei der Beratungsstelle der Polizei:

Service national de prévention de la criminalité

(+352) 244 24 4033
prevention@police.etat.lu
www.police.lu

Cité Policière Grand-Duc Henri
1 A-F, rue de Trèves
L-2632 Luxembourg

© Police Lëtzebuerg - 06.01.2021

PRÉVENTION DES CAMBRIOLAGES CAVES ET GARAGES COMMUNS

POLICE LËTZEBUERG

Depuis quelques mois, la Police constate une forte augmentation du nombre de cambriolages dans les caves et garages communs.

MIEUX VAUT PRÉVENIR !

113 URGENCES

- N'ouvrez pas sans vérification la porte d'entrée principale de la résidence ;
- Verrouillez toujours l'accès aux caves et garages privés ;
- Ne gardez aucun objet de valeur dans les garages et caves ;
- Sécurisez les vélos de manière supplémentaire dans les caves et garages ;
- Si vous rencontrez des personnes étrangères à la résidence, n'hésitez pas à les interpeller ;
- Alertez immédiatement la Police en cas d'observations suspectes.

Pour plus d'informations et de conseils, renseignez-vous gratuitement auprès du service de prévention de la Police :

Service national de prévention de la criminalité

(+352) 244 24 4033
prevention@police.etat.lu
www.police.lu

Cité Policière Grand-Duc Henri
1 A-F, rue de Trèves
L-2632 Luxembourg

WWW.POLICE.LU
© Police Lëtzebuerg - 06.01.2021
ZESUMME FIR IECH

SENIORESÉCHERHEETS-BERODER

POLICE LËTZEBUERG

SENIOREN SECHERHEETS BERODER

Dir sidd drun interesséiert anere Senioren ze weisen,
wéi ee sech sécher am Alldag verhält?

Ma da gitt och Dir

SenioreSécherheetsBeroder!

Mir sinn eng Équipe Bénévoler, déi Konferenzen zum Thema Sécherheet hale ginn, ganz ënnert dem Motto:

„Seniore fir Senioren, aktiv fir méi Sécherheet!“

Dir kritt eng Formatioun vun der Police zu verschiddenen Themen am Beräich Sécherheet an duerno dierft Dir Konferenzen bei Senioren hale goen.

Sidd Dir interesséiert? Da mellt lech bei eis:
prevention@police.etat.lu
Telefon: +352 244 24 4033

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région

ASSB

CONSEILLER DE SÉCURITÉ POUR SENIORS

POLICE LËTZEBUERG

SENIOREN SECHERHEETS BERODER

Vous avez envie d'apprendre à d'autres seniors les réflexes de sécurité à adopter dans la vie de tous les jours ?

Alors devenez vous aussi

Conseiller de sécurité pour seniors !

Nous sommes une équipe de bénévoles qui propose des conférences sur la sécurité, selon le principe

« Des seniors au service des seniors, actifs pour plus de sécurité ! »

Vous bénéficierez d'une formation dispensée par la Police sur des sujets du domaine de la sécurité et vous pourrez ensuite partager vos connaissances au cours de conférences que vous donnerez à d'autres seniors.

Cela vous intéresse ? Alors contactez-nous :
prevention@police.etat.lu
Téléphone : +352 244 24 4033

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région

ASSB

BEE SECURE silversurfer.lu

Am Kader vun „Seniore fir Senioren“ sicht déi staatlech Initiativ BEE-SECURE Senioren, déi aktiv um Projet **„Silver Surfer – Seniore sécher am Internet“** wëlle matschaffen.

Gesicht gi Senioren déi:

- gutt Computer- an Internet-Kenntnisser hunn,
- sech wëlle weiderbilden an hiert Wëssen un aner Seniore weiderginn,
- Zäit a Loscht hunn, fir Konferenzen iwwert Sécherheet am Internet ze ginn.

Ugebuede ginn:

- gratis Formatioune vu Sécherheetsexperte vu BEE-SECURE,
- reegelméisseg Reunioune mat den Experten,
- Informatiounsmaterial a Support fir d'Konferenzen.

Dir sidd interesséiert? Da mellt lech op:
info@silversurfer.lu

Dëse Projet gëtt realiséiert an Zesummenaarbecht mat:

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région

POLICE LËTZEBUERG

ASSB

SILVER SURFER

BEE SECURE silversurfer.lu

L'initiative étatique BEE-SECURE souhaite recruter des seniors prêts à participer activement au projet « **Silver Surfer – surfer sur internet en toute sécurité** », qui s'inscrit dans le concept « des seniors pour les seniors ».

Nous recherchons des seniors qui :

- ont de bonnes connaissances en informatique et maîtrisent les nouveaux médias,
- souhaitent continuer à se former mais aussi partager leurs connaissances avec d'autres seniors,
- ont le temps et l'envie de donner des conférences sur la sécurité sur Internet à un public senior.

Nous vous proposons :

- des formations gratuites dispensées par des experts en sécurité de BEE-SECURE,
- des réunions régulières avec les experts,
- des documents et des supports pour les conférences.

Cela vous intéresse ? Alors contactez-nous :
info@silversurfer.lu

Ce projet est réalisé en collaboration avec :

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région

POLICE LËTZEBUERG

ASSB

WWW.POLICE.LU Versioun vum 07.07.2021 ZESUMME FIR IECH

Wëlls du an denge Vakanzen mat Kanner oder Jugendleche schaffen?
A Maison Relaisen oder am Jugendhaus? Da brauchs du dës Formatioun!
Formatioun ab 15 Joer!

Nordstadjugend.lu

FORMATIOUN

ANIMATEUR - BREVET A

INFOS OP

NOJU.LU

VUM 11. BIS DE 14. ABRËLL 2023

AM CENTRE AREND-FIXMER ZU MIEDERNACH

NORDSTADJUGEND

FRIENDS + FOOT

SAMSCHDEN

25.03. 2023

12:30-17:00 Auer

Medernach, al Sportshal

Millewee L-7661 Medernach/Ärenzdall

Bréidercher: 1 €

Méi Infos: 80 37 64 / 80 91 65 20

- ouni Arbiter/sans arbitre
- 6 Spiller/6 joueurs (4+2)
- max. 4 Ekippen/4 équipes
- Futsal Regelen/règles Futsal
- Bréidercher/Sandwich: 1 €
- Hi-Ronn a Rëckronn/aller-retour
- Match: 15 Min
- Waasser/eau disponible
- Banannen/bananes dispo.
- JUST FOR FUN/FAIR PLAY
- keng Coupe/pas de coupe
- ! Futsalschong/chaussures Futsal !

D'Nordstadjugend stellt sech vir

Schonn zënter méi wéi 30 Joer gëtt an deenen 2 Gemengen Dikrich an Ettelbréck Jugendaarbecht geleescht, aus där dann och di 2 Jugendhaiser zu Ettelbréck an Dikrich entstane sinn. 2007 gëtt dunn d'Jugendaarbecht op regionalem Plang ausgebreet an d'Nordstadjugend a.s.b.l. gëtt gegrënnt. Zil ass et, eng qualitativ héichwäerteg Jugendaarbecht op regionalem Terrain ze garantéieren. Zanterhier gëtt et net nëmmen ee Wuesstem wat d'Membersgemengen ugeet, mee och wat d'Aufgabeberäicher an d'Offere betrëfft. Mëttlerweil ziele mir 12 Nordstadjugendgemengen (Aerenzdall, Beefort, Bettenduerf, Buerschent, Colmer-Bierg, Dikrich, Ettelbréck, Feelen, Ierpeldeng, Mäerzeg, Noumer a Schieren).

D'Nordstadjugend bitt aktuell folgend Déngschtleeschtungsberäicher un, déi sech prioritär u Jonker tëscht 12 a 26, respektiv bis 30 Joer riichten:

- Regional Jugendaarbecht
- National Jugendaarbecht
- International Jugendaarbecht
- Jugendhaus Dikrich
- Jugendhaus Ettelbréck
- Jugendwunnen
- Jugendinfopunkt JIP
- Outreach Youthwork

Fir d'Betreiung vun de Jugendlechen ass haaptamtlecht, pedagogescht Personal verantwortlech. Nieft de Raimlechkeeten, der alldeeglecher Betreiung an der Ulafstell di deene Jonken mat eisen 2 Jugendhaiser an eisem Jugendinformatiounspunkt zur Verfügung stinn (Kicker, Billard, Playstation, Kachen a Baken, Berodung, etc) ginn an der Regioun iwwert d'Joer verschidde Projet'en, Aktivitéiten a Workshops zu deenen ënnerschiddlechsten Themen ugebueden (Kultur, Sport, Präventioun, Informatioun, Participatioun,...).

Eent vun eisen Haaptziler ass et, déi Jonk op hirem Wee zum Erwuesse ginn ze begleeden an an hirem Wuelbefannen ze stäerken. Dëst geschitt duerch ganz verschidden kleng a grouss Aktivitéiten a Projeten um lokalen a regionalen bis hin zum nationalen an europäeschen Niveau. D'Jugendaarbecht um lokalen Niveau, déi sougenannten opsichent Jugendaarbecht, maache mir mam Zil, déi Jonk aus eise Gemengen, déi keng vun eise Strukturen opsichen, ze erreechen. D'Missioun vun dëser Aarbecht ass et d'Besoin'en an d'Wënsch vun eise Membersgemengen an deenen Jonken ze identifizéieren an zesummen Aktivitéiten a Projeten am béidsäitegem Interessi ze realiséieren. Sou fannen eis „Meet&Eat" Kachatelier'en an Treffpunkter och regelméisseg an der Aerenzdallgemeng statt.

Kontakter vun der Nordstadjugend:

Koordinatioun:	Harpa TORDARDOTTIR
	Diane FLAMMANG
	Claude NUSSBAUM
Regionale Jugendservice:	Jessica SCHAAL
Jugendhaus Dikrich :	Kina THILL
Jugendhaus Ettelbréck:	Senada BOBAR
Jugendwunnen:	Cathy LANNERS
JIP:	Nathalie LOBATO

All weider a wichteg Informatiounen a Kontakter fann Dir op: www.nordstadjugend.lu

Calendrier des déchets 2023 / Abfallkalender 2023

- Déchets ménagers Haushaltsabfälle
- Vieux papiers Altpapier
- Déchets organiques Biomüll
- Verre creux Hohlglas
- Collecte Valorlux
- Déchets verts Grünschnitt
  Uniquement sur commande préalable
  Nur auf Anfrage
- Déchets encombrants Sperrmüll
  Uniquement sur commande préalable de 2 jours
  Nur auf Anfrage 2 Tage vor der Sammlung
- Déchets électriques et ferraille Elektroschrott und Alteisen
  Uniquement sur commande préalable
  Nur auf Anfrage
- Superdreckskëscht
- Collecte des vieux vêtements Kleidersammlung

Janvier	Février	Mars	Avril	Mai	Juin
1. Di Nouvel an	1. Me	1. Me	1. Sa	1. Lu Fête du travail	1. Je
2. Lu	2. Je	2. Je	2. Di	2. Ma	2. Ve
3. Ma	3. Ve	3. Ve	3. Lu	3. Me	3. Sa
4. Me	4. Sa	4. Sa	4. Ma	4. Je	4. Di
5. Je	5. Di	5. Di	5. Me	5. Ve	5. Lu
6. Ve	6. Lu	6. Lu	6. Je	6. Sa	6. Ma
7. Sa	7. Ma	7. Ma	7. Ve	7. Di	7. Me
8. Di	8. Me	8. Me	8. Sa	8. Lu	8. Je
9. Lu	9. Je	9. Je	9. Di	9. Ma Journée de l'Europe	9. Ve
10. Ma	10. Ve	10. Ve	10. Lu Lundi de pâques	10. Me	10. Sa
11. Me	11. Sa	11. Sa	11. Ma	11. Je	11. Di
12. Je	12. Di	12. Di	12. Me	12. Ve	12. Lu
13. Ve	13. Lu	13. Lu	13. Je	13. Sa	13. Ma
14. Sa	14. Ma	14. Ma	14. Ve	14. Di	14. Me
15. Di	15. Me	15. Me	15. Sa	15. Lu	15. Je
16. Lu	16. Je	16. Je	16. Di	16. Ma	16. Ve
17. Ma	17. Ve	17. Ve	17. Lu	17. Me	17. Sa
18. Me	18. Sa	18. Sa	18. Ma	18. Je Ascension	18. Di
19. Je	19. Di	19. Di	19. Me	19. Ve	19. Lu
20. Ve	20. Lu	20. Lu	20. Je	20. Sa	20. Ma
21. Sa	21. Ma	21. Ma	21. Ve	21. Di	21. Me
22. Di	22. Me	22. Me	22. Sa	22. Lu	22. Je
23. Lu	23. Je	23. Je	23. Di	23. Ma	23. Ve Fête nationale
24. Ma	24. Ve	24. Ve	24. Lu	24. Me	24. Sa
25. Me	25. Sa	25. Sa	25. Ma	25. Je	25. Di
26. Je	26. Di	26. Di	26. Me	26. Ve	26. Lu
27. Ve	27. Lu	27. Lu	27. Je	27. Sa	27. Ma
28. Sa	28. Ma	28. Ma	28. Ve	28. Di	28. Me
29. Di		29. Me	29. Sa	29. Lu Lundi de pentecôte	29. Je
30. Lu		30. Je	30. Di	30. Ma	30. Ve
31. Ma		31. Ve		31. Me	

Administration communale de la Vallée de l'Ernz

Tel. : 83 73 02 – 29
83 73 02 – 25
83 73 02 – 24
population@aerenzdall.lu

Calendrier des déchets 2023 / Abfallkalender 2023

Aire de collecte pour déchets verts :

Friederes Jean-Paul à Eppeldorf, 12, Beforterstrooss (Tél.: 691 83 61 85).
Ouvert du : 15/03/2023 – 15/11/2023

● Collecte déchets verts et déchets des coupes de haies et d'arbustes (sur commande)

Collecte gratuite sur commande préalable – limitée à 2m³ par ménage et par enlèvement.
Sont considérés comme déchets verts : herbe, mauvaises herbes, coupures d'arbres et de haies (diamètre max. 10 cm), fleurs et plantes, arbustes, …
Nous vous prions de bien vouloir nouer en paquets les petites branches et de placer le gazon tondu dans des sacs. Les déchets verts à enlever sont à déposer près de la route.

● Collecte matériaux encombrants (sur commande) (collecte par le SIDEC)

Collecte payante sur commande préalable. (commande au plus tard **2 jours avant la collecte**)
Tarif : 0,35 € /kg Collecte limitée à 5m³ par ménage et par enlèvement

Sont à considérer comme matériaux encombrants : Les déchets en provenance des ménages privés qui, en raison de leurs dimensions, ne peuvent être introduits dans les poubelles, à savoir: canapés, fauteuils, vieux meubles, matelas, cadres de fenêtres (sans vitres), portes, moquettes, tapis, vieux papiers peints utilisés, etc.

Sont exclus de la collecte des déchets encombrants : Le surplus d'ordures ménagères dissimulé dans des sacs-poubelle ou autres récipients, les papiers, cartons, verres, vieux vêtements, la ferraille, les réfrigérateurs, congélateurs, bonbonnes de gaz vides, pneus de véhicules, postes de TV et de radio, déchets électroniques (ordinateurs, vidéos, etc.).

Tous les déchets doivent être bien visibles, c.-à-d. les sacs et récipients doivent rester ouverts. Pour éviter des problèmes, tous les ménages sont donc invités à respecter scrupuleusement ces instructions.

● Collecte de déchets électriques et ferraille (sur commande)

Collecte gratuite sur commande préalable.
Sont à considérer comme déchets électriques : postes de télévision et de radio, les réfrigérateurs, les congélateurs, déchets électroniques (ordinateurs, vidéos) ainsi que tout appareil ménager qui peut être raccordé au réseau électrique.

Conteneurs à verre, vieux vêtements et batteries (sauf batteries pour voitures automobiles)

Les conteneurs sont à votre disposition aux endroits suivants :

- Ermsdorf : à côté du cimetière
- Eppeldorf & Stegen : cour du hall technique
- Medernach : cour du bâtiment « A Schellengs » (50A, rue de Savelborn)

✖ « Superdreckskëscht » (déchets dangereux)

Collecte de porte à porte (gratuite) **à partir de 7h00**.
Informations supplémentaires sur le site www.sdk.lu

Sacs Sidec

En cas de surplus de **déchets ménagers**, des sacs SIDEC peuvent être déposés près de la poubelle grise pour la collecte des déchets ménagers. Ces sacs sont disponibles au prix de 3,60 € au bureau de la population de la commune.

Pour toute autre information en relation avec la collecte et la gestion des déchets veuillez consulter les sites : www.aerenzdall.lu - www.sidec.lu - www.sdk.lu - www.valorlux.lu

Grünschnittsammelstelle:

Friederes Jean-Paul in Eppeldorf, 12, Beforterstrooss (Tél.: 691 83 61 85).
geöffnet vom: 15/03/2023 – 15/11/2023

● Grün- und Heckenschnittsammlung (auf Anfrage)

Gratis Sammlung nach Anfrage – auf 2m³ pro Haushalt und Sammlung begrenzt.
Werden als Grünschnitt betrachtet: Gras, Unkraut, Baum- und Heckenschnitt, (max. Durchmesser 10 cm) Blumen und Pflanzen, Sträucher, …
Äste sind zu einem Paket zu bündeln und Gras soll in Säcke gefüllt werden. Die Grünschnittabfälle sollen am Sammeltag am Straßenrand liegen.

● Sperrmüllsammlung (auf Anfrage) (Sammlung ausgeführt durch das SIDEC)

Gebührenpflichtige Sammlung auf Anfrage. (Anfrage spätestens **2 Tage vor der Sammlung**)
Tarif: 0,35 € /kg Menge auf 5m³ pro Haushalt und Sammlung begrenzt.

Zum Sperrmüll gehören: Abfälle welche aufgrund ihrer größeren Abmessungen nicht über die normale Haushaltsmüllabfuhr entsorgt werden können. z.B. Sofas, Sessel, alte Möbel, Matratzen, Fensterrahmen (ohne Glas), Türen, Teppichböden, Teppiche, gebrauchte Tapeten usw.

Von der Sperrmüllabfuhr ausgeschlossen sind: Überschüssiger Hausmüll versteckt in Plastiktüten oder Kartons, Altpapier, Kartonagen, Altglas, Alttextilien, Alteisen, Kühlschränke, Gefriertruhen, leere Gasflaschen, Autoreifen, Fernseh- und Radiogeräte, Elektroschrott (Computer, Videogeräte usw.).

Alle Abfälle müssen gut sichtbar sein, d. h. Säcke und Behälter müssen offen bleiben. Um Probleme zu vermeiden, werden alle Haushalte gebeten obenstehende Anweisungen genauestens zu befolgen.

● Elektroschrott- und Alteisensammlung (auf Anfrage)

Gratis Sammlung auf Anfrage.
Werden als Elektroschrott bezeichnet: Fernseher, Radiogeräte, Tiefkühlgeräte, Gefriergeräte, Elektroschrott (Computer, Videogeräte) sowie alle ausgedienten Haushaltsgeräte mit Elektroanschluss.

Glascontainer, Kleidersammlung und Batterien (ausgenommen Autobatterien)

Die Container stehen Ihnen an den folgenden Standorten zur Verfügung:

- Ermsdorf: neben dem Friedhof
- Eppeldorf & Stegen: beim Gemeindeatelier
- Medernach: Betriebshof « A Schellengs » (50A, rue de Savelborn)

✖ « Superdreckskëscht » (gefährliche Abfälle)

Haus zu Haus Sammlung (gratis) **ab 7:00 Uhr**.
Weitere Informationen unter www.sdk.lu

Sidec Tüten

Bei einer größeren Menge **Haushaltsabfall** besteht die Möglichkeit speziell dafür vorgesehene Müllsäcke bei der üblichen Haushaltsmüllsammlung neben die Mülltonnen zu stellen. Diese sind zum Preis von 3,60 € im Bürgeramt der Gemeinde erhältlich.

Für jede weitere Information betreffend die Abfallsammlung:
www.aerenzdall.lu - www.sidec.lu - www.sdk.lu - www.valorlux.lu

POUR GARANTIR NOTRE OBJECTIF COMMUN : PRÉSERVER NOTRE ENVIRONNEMENT.

Valorlux propose les services suivants aux citoyens :

Um unser gemeinsames Ziel, unsere Umwelt zu schützen, zu gewährleisten, bietet Valorlux den Bürgern folgende Dienstleistungen an:

In order to achieve our common goal of environmental preservation, Valorlux offers the following services to the citizens:

Vous n'avez plus de sacs Valorlux ? Commandez-les gratuitement sur notre shop en ligne !

Sur **www.valorlux.lu**, connectez-vous sur notre shop et choisissez entre une livraison gratuite à domicile ou un retrait auprès d'une de nos stations-services partenaires.

Haben Sie keine Valorlux-Säcke mehr? Bestellen Sie sie kostenlos in unserem Online-Shop! Unter **www.valorlux.lu** loggen Sie sich in unserem Shop ein und wählen Sie zwischen einer kostenlosen Lieferung nach Hause oder einer Abholung in einer unserer Partner-Tankstellen.

Have you run out of Valorlux bags? Order them for free in our online shop! Go to **www.valorlux.lu**, log into our shop and choose between two free delivery methods; either home delivery or pick-up at one of our partnering service stations.

Vous bénéficiez des services de la Stëftung Hëllef Doheem ou de Gesond.lu ?

Demandez à votre prestataire de soins de vous apporter des sacs Valorlux lors de sa prochaine visite chez vous.

Nehmen Sie die Leistungen von Stëftung Hëllef Doheem oder Gesond.lu in Anspruch? Bitten Sie Ihren Pflegedienst, Ihnen bei Ihrem nächsten Besuch Valorlux-Säcke mit zu bringen.

Do you rely on the services offered by Stëftung Hëllef Doheem or Gesond.lu? Simply ask your care provider to bring you a roll of Valorlux bags the next time they visit you.

Vous ignorez la prochaine date de collecte des sacs Valorlux dans votre commune ?

Retrouvez toutes les dates de collecte des sacs Valorlux sur le calendrier mis en ligne sur **www.valorlux.lu**.

Sie wissen nicht, wann der nächste Abfuhrtermin der Valorlux-Säcke in Ihrer Gemeinde ist? Alle Valorlux-Abfuhrtermine finden Sie online im Kalender unter **www.valorlux.lu**.

Have you forgotten when the next collection of Valorlux bags is taking place in your municipality? Consult all the dates listed in our collection schedule on **www.valorlux.lu**.

WWW.VALORLUX.LU

NEW

Vous voulez savoir lesquels de vos déchets d'emballages sont recyclables ?

Découvrez notre nouvelle rubrique « **Recyclage au Luxembourg** » sur **www.valorlux.lu**. Vous y trouverez des informations relatives au tri et au recyclage des emballages que vous triez chez vous à la maison.

Möchten Sie wissen, welche Ihrer Verpackungsabfälle recycelbar sind? Entdecken Sie unsere neue Rubrik **„Recycling in Luxemburg"** unter **www.valorlux.lu**. Dort finden Sie Informationen zum Sortieren und Recyceln der Verpackungen, die Sie zu Hause trennen.

Are you eager to get to know which of your packaging waste is recyclable? Then have a look at our new section **"Recycling in Luxembourg"** on **www.valorlux.lu**. Here you will find useful information on sorting and recycling concerning the packaging you separate at home.

MERCI POUR VOTRE ENGAGEMENT !
Vielen Dank für Ihre Unterstützung!
Thank you for your commitment!

VALORLUX ASBL BE THE CHANGE

www.valorlux.lu

famestudio.lu

Wasch- und Reinigungsmittel

Die korrekte Anwendung - gut für Umwelt und Gesundheit

Lessives et produits de nettoyage

Une application correcte - bon pour l'environnement et la santé

Informationen
Informations

Waschen und Reinigen hat immer einen Einfluss auf die Umwelt, besonders auf die Gewässer. Daher ist die Wahl eines ökologischen Wasch- und Reinigungsmittels sowie dessen richtige Anwendung (Dosierung,...) nicht nur für die Umwelt wichtig, sondern auch für die Gesundheit des Verbrauchers. Setzen Sie dabei auf umweltfreundliche Produkte, erkennbar am Clever akafen - Logo.

Zu den Produktgruppen gehören: Waschmittel, Weichspüler, Reinigungsmittel wie z.B. Allzweckreiniger, Fensterreiniger, Fußbodenreiniger, Spülmittel, Kalklösung, usw.

Laver et nettoyer ont toujours des impacts sur l'environnement, notamment sur les cours d'eau. Ainsi le choix de lessives et produits de nettoyage écologiques et leur bonne utilisation (dosage, ...) ne sont pas seulement importants pour l'environnement, mais également pour la santé des consommateurs. Optez pour des produits respectueux de l'environnement, reconnaissables par le logo Clever akafen.

Les catégories de produits incluent : Détergent, adoucissant, produits de nettoyage tels que p. ex., nettoyant tout usage, nettoyant vitres, nettoyant sols, liquide vaisselle, solution de chaux, etc.

Anwendungstipps
Conseil d'application

- Beim Waschen Härtegrad des Wassers beachten
- Nicht zu heisses Wasser verwenden
- Keine Produkte vermischen, auch nicht im WC
- Hinweise auf der Verpackung beachten
- Staub entfernen bevor man nass putzt
- Schmutzschleusen nutzen (z.B. abgeschlossener Eingangsbereich mit Teppich)

- *Lors du nettoyage, prenez en considération le degré de dureté de l'eau*
- *N'utilisez pas de l'eau trop chaude*
- *Ne mélangez pas les produits, même dans les toilettes*
- *Lire la notice sur l'emballage*
- *Enlevez les poussières avant de laver*
- *Installez des « barrières à la poussière » (par ex. une entrée fermée avec un tapis)*

Richtig dosieren
Utilisez le bon dosage

Produkte nicht vermischen
Ne mélangez pas les produits

Nur Originalgebinde verwenden
N'utilisez que des récipients originaux

Vermeidung
Prévention

- Das Angebot an Wasch- & Putzmitteln in den Supermärkten ist riesig. Für die meisten Anwendungen genügt jedoch eine Handvoll unterschiedlicher Produkte.
- Neben dem Einsatz von umweltschonenden Produkten sind auch die korrekte Handhabung der Produkte (z.B. Dosierung) sowie die richtigen Reinigungstechniken für nachhaltiges und ökologisches Reinigen unumgänglich.
- Die ***SDK Akademie*** bietet zum Thema ökologisches Reinigen verschiedene Schulungen an.

- *La gamme de lessives et produits de nettoyage dans les supermarchés est énorme. Pour la plupart des applications cependant, une poignée de produits différents est suffisante.*
- *Outre l'utilisation de produits respectueux de l'environnement, la manipulation correcte des produits et les techniques de nettoyage adaptées sont indispensables pour garantir un nettoyage écologique.*
- *L'**SDK Akademie** propose diverses formations sur le thème du nettoyage écologique.*

Entsorgung und Verwertung
Elimination et recyclage

- Entsorgen Sie alte Reinigungsmittel über die Sammelstellen der **SuperDrecksKëscht®** !
- Diese sollten im Originalbehälter sein.
- Auch Verpackungen mit problematischen Resten (erkennbar am Gefahrensymbol) gehören zur **SuperDrecksKëscht®**
- Leere Behälter ohne Gefahrensymbol gehören in den blauen Sack (Valorlux) oder zum Recyclingcenter.

- *Eliminez les anciens produits de nettoyage dans les points de collecte de la **SuperDrecksKëscht®** !*
- *Ceux-ci, doivent être dans le récipient d'origine.*
- *Les emballages de résidus problématiques (indiqués par le symbole de danger) sont à remettre à la **SuperDrecksKëscht®**.*
- *Les récipients vides sans symbole de danger appartiennent au sac bleu (Valorlux) ou un centre de recyclage.*

Weitere Tipps auf www.clever-akafen.lu

D'autres conseils sur www.clever-akafen.lu

Holzschutzmittel

sauber arbeiten, auf Qualität achten, sicher verwerten

Produit de protection du bois

travailler soigneusement, veiller à la qualité, recycler en toute sécurité

Aerenzdallgemeng

SDK RESSOURCEN INNOVATIOUN NOHALTEGKEET CIRCULAR ECONOMY SuperDrecksKëscht®

Reste von Holzschutzmitteln, Farb- und Lackreste wie z.B. Lasuren, Öle & Wachse, sowie Verpackungen mit Resten, verschmutztes Arbeitsmaterial aber auch lösungsmittelhaltige Marker und Stifte enthalten Schadstoffe und gehören nicht in den Restmüll und schon gar nicht in den Abfluss !

Les résidus de produits de conservation du bois, de peintures et de laques comme par ex. les vernis, huiles & cires, ainsi que les emballages auxquels adhèrent des résidus, le matériel souillé, mais aussi les marqueurs et crayons renfermant des solvants contiennent des substances polluantes et ne doivent pas être mélangés aux ordures ménagères et encore moins être éliminés dans les éviers !

Informationen

Informations

Holzschutzmittel sind Wirkstoffe, die dazu bestimmt sind, einen Befall von Holz oder Holzwerkstoffen zu verhindern oder einen solchen Befall zu bekämpfen. Dies könnte durch holzzerstörende oder holzverfärbende Organismen entstehen. Der Unterschied wird zwischen physikalischen und chemischen Holzschutzmitteln gemacht. Zu den physikalischen Holzschutzmitteln gehören vor allem Lasuren, Öle und Wachse. Öle und Wachse sind Holzveredelungsmittel und schützen die Holzoberfläche in erster Linie vor Flecken, Schmutz, Staub und Kratzern. Chemische Holzschutzmittel werden hauptsächlich zum vorbeugenden Schutz von Holzbauteilen gegen holzzerstörende Pilze und Insekten eingesetzt. Sie enthalten Wirkstoffe, die bei unsachgemässem Umgang besonders gesundheitsschädlich sind. Im privaten Bereich sind sie in der Regel oft nicht notwendig. Nach dem Gebrauch sollen Verpackungen und Reste von Holzschutzmitteln und verschmutzte Materialien unbedingt über die **SuperDreckKëscht®** abgewickelt werden.

*Les produits de protection du bois sont des substances actives destinées à prévenir une infestation du bois ou des matériaux en bois ou à contrôler une telle infestation. Cela pourrait être dû à des organismes qui détruisent le bois ou qui le décolorent. On fait la différence entre les produits physiques et chimiques de protection du bois. Les produits physiques de protection du bois comprennent principalement les vernis, les huiles et les cires. Les huiles et les cires sont des produits de finition du bois et protègent principalement la surface du bois contre les taches, la saleté, la poussière et les rayures. Les produits chimiques de protection du bois sont surtout utilisés pour protéger préventivement les éléments de construction en bois contre les champignons qui détruisent le bois et les insectes. Ils contiennent des substances qui sont particulièrement nocives pour la santé si elles ne sont pas utilisées correctement. En règle générale, ils ne sont souvent pas nécessaires dans le domaine privé. Après utilisation, les emballages et les restes de produits de protection du bois et les matériaux souillés doivent impérativement être évacués par la **SuperDrecksKëscht®**.*

Vermeidung

Prévention

- Umweltfreundliche Holzschutzmittel, Farben und Lacke sind nicht nur gut für die Umwelt, auch für die Gesundheit.
- Bei Anwendung im Innenbereich auf schadstoffarme bzw. –freie Produkte zurückgreifen.
- Auf Umweltlabel wie ‚**Clever akafen**' achten.
- Für ihren Zweck angemessene Gebindegrösse kaufen.
- Achten Sie darauf, dass das Produkt ergiebig ist. Sie vermeiden dadurch mehrfaches Streichen.
- Reste halten sich länger, wenn Sie die Behälter gut verschlossen auf dem Kopf stehend lagern.

- *Les produits de protection du bois, les peintures et les vernis respectueux de l'environnement ne sont pas seulement bons pour l'environnement, mais aussi pour la santé.*
- *En cas d'utilisation à l'intérieur, utilisez des produits à faible teneur en polluants ou exempts de polluants.*
- *Veiller aux labels environnementaux tels que ‚**Clever akafen**'.*
- *Achetez des emballages convenant à vos besoins !*
- *Veillez à ce que le rendement du produit soit élevé. Vous n'aurez pas besoin ainsi de passer plusieurs couches de peinture.*
- *Les résidus se conservent plus longtemps, si vous fermez bien les récipients et les stockez à l'envers.*

Entsorgung und Verwertung !

Elimination et recyclage !

Behälter mit Resten und benutzte Utensilien können über die mobilen **SuperDrecksKëscht®**-Annahmestellen und in den Recyclingcentren abgegeben werden. Schadstoffe werden umweltgerecht behandelt und entsorgt, auch Wertprodukte - insbesondere Metalle aus Verpackungen werden wieder verwertet. Die Farbreste werden zudem nicht einfach so verbrannt, sondern zu Ersatzbrennstoffen aufbereitet.

*Des récipients contenant des résidus et des ustensiles utilisés peuvent être déposés auprès des sites de collecte mobiles de la **SuperDreckKëscht®** et dans les centres de recyclage. Les polluants sont traités et éliminés dans le respect de l'environnement et les produits valorisables – en particulier les métaux des emballages – sont également recyclés. De plus, les résidus de peinture ne sont pas simplement incinérés, mais transformés en combustibles de substitution.*

Weitere Tipps auf www.clever-akafen.lu

D'autres conseils sur www.clever-akafen.lu

SDK CLEVER AKAFEN SuperDrecksKëscht®

MÄERZ 2023

SA 25/03 + SO 26/03

Musikstage
Fanfare Medernach

DI 28/03

Auditioun
CMNord / Gemeng / Fanfare Medernach
nei Sportshal

ABRËLL 2023

SA 15/04

Kommunioun

DI 18/04

Auditioun
CMNord / Gemeng / Fanfare Medernach
nei Sportshal

SA 29/04

1. Mee Feier
CDJ a Fliedermeis Iermsdrëf
Mausfal

SO 30/04

Gala Concert
Fanfare Medernach
nei Sportshal

MEE 2023

SA 06/05

Hämmelsmarsch zu Medernach
Fanfare Medernach
(Bierg an iewescht Duerf)

Familljen Dag
EVE am Weier

SO 07/05

Hämmelsmarsch zu Medernach
Fanfare Medernach
(duerch d'Duerf)

DI 09/05

75 Joer Feier
F.C. Blo-Wäiss Medernach
Terrain Bloen Eck

SA 20/05

Multi Culti Bal
Association Multi Culturelle
al Sportshal

SA 27/05

Tournoi AACSPL
F.C. Blo-Wäiss Medernach
Terrain Bloen Eck

JUNI 2023

SA 03/06

Generalversammlung
D.T. Olympic Medernach
Buvette nei Hal

SA 10/06

11 Meter Turnéier
F.C. Blo-Wäiss Medernach
Terrain Bloen Eck

SA 17/06

Wake Up Festival
Fanfare Medernach
bei der aler Gemeng zu Medernach

SO 18/06

Jugend Tournoi
F.C. Blo-Wäiss Medernach
Terrain Bloen Eck

DO 22/06

Virowend vu Nationalfeierdag
Gemeng a Veräiner

SO 25/06

Klassesche Concert
S.I.T. Aerenzdall
Kierch Eppelduerf

Generalversammlung Schalke Frënn Norden 14.05.2022

Photos : Bob Bintz

Generalversammlung Gaart & Heem 28.05.2022

30 Joer Feier Elterevereenegung 11.06.2022

Photos : Bob Bintz

Virowend vu Nationalfeierdag 22.06.2022

Photos : Commune de la Vallée de l'Ernz

WAKE UP Festival
18.06.2022

Photos : Bob Bintz

Summerfest vun der Gemeng & Éierung vu verdéngschtvolle Mataarbechter - 15.07.2022

Den 15. Juli 2022 hat d'Gemeng e Summerfest organiséiert. Bei dëser Geleeënheet goufen verdéngschtvoll Mataarbechter geéiert an kruten e Cadeau iwwerreecht.

Här Marc Michels

Den Här Marc Michels huet den 18. August 2000 op der deemoleger Gemeng Miedernach als Gemengenaarbechter ugefaangen a gouf den 1. Juli 2016 Viraarbechter. No 20 Joer am Déngscht vun eiser Gemeng huet hien den 1. Oktober 2020 seng wuelverdéngten Pensioun ugetrueden.

Madamm Colette Deltgen-Winandy

D'Madamm Colette Deltgen-Winandy war 2020/2021 schonn wärend 25 Joer als Léierin an der Grondschoul zu Miedernach täteg a krut Merci gesot fir hiert Engagement am Déngscht vun de Schüler.

Madamm Carole Vital-Krier

Geéiert gouf och d'Madamm Carole Krier fir hiert politescht Mandat an der Gemeng, dëst als Member vum Gemengerot vum 14. November 2017 bis den 13. Februar 2019 an als Schäffin fir d'Zäit vum 14. Februar 2019 bis den 31. Mäerz 2020.

Photo : Commune de la Vallée de l'Ernz

Open Air Kino
16. & 17.07.2022

Madame Taina Bofferding op Visite zu Steeën am Pompjeesbau
28.07.2022

Photos : Bob Bintz

Concert an der Eppelduerfer Kierch 19.06.2022

Stroossemaart Lëtzebuerger Produkter 04.09.2022

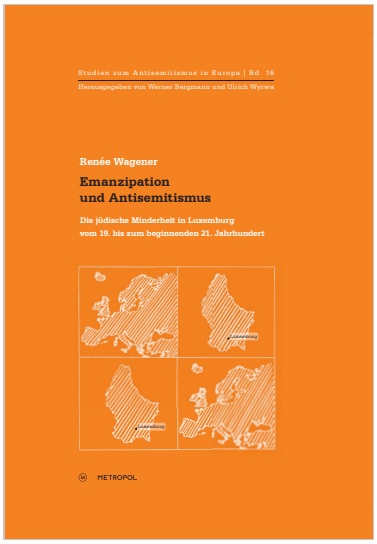
Photos : Bob Bintz, Steve Batista

Informatiounsversammlung & Workshop Projet Park - 12.09.2022

Photos : gap architectes

Generalversammlung Elterevereenegung 14.10.2022

Liesung / Buchvistellung vum Renée Wagener 19.01.2023



Emanzipation und Antisemitismus
Die jüdische Minderheit in Luxemburg vom 19. bis zum beginnenden 21. Jahrhundert

Die Französische Revolution hatte zwar die formale jüdische Emanzipation gebracht, doch der damit in Luxemburg in Gang gesetzte Inklusionsprozess stieß in der Folge immer wieder auf Exklusionstendenzen.

Renée Wagener zeichnet die Haltungen von Staat, Mehrheitsgesellschaft und jüdischer Minderheit in diesem Prozess nach, vom 19. Jahrhundert über die zwei Weltkriege und die Auseinandersetzung mit der Shoah in der Nachkriegszeit bis hin zu den Wiedergutmachungsdiskussionen im 21. Jahrhundert. Sie nimmt Äußerungen eines katholisch geprägten Antisemitismus unter die Lupe, aber auch antisemitische Tendenzen bei Liberalen und Linken.

Eingebettet in den internationalen Forschungskontext, liegt damit sowohl eine Geschichte der jüdischen Minderheit im Großherzogtum vor als auch eine umfassende historische Analyse zum Antisemitismus in Luxemburg.

Metropol Verlag
September 2022
ISBN: 978-3-86331-655-6
725 Seiten | 36,00 Euro

Org. : Kultur- an Ëmweltkommissioun Aerenzdallgemeng

Photos : Bob Bintz

Photos : Bob Bintz (Stegen & Medernach), Laura Dimmer (Ermsdorf), Lisa Friederes (Eppeldorf)

Generalversammlung
Schalke Frënn Norden
04.03.2023

Generalversammlung
Entente vun de Veräiner
06.03.2023

Photos : Bob Bintz

Fotoconcours 2022

Le 8 mars 2023, la commune et la commission de la Culture et de l'Environnement ont organisé une petite réception à l'occasion de la remise des prix aux participants respectivement aux gagnants du concours photo de l'année 2022. Le thème du concours étaient les 4 saisons.

Gagnants de la catégorie adultes :

1er prix : Monsieur Tun Thiefels d'Ermsdorf

2e prix : Monsieur Georges Reiser de Medernach

3e prix : Mme Jessica Pereira Magalhães aus Stegen

Gagnants de la catégorie jeunes de moins de 14 ans :

- Marie Kinnen de Stegen
- Ketti Linckels d'Eppeldorf

Am 8. Mäerz 2023 hatten die Gemeinde und die Kultur- und Umweltkommission zu einem kleinen Empfang anlässlich der Preisüberreichung an die Teilnehmer respektiv die Gewinner des Fotowettbewerbes des Jahres 2022 eingeladen. Thema des Wettbewerbs waren die 4 Jahreszeiten.

Gewinner der Kategorie Erwachsene :

1. Preis: Herr Antoine Thiefels aus Ermsdorf

2. Preis: Herr Georges Reiser aus Medernach

3. Preis: Frau Jessica Pereira Magalhães aus Stegen

Gewinner der Kategorie Jugendliche unter 14 Jahren

- Marie Kinnen aus Stegen
- Ketti Linckels aus Eppeldorf

Photos : Bob Bintz

Aerenzdallgemeng

18, rue de Larochette | L-7661 Medernach

Tél. : 83 73 02 - 1 | www.aerenzdall.lu

Heures d'ouverture:
Lu - Ve : 08h00 - 12h00 / 14h00 - 17h00
Je : 08h00 - 12h00 / 14h00 - 19h00